



## **Thermische Geräte Serie 900 Gas-Grillplatte**

Artikel-Nr. 143003 (90FTTVP/G410)

---

### **Handbuch**

---



**S.700-900**

**FRY TOP**

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE  
Leggere subito le informazioni generali!

IT

**GRILLPLATTEN**

ANWEISUNGEN FÜR INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG  
Die Hinweise sollen sofortgelesen werden!

DE – AT – IT – BE – LU –CH

**FRY TOP**

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, OPERATION AND MAINTENANCE  
Read the general informations immediately!

GB – IE – MT

**FRY TOP**

INSTRUCIONS POUR INSTALLATION, EMPLOI ET ENTRETIEN  
Lire tout de suite avertissements!

FR – BE – LU

**FRYTOP**

INSTRUCCIONES PARA INSTAKKACION, USO Y MANTENINIENTO  
¡En primer lugar leer las advertencias!

ES

**FRY TOP**

ISTRUCTIES VOOR INSTALLATIE, GEBRUIK EN ONDERHOUD  
Lees de waarschuwingen onmiddellijk!

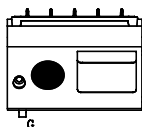
NL – BE

DOC.NO **CR0733560**  
EDITION **001**

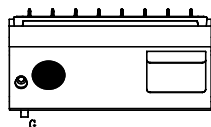
**SCHEMA DI INSTALLAZIONE - INSTALLATION DIAGRAM - INSTALLATIONSPLAN - SCHÉMA D'INSTALLATION  
- ESQUEMA DE INSTALACION -INSTALLATIESCHEMA - IINSTALLATIONSRTNINGAR**

MISURE IN cm - DIMENSIONS IN cm - ABMESSUNGEN IN cm  
MESURES EN cm - MEDIDAS EN cm - MATEN IN cm

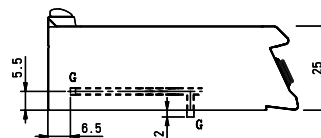
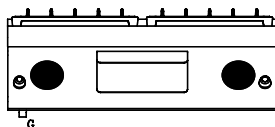
**72/10 TFT.G ...**



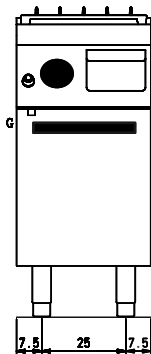
**73/10 TFT.G ...**



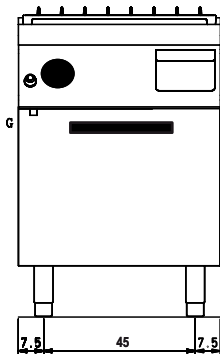
**74/10 TFT.G ...**



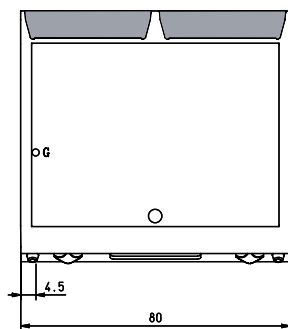
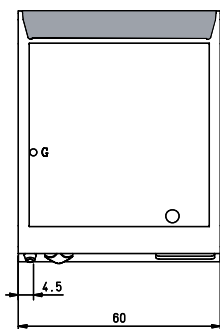
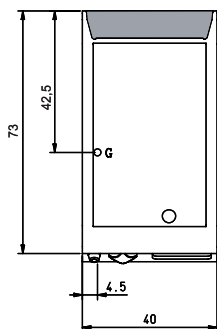
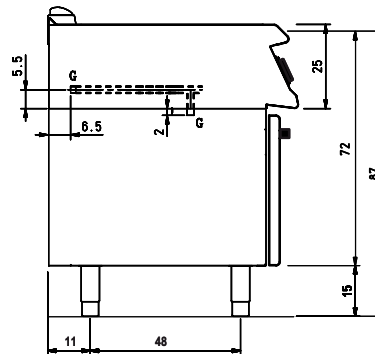
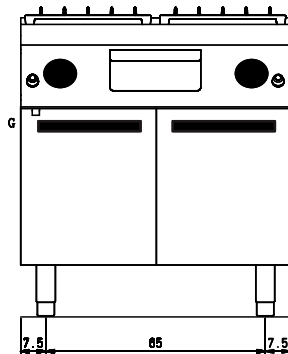
**72/10 FT.G ...**



**73/10 FT.G ...**



**74/10 FT.G ...**



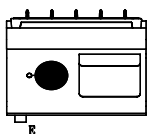
**Legenda - Legende - Key - Légende - Leyenda - Legenda**

**G** Attacco arrivo gas - Gasanschluss - Gas connection  
Arrivée gaz - Union de gas - Gasaansluiting  
**EN 10226-1 R 1/2; EN ISO 228-1 G 1/2 (DK)**

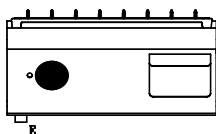
**SCHEMA DI INSTALLAZIONE - INSTALLATION DIAGRAM - INSTALLATIONSPLAN - SCHÉMA D'INSTALLATION  
- ESQUEMA DE INSTALACION -INSTALLATIESCHEMA - IINSTALLATIONSRTNINGAR**

MISURE IN cm - DIMENSIONS IN cm - ABMESSUNGEN IN cm  
MESURES EN cm - MEDIDAS EN cm - MATEN IN cm

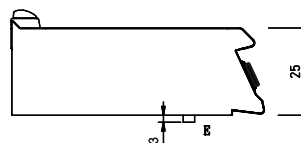
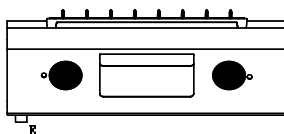
**72/10 TFTE ...**



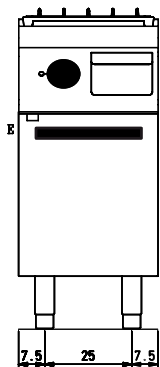
**73/10 TFTE ...**



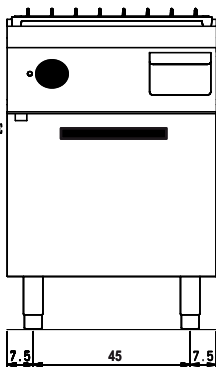
**74/10 TFTE ...**



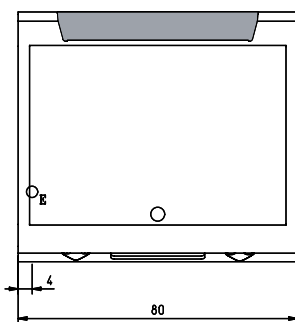
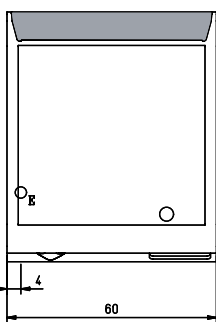
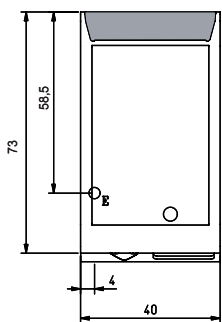
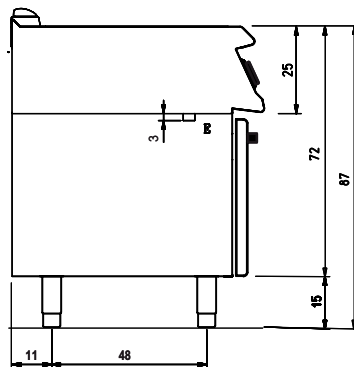
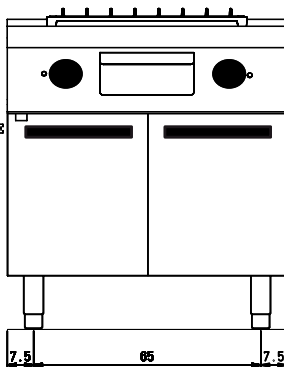
**72/10 FTE ...**



**73/10 FTE ...**



**74/10 FTE ...**

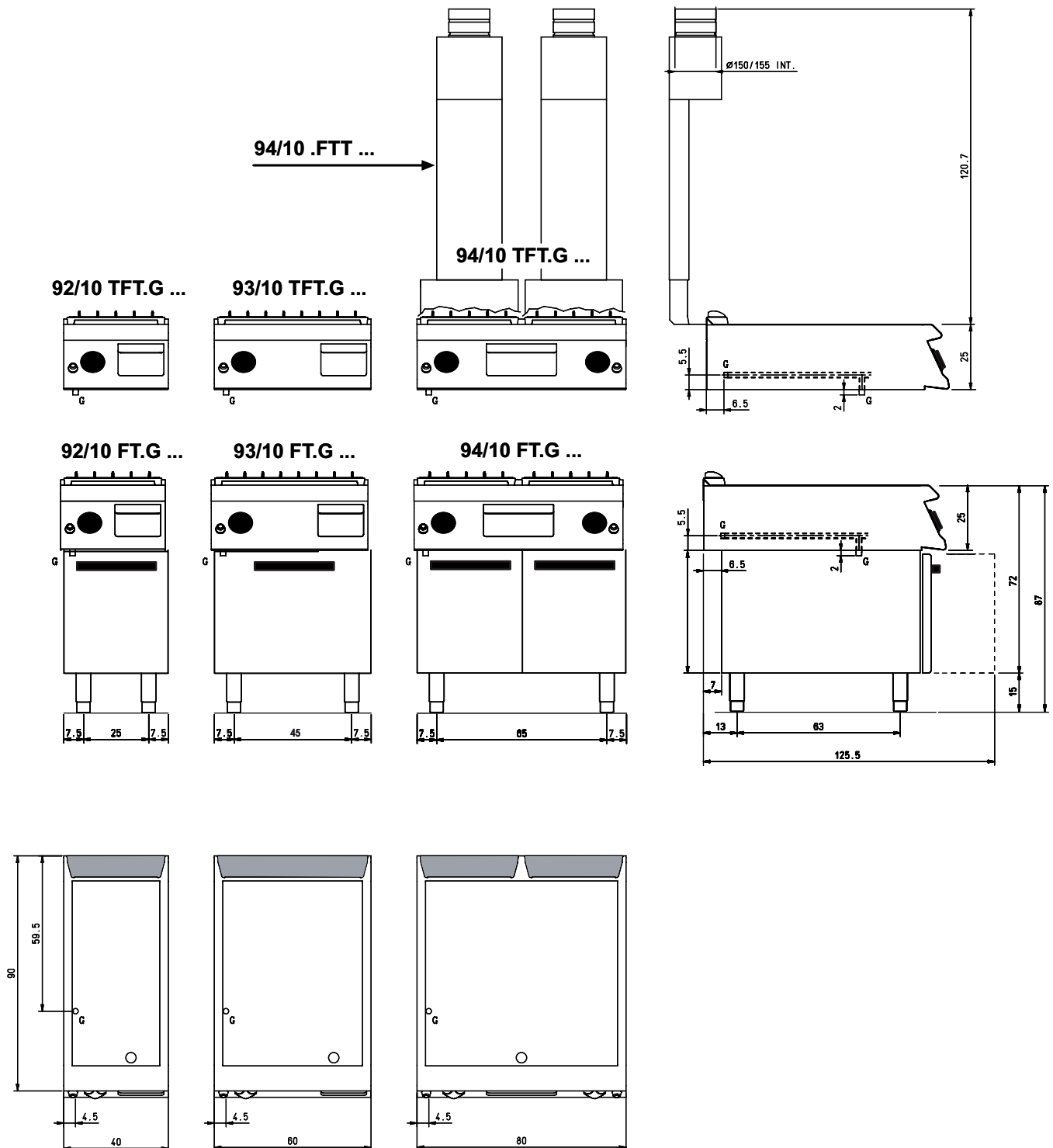


Legenda - Legende - Key - Légende - Leyenda - Legenda

**E** Pressacavo entrata linea elettrica - Stopfbuchse - Electric cable stress relief  
Presse étoupe de câble él. - Pisacable - Elektrische kabelwartel

**SCHEMA DI INSTALLAZIONE - INSTALLATION DIAGRAM - INSTALLATIONSPLAN - SCHÉMA D'INSTALLATION  
- ESQUEMA DE INSTALACION -INSTALLATIESCHEMA - IINSTALLATIONSRTNINGAR**

MISURE IN cm - DIMENSIONS IN cm - ABMESSUNGEN IN cm  
MESURES EN cm - MEDIDAS EN cm - MATEN IN cm



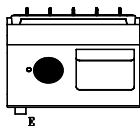
Legenda - Legende - Key - Légende - Leyenda - Legenda

**G** Attacco arrivo gas - Gasanschluss - Gas connection  
Arrivée gaz - Union de gas - Gasaansluiting  
**EN 10226-1 R 1/2; EN ISO 228-1 G 1/2 (DK)**

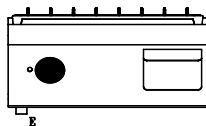
**SCHEMA DI INSTALLAZIONE - INSTALLATION DIAGRAM - INSTALLATIONSPLAN - SCHÉMA D'INSTALLATION  
- ESQUEMA DE INSTALACION -INSTALLATIESCHEMA - IINSTALLATIONSRTNINGAR**

MISURE IN cm - DIMENSIONS IN cm - ABMESSUNGEN IN cm  
MESURES EN cm - MEDIDAS EN cm - MATEN IN cm

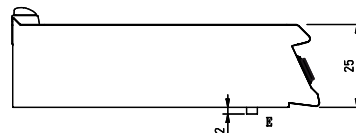
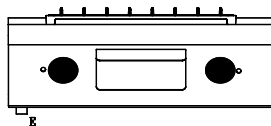
**92/10 TFTE ...**



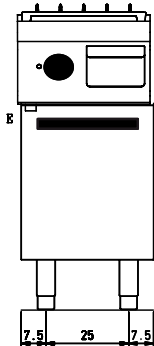
**93/10 TFTE ...**



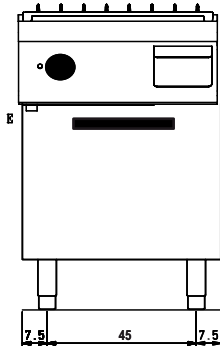
**94/10 TFTE ...**



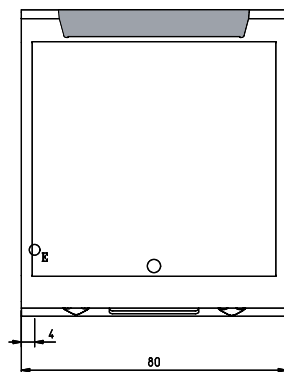
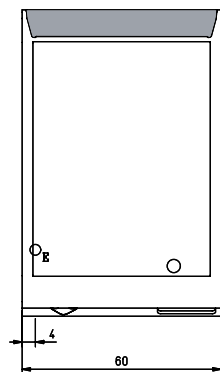
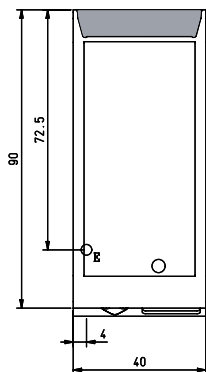
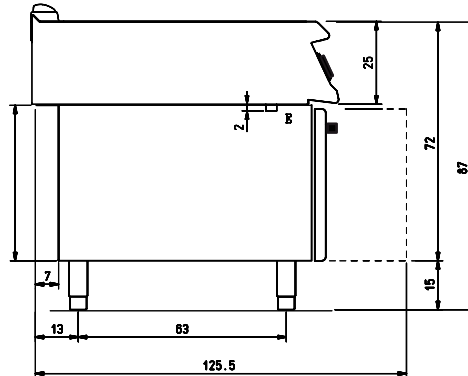
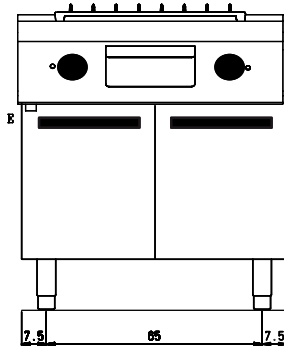
**92/10 FTE ...**



**93/10 FTE ...**



**94/10 FTE ...**



**Legenda - Legende - Key - Légende - Leyenda - Legenda**

**E** Pressacavo entrata linea elettrica - Stopfbuchse - Electric cable stress relief  
Presse étoupe de câble él. - Pisacable - Elektrische kabelwartel

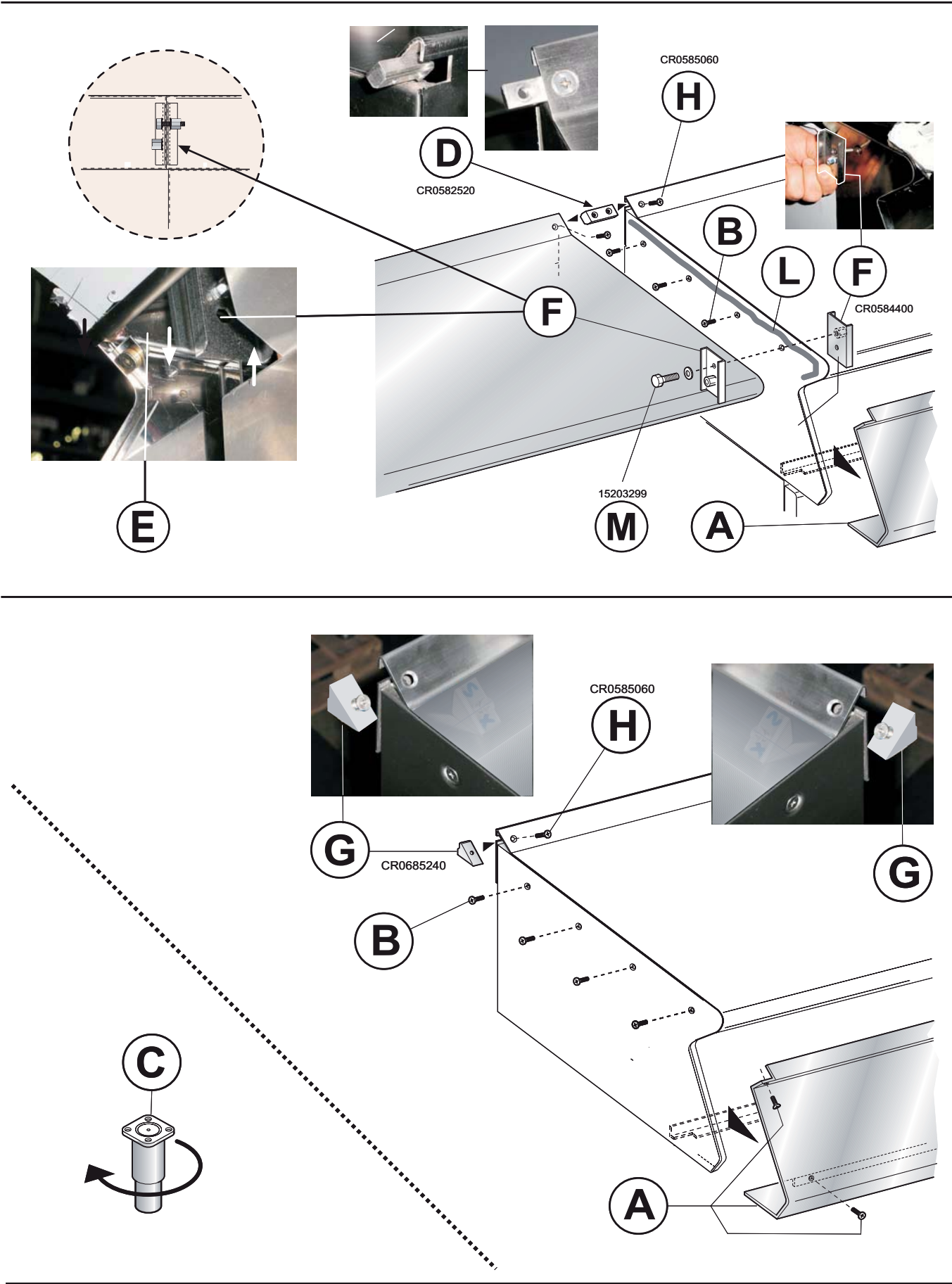
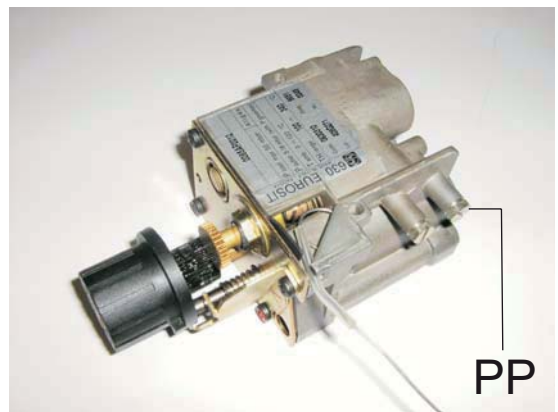
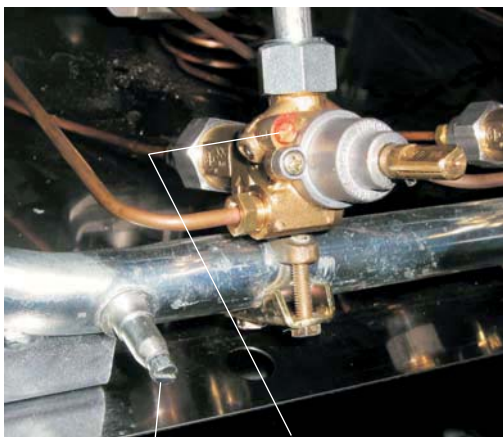
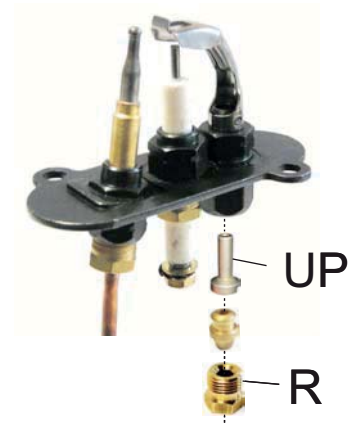
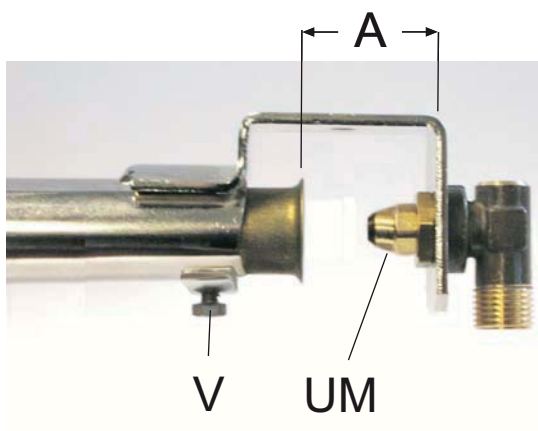
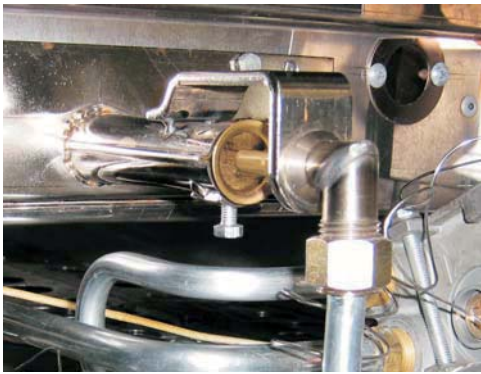


FIGURE - ABB. - FIG.



**DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - DATOS TECNICOS - TECHNISCHE GEGEVENS**

| T1.1                                                                                                                                                 |           |                   |                                                                                   |                                                                                                                                          |                                                                                                                                                 |                                                                                         |                                                                                                                                                                                   |                       |                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|--------------------------|
| Ugelli e regolazioni - Düsen und Einstellungen - Nozzles and settings<br>Buses et les paramètres - Boquillas y los ajustes - Nozzles en instellingen |           |                   |                                                                                   |                                                                                                                                          |                                                                                                                                                 |                                                                                         |                                                                                                                                                                                   |                       |                          |
| Paese - Land<br>Country - Pays - País                                                                                                                | Gas - Gaz | Pa (mbar)         |  | M92/10 FTG                                                                                                                               | M92/10 FTTG                                                                                                                                     | M93/10 FTG                                                                              | M93/10 FTTG                                                                                                                                                                       |                       |                          |
|                                                                                                                                                      |           |                   |                                                                                   | M94/10 FTG                                                                                                                               | M94/10 FTTG                                                                                                                                     |                                                                                         |                                                                                                                                                                                   |                       |                          |
|                                                                                                                                                      |           |                   |                                                                                   | 92/10 FTG<br>92/10 FTGR<br>92/10 TFTG<br>92/10 TFTGR                                                                                     | 92/10 FTTG<br>92/10 FTTGR<br>92/10 FTTGC<br>92/10 FTTGCR<br>92/10 TFTTG<br>92/10 TFTTGR<br>92/10 TFTTGC<br>92/10 TFTTGCR                        | 93/10 FTG<br>93/10 FTGR<br>93/10 FTG1/3R<br>93/10 TFTG<br>93/10 TFTGR<br>93/10 TFTG1/3R | 93/10 FTTG<br>93/10 FTTGR<br>93/10 FTTGC<br>93/10 FTTGCR<br>93/10 FTTGC1/3R<br>93/10 TFTTG<br>93/10 TFTTGR<br>93/10 TFTTG1/3R<br>93/10 TFTTGC<br>93/10 TFTTGCR<br>93/10 TFTTG1/3R |                       |                          |
|                                                                                                                                                      |           |                   |                                                                                   | 94/10 FTG<br>94/10 FTGR<br>94/10 FTG1/3R<br>94/10 TFTG<br>94/10 TFTGR<br>94/10 TFTG1/3R                                                  | 94/10 FTTG<br>94/10 FTTGR<br>94/10 FTTG1/3R<br>94/10 FTTGC<br>94/10 FTTGCR<br>94/10 FTTGC1/3R<br>94/10 TFTTG<br>94/10 TFTTGR<br>94/10 TFTTG1/3R |                                                                                         |                                                                                                                                                                                   |                       |                          |
|                                                                                                                                                      |           |                   |                                                                                   | AT - BE - BG - CH - CZ - DE<br>DK - EE - ES - FI - FR - GB<br>GR - HR - IE - IT - LT - LU<br>LV - NO - PL - PT - RO - SE<br>SI - SK - TR | G20<br>G20/G25                                                                                                                                  |                                                                                         |                                                                                                                                                                                   | 20<br>20/25           | UM<br>UP<br>A (mm)<br>Um |
| DE                                                                                                                                                   | G25       | 20                | UM<br>UP<br>A (mm)<br>Um                                                          | 220<br>27<br>10<br>220                                                                                                                   | 270<br>27<br>10<br>-                                                                                                                            |                                                                                         |                                                                                                                                                                                   | 280<br>27<br>7<br>reg | 310<br>27<br>7<br>-      |
| NL                                                                                                                                                   | G25       | 25                | UM<br>UP<br>A (mm)<br>Um                                                          | 200<br>27<br>12<br>220                                                                                                                   | 240<br>27<br>12<br>-                                                                                                                            | 250<br>27<br>7<br>reg                                                                   | 285<br>27<br>10<br>-                                                                                                                                                              |                       |                          |
| HU                                                                                                                                                   | G20       | 25                | UM<br>UP<br>A (mm)<br>Um                                                          | 185<br>27<br>12<br>220                                                                                                                   | 225<br>27<br>12<br>-                                                                                                                            | 240<br>27<br>7<br>reg                                                                   | 270<br>27<br>10<br>-                                                                                                                                                              |                       |                          |
| HU                                                                                                                                                   | G25.1     | 25                | UM<br>UP<br>A (mm)<br>Um                                                          | 210<br>27<br>10<br>220                                                                                                                   | 250<br>27<br>10<br>-                                                                                                                            | 270<br>27<br>7<br>reg                                                                   | 300<br>27<br>7<br>-                                                                                                                                                               |                       |                          |
| BE - BG - CY- CZ - DK - EE<br>ES - FI - FR - GB - GR - HR<br>HU - IE - IT - LT - LU - LV<br>MT - NL - NO - PT - RO - SE<br>SI - SK - TR              | G30/G31   | 28-30/37<br>28-30 | UM<br>UP<br>A (mm)<br>Um                                                          | 135<br>14<br>26<br>100                                                                                                                   | 160<br>14<br>26<br>-                                                                                                                            | 165<br>14<br>10<br>130                                                                  | 190<br>14<br>28<br>-                                                                                                                                                              |                       |                          |
| PL                                                                                                                                                   | G30/G31   | 37                | UM<br>UP<br>A (mm)<br>Um                                                          | 125<br>14<br>26<br>100                                                                                                                   | 155<br>14<br>26<br>-                                                                                                                            | 155<br>14<br>10<br>130                                                                  | 175<br>14<br>28<br>-                                                                                                                                                              |                       |                          |
| AT - CH - DE - HU                                                                                                                                    | G30/G31   | 50                | UM<br>UP<br>A (mm)<br>Um                                                          | 115<br>14<br>26<br>100                                                                                                                   | 140<br>14<br>26<br>-                                                                                                                            | 145<br>14<br>10<br>130                                                                  | 165<br>14<br>28<br>-                                                                                                                                                              |                       |                          |
| UM : Ugello MAX - Düse MAX - MAX nozzle - Buse MAX - Boquilla MÁX. - Sproeier MAX                                                                    |           |                   |                                                                                   |                                                                                                                                          |                                                                                                                                                 |                                                                                         |                                                                                                                                                                                   |                       |                          |
| Um : Ugello MIN - Düse MIN - MIN nozzle - Buse MIN - Boquilla MIN - Sproeier MIN                                                                     |           |                   |                                                                                   |                                                                                                                                          |                                                                                                                                                 |                                                                                         |                                                                                                                                                                                   |                       |                          |
| UP : Pilota - Zündbrenner - Pilot - Veilleuse gaz - Piloto - Waakvlam                                                                                |           |                   |                                                                                   |                                                                                                                                          |                                                                                                                                                 |                                                                                         |                                                                                                                                                                                   |                       |                          |
| A : Apertura Aereatore - Öffnen Luftring - Aerator Opening - Ouverture Aérateur - Abertura del aireador - Opening beluchter                          |           |                   |                                                                                   |                                                                                                                                          |                                                                                                                                                 |                                                                                         |                                                                                                                                                                                   |                       |                          |
| Pa : Pressione di allacciamento - Anschlussdruck - Supply pressure<br>Pression de raccordement - Presión de conexión - Aansluitdruk                  |           |                   |                                                                                   |                                                                                                                                          |                                                                                                                                                 |                                                                                         |                                                                                                                                                                                   |                       |                          |

**DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - DATOS TECNICOS - TECHNISCHE GEGEVENS**

| T1.2                                                                                                                                                 |                |                   |  |                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                |                        |                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-------------------|--|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|----------------------|
| Ugelli e regolazioni - Düsen und Einstellungen - Nozzles and settings<br>Buses et les paramètres - Boquillas y los ajustes - Nozzles en instellingen |                |                   |  |                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                |                        |                      |
| Paese - Land<br>Country - Pays - País                                                                                                                | Gas - Gaz      | Pa (mbar)         |  | M72/10 FTG                                                                              | M72/10 FTTG                                                                                                                                                                                                    | M73/10 FTG             | M73/10 FTTG          |
|                                                                                                                                                      |                |                   |  | M74/10 FTG                                                                              | M74/10 FTTG                                                                                                                                                                                                    |                        |                      |
|                                                                                                                                                      |                |                   |  | 72/10 FTG<br>72/10 FTGR<br>72/10 TFTG<br>72/10 TFTGR                                    | 72/10 FTTG<br>72/10 FTTGR<br>72/10 FTTGC<br>72/10 FTTGCR<br>72/10 TFTG<br>72/10 TFTGR<br>72/10 TFTGC<br>72/10 TFTGCR                                                                                           |                        |                      |
|                                                                                                                                                      |                |                   |  | 74/10 FTG<br>74/10 FTGR<br>74/10 FTG1/3R<br>74/10 TFTG<br>74/10 TFTGR<br>74/10 TFTG1/3R | 74/10 FTTG<br>74/10 FTTGR<br>74/10 FTTG1/3R<br>74/10 FTTGC<br>74/10 FTTGCR<br>74/10 FTTGC1/3R<br>74/10 TFTG<br>74/10 TFTGR<br>74/10 TFTGCR<br>74/10 TFTG1/3R<br>74/10 TFTGC<br>74/10 TFTGCR<br>74/10 TFTGC1/3R |                        |                      |
| AT - BE - BG - CH - CZ - DE - DK<br>EE - ES - FI - FR - GB - GR - HR<br>IE - IT - LT - LU - LV - NO - PL<br>PT - RO - SE - SI - SK - TR              | G20<br>G20/G25 | 20<br>20/25       |  | UM 185<br>UP 27<br>A (mm) 10<br>Um 130                                                  | 195<br>27<br>10<br>-                                                                                                                                                                                           | 230<br>27<br>9<br>reg  | 250<br>27<br>10<br>- |
| DE                                                                                                                                                   | G25            | 20                |  | UM 205<br>UP 27<br>A (mm) 9<br>Um 130                                                   | 220<br>27<br>9<br>-                                                                                                                                                                                            | 250<br>27<br>9<br>reg  | 280<br>27<br>8<br>-  |
| NL                                                                                                                                                   | G25            | 25                |  | UM 185<br>UP 27<br>A (mm) 10<br>Um 130                                                  | 195<br>27<br>10<br>-                                                                                                                                                                                           | 230<br>27<br>9<br>reg  | 250<br>27<br>10<br>- |
| HU                                                                                                                                                   | G20            | 25                |  | UM 175<br>UP 27<br>A (mm) 10<br>Um 130                                                  | 185<br>27<br>10<br>-                                                                                                                                                                                           | 215<br>27<br>9<br>reg  | 240<br>27<br>7<br>-  |
| HU                                                                                                                                                   | G25.1          | 25                |  | UM 195<br>UP 27<br>A (mm) 9<br>Um 130                                                   | 210<br>27<br>9<br>-                                                                                                                                                                                            | 240<br>27<br>9<br>reg  | 270<br>27<br>8<br>-  |
| BE - BG - CY - CZ - DK - EE - ES<br>FI - FR - GB - GR - HR - HU - IE<br>IT - LT - LU - LV - MT - NL - NO<br>PT - RO - SE - SI - SK - TR              | G30/G31        | 28-30/37<br>28-30 |  | UM 125<br>UP 14<br>A (mm) 12<br>Um 85                                                   | 130<br>14<br>12<br>-                                                                                                                                                                                           | 150<br>14<br>10<br>130 | 165<br>14<br>15<br>- |
| PL                                                                                                                                                   | G30/G31        | 37                |  | UM 115<br>UP 14<br>A (mm) 12<br>Um 85                                                   | 125<br>14<br>12<br>-                                                                                                                                                                                           | 140<br>14<br>10<br>130 | 155<br>14<br>15<br>- |
| AT - CH - DE - HU                                                                                                                                    | G30/G31        | 50                |  | UM 105<br>UP 14<br>A (mm) 12<br>Um 85                                                   | 115<br>14<br>12<br>-                                                                                                                                                                                           | 130<br>14<br>10<br>130 | 145<br>14<br>15<br>- |
| IT - CH - SE - DK                                                                                                                                    | G110           | 8                 |  | UM -<br>UP -<br>A (mm) -<br>Um -                                                        | 380<br>50<br>10<br>-                                                                                                                                                                                           | -<br>-<br>-<br>-       | 530<br>50<br>10<br>- |
| SE                                                                                                                                                   | G120           | 8                 |  | UM -<br>UP -<br>A (mm) -<br>Um -                                                        | 350<br>50<br>7<br>-                                                                                                                                                                                            | -<br>-<br>-<br>-       | 500<br>50<br>10<br>- |
| UM : Ugello MAX - Düse MAX - MAX nozzle - Buse MAX - Boquilla MÁX. - Sproeier MAX                                                                    |                |                   |  |                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                |                        |                      |
| Um : Ugello MIN - Düse MIN - MIN nozzle - Buse MIN - Boquilla MIN - Sproeier MIN                                                                     |                |                   |  |                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                |                        |                      |
| UP : Pilota - Zündbrenner - Pilot - Veilleuse gaz - Piloto - Waakvlam                                                                                |                |                   |  |                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                |                        |                      |
| A : Apertura Aereatore - Öffnen Luftring - Aerator Opening - Ouverture Aérateur - Abertura del aireador - Opening beluchter                          |                |                   |  |                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                |                        |                      |
| Pa : Pressione di allacciamento - Anschlussdruck - Supply pressure<br>Pression de raccordement - Presión de conexión - Aansluitdruck                 |                |                   |  |                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                |                        |                      |

**DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - DATOS TECNICOS - TECHNISCHE GEGEVENS**

| <b>T2.1</b>                                                                                                                                                   |                                                                                       |                    |                                                                                                                                                           |             |             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|
| <b>Categorie a pressioni - Kategorien e Druck - Categories and pressures - Catégories et pressions - Las categorías y las presiones - Categorieën en druk</b> |                                                                                       |                    |                                                                                                                                                           |             |             |
| <b>(M)7..FTG..; (M)9..FTG..</b>                                                                                                                               |                                                                                       |                    |                                                                                                                                                           |             |             |
| <b>Paese - Land - Country - Pays - País</b>                                                                                                                   | <b>Categoria<br/>Kategorie<br/>Category<br/>Catégorie<br/>Categoría<br/>Categorie</b> | <b>Gas<br/>Gaz</b> | <b>Pressione di allacciamento<br/>Anschlussdruck<br/>Supply pressure<br/>Pression de raccordement<br/>Presión de conexión<br/>Aansluitdruk<br/>(mbar)</b> |             |             |
|                                                                                                                                                               |                                                                                       |                    | <b>Nom.<br/>Neen.<br/>Norm.<br/>Normal</b>                                                                                                                | <b>Min.</b> | <b>Max.</b> |
| LU; PL                                                                                                                                                        | I2E                                                                                   | G20                | 20                                                                                                                                                        | 17          | 25          |
| NO                                                                                                                                                            | I2H                                                                                   | G20                | 20                                                                                                                                                        | 17          | 25          |
| NL                                                                                                                                                            | I2L                                                                                   | G25                | 25                                                                                                                                                        | 20          | 30          |
| LU                                                                                                                                                            | I3+                                                                                   | G30/G31            | 28-30/37                                                                                                                                                  | 20/25       | 35/45       |
| NO; NL; CY; MT                                                                                                                                                | I3B/P                                                                                 | G30/G31            | 28-30                                                                                                                                                     | 25          | 35          |
| PL                                                                                                                                                            | I3B/P                                                                                 | G30/G31            | 37                                                                                                                                                        | 25          | 45          |
| BE; FR                                                                                                                                                        | II2E+3+                                                                               | G20/G25            | 20/25                                                                                                                                                     | 17          | 25/30       |
|                                                                                                                                                               |                                                                                       | G30/G31            | 28-30/37                                                                                                                                                  | 20/25       | 35/45       |
| DE                                                                                                                                                            | II2ELL3B/P                                                                            | G20                | 20                                                                                                                                                        | 17          | 25          |
|                                                                                                                                                               |                                                                                       | G25                | 20                                                                                                                                                        | 18          | 25          |
|                                                                                                                                                               |                                                                                       | G30/G31            | 50                                                                                                                                                        | 42,5        | 57,5        |
| ES; GB; GR; IE; IT; PT; SK                                                                                                                                    | II2H3+                                                                                | G20                | 20/25                                                                                                                                                     | 17          | 25          |
|                                                                                                                                                               |                                                                                       | G30/G31            | 28-30/37                                                                                                                                                  | 20/25       | 35/45       |
| DK; FI; SE; BG; EE; LV; LT; CZ; SI; TR;<br>HR; RO                                                                                                             | II2H3B/P                                                                              | G20                | 20                                                                                                                                                        | 17          | 25          |
|                                                                                                                                                               |                                                                                       | G30/G31            | 28-30                                                                                                                                                     | 25          | 35          |
| AT; CH                                                                                                                                                        | II2H3B/P                                                                              | G20                | 20                                                                                                                                                        | 17          | 25          |
|                                                                                                                                                               |                                                                                       | G30/G31            | 50                                                                                                                                                        | 42,5        | 57,5        |
| HU                                                                                                                                                            | II2HS3B/P                                                                             | G20                | 25                                                                                                                                                        | 18          | 33          |
|                                                                                                                                                               |                                                                                       | G25.1              | 25                                                                                                                                                        | 18          | 33          |
|                                                                                                                                                               |                                                                                       | G30/G31            | 28-30                                                                                                                                                     | 25          | 35          |
| HU                                                                                                                                                            | II2HS3B/P                                                                             | G20                | 25                                                                                                                                                        | 18          | 33          |
|                                                                                                                                                               |                                                                                       | G25.1              | 25                                                                                                                                                        | 18          | 33          |
|                                                                                                                                                               |                                                                                       | G30/G31            | 50                                                                                                                                                        | 42,5        | 57,5        |

**DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - DATOS TECNICOS - TECHNISCHE GEGEVENS**

| <b>T2.2</b>                                                                                                                                                   |                                                                                       |                    |                                                                                                                                                           |             |             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|
| <b>Categorie a pressioni - Kategorien e Druck - Categories and pressures - Catégories et pressions - Las categorías y las presiones - Categorieën en druk</b> |                                                                                       |                    |                                                                                                                                                           |             |             |
| <b>(M)7..FTTG..</b>                                                                                                                                           |                                                                                       |                    |                                                                                                                                                           |             |             |
| <b>Paese - Land - Country - Pays - País</b>                                                                                                                   | <b>Categoria<br/>Kategorie<br/>Category<br/>Catégorie<br/>Categoría<br/>Categorie</b> | <b>Gas<br/>Gaz</b> | <b>Pressione di allacciamento<br/>Anschlussdruck<br/>Supply pressure<br/>Pression de raccordement<br/>Presión de conexión<br/>Aansluitdruk<br/>(mbar)</b> |             |             |
|                                                                                                                                                               |                                                                                       |                    | <b>Nom.<br/>Neen.<br/>Norm.<br/>Normal</b>                                                                                                                | <b>Min.</b> | <b>Max.</b> |
| LU; PL                                                                                                                                                        | I2E                                                                                   | G20                | 20                                                                                                                                                        | 17          | 25          |
| NO                                                                                                                                                            | I2H                                                                                   | G20                | 20                                                                                                                                                        | 17          | 25          |
| NL                                                                                                                                                            | I2L                                                                                   | G25                | 25                                                                                                                                                        | 20          | 30          |
| LU                                                                                                                                                            | I3+                                                                                   | G30/G31            | 28-30/37                                                                                                                                                  | 20/25       | 35/45       |
| NO; NL; CY; MT                                                                                                                                                | I3B/P                                                                                 | G30/G31            | 28-30                                                                                                                                                     | 25          | 35          |
| PL                                                                                                                                                            | I3B/P                                                                                 | G30/G31            | 37                                                                                                                                                        | 25          | 45          |
| BE; FR                                                                                                                                                        | II2E+3+                                                                               | G20/G25            | 20/25                                                                                                                                                     | 17          | 25/30       |
|                                                                                                                                                               |                                                                                       | G30/G31            | 28-30/37                                                                                                                                                  | 20/25       | 35/45       |
| DE                                                                                                                                                            | II2ELL3B/P                                                                            | G20                | 20                                                                                                                                                        | 17          | 25          |
|                                                                                                                                                               |                                                                                       | G25                | 20                                                                                                                                                        | 18          | 25          |
|                                                                                                                                                               |                                                                                       | G30/G31            | 50                                                                                                                                                        | 42,5        | 57,5        |
| ES; GB; GR; IE; IT; PT; SK                                                                                                                                    | II2H3+                                                                                | G20                | 20/25                                                                                                                                                     | 17          | 25          |
|                                                                                                                                                               |                                                                                       | G30/G31            | 28-30/37                                                                                                                                                  | 20/25       | 35/45       |
| FI; BG; EE; LV; LT; CZ; SI; TR; HR; RO                                                                                                                        | II2H3B/P                                                                              | G20                | 20                                                                                                                                                        | 17          | 25          |
|                                                                                                                                                               |                                                                                       | G30/G31            | 28-30                                                                                                                                                     | 25          | 35          |
| AT; CH                                                                                                                                                        | II2H3B/P                                                                              | G20                | 20                                                                                                                                                        | 17          | 25          |
|                                                                                                                                                               |                                                                                       | G30/G31            | 50                                                                                                                                                        | 42,5        | 57,5        |
| HU                                                                                                                                                            | II2HS3B/P                                                                             | G20                | 25                                                                                                                                                        | 18          | 33          |
|                                                                                                                                                               |                                                                                       | G25.1              | 25                                                                                                                                                        | 18          | 33          |
|                                                                                                                                                               |                                                                                       | G30/G31            | 28-30                                                                                                                                                     | 25          | 35          |
| HU                                                                                                                                                            | II2HS3B/P                                                                             | G20                | 25                                                                                                                                                        | 18          | 33          |
|                                                                                                                                                               |                                                                                       | G25.1              | 25                                                                                                                                                        | 18          | 33          |
|                                                                                                                                                               |                                                                                       | G30/G31            | 50                                                                                                                                                        | 42,5        | 57,5        |
| SE                                                                                                                                                            | III1ab2H3B/P                                                                          | G20                | 20                                                                                                                                                        | 17          | 25          |
|                                                                                                                                                               |                                                                                       | G30/G31            | 28-30                                                                                                                                                     | 25          | 35          |
|                                                                                                                                                               |                                                                                       | G110               | 8                                                                                                                                                         | 6           | 15          |
|                                                                                                                                                               |                                                                                       | G120               | 8                                                                                                                                                         | 6           | 15          |
| DK                                                                                                                                                            | III1a2H3B/P                                                                           | G20                | 20                                                                                                                                                        | 17          | 25          |
|                                                                                                                                                               |                                                                                       | G30/G31            | 28-30                                                                                                                                                     | 25          | 35          |
|                                                                                                                                                               |                                                                                       | G110               | 8                                                                                                                                                         | 6           | 15          |
| IT; CH                                                                                                                                                        | II2a2H                                                                                | G20                | 20                                                                                                                                                        | 17          | 25          |
|                                                                                                                                                               |                                                                                       | G110               | 8                                                                                                                                                         | 6           | 15          |

**DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - DATOS TECNICOS - TECHNISCHE GEGEVENS**

T3.1

Dati tecnici apparecchiature gas - Technische Daten gasgeräte - Technical data of gas appliances

Caractéristiques techniques des appareils à gaz - Datos técnicos de los equipos de gas - Technische gegevens gasapparaten

| Modelli<br>Modelle<br>Models<br>Modèles<br>Modelos<br>Modellen                                                                                                                                    | Larghezza<br>Breite<br>Width<br>Largeur<br>Anchura<br>Breedte | Σ Qn                  | Σ Qn<br>G25 (25) | Consumo gas complessivo - Gasamtgasverbrauch - Totala gas consumption<br>Consommation totale de gaz - Consumo total de gas - Totaal gasverbruik |                              |                              |                              |                              |                              |                  |                  | G30 (50)                     |                              |                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------|------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                   |                                                               |                       |                  | G20 (20)                                                                                                                                        | G25 (25)                     | G25 (20)                     | G20 (25)                     | G25.1 (25)                   | G110 (8)                     | G120 (8)         | G30 (29)         |                              | G30 (37)                     |                              |
|                                                                                                                                                                                                   | mm                                                            | kW                    |                  | kW                                                                                                                                              | m3/h                         | m3/h                         | m3/h                         | m3/h                         | m3/h                         | m3/h             | m3/h             | kg/h                         | kg/h                         | kg/h                         |
| 92/10 FTG<br>92/10 FTGR<br>92/10 TFTG<br>92/10 TFTGR                                                                                                                                              | 400                                                           | 7                     |                  | 6,5                                                                                                                                             | 0,74                         | 0,80                         | 0,86                         | 0,74                         | 0,86                         | -                | -                | 0,55                         | 0,55                         | 0,55                         |
| 94/10 FTG<br>94/10 FTGR<br>94/10 FTG1/3R<br>94/10 TFTG<br>94/10 TFTGR<br>94/10 TFTG1/3R                                                                                                           | 800                                                           | 14                    |                  | 13                                                                                                                                              | 1,48                         | 1,60                         | 1,72                         | 1,48                         | 1,72                         | -                | -                | 1,10                         | 1,10                         | 1,10                         |
| 92/10 FTTG<br>92/10 FTTGR<br>92/10 FTTGC<br>92/10 FTTGCR<br>92/10 TFTG<br>92/10 TFTGR<br>92/10 TFTGC<br>92/10 TFTGCR                                                                              | 400                                                           | 10,5                  |                  | 10                                                                                                                                              | 1,11                         | 1,23                         | 1,29                         | 1,11                         | 1,29                         | -                | -                | 0,83                         | 0,83                         | 0,83                         |
| 94/10 FTTG<br>94/10 FTTGR<br>94/10 FTTG1/3R<br>94/10 FTTGC<br>94/10 FTTGCR<br>94/10 FTTGC1/3R<br>94/10 TFTGC<br>94/10 TFTGCR<br>94/10 TFTGC1/3R<br>94/10 TFTTG<br>94/10 TFTTGR<br>94/10 TFTTG1/3R | 800                                                           | 21                    |                  | 20                                                                                                                                              | 2,22                         | 2,46                         | 2,58                         | 2,22                         | 2,58                         | -                | -                | 1,66                         | 1,66                         | 1,66                         |
| M92/10 FTG<br>M94/10 FTG<br>M92/10 FTTG<br>M94/10 FTTG                                                                                                                                            | -<br>-<br>-<br>-                                              | 7<br>14<br>10,5<br>21 |                  | 6,5<br>13<br>10<br>20                                                                                                                           | 0,74<br>1,48<br>1,11<br>2,22 | 0,80<br>1,60<br>1,23<br>2,46 | 0,86<br>1,72<br>1,29<br>2,58 | 0,74<br>1,48<br>1,11<br>2,22 | 0,86<br>1,72<br>1,29<br>2,58 | -<br>-<br>-<br>- | -<br>-<br>-<br>- | 0,55<br>1,10<br>0,83<br>1,66 | 0,55<br>1,10<br>0,83<br>1,66 | 0,55<br>1,10<br>0,83<br>1,66 |

T3.2

| Dati tecnici apparecchiature gas - Technische Daten gasgeräte - Technical data of gas appliances<br>Caractéristiques techniques des appareils à gaz - Datos técnicos de los equipos de gas - Technische gegevens gasapparaten |                                                                         |                        |                                    |                                                                                                                                                 |          |          |          |            |          |          |          |                      |                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|------------------------|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|----------|----------|------------|----------|----------|----------|----------------------|----------------------|
| Modelli<br>Modelle<br>Models<br>Modèles<br>Modelos<br>Modellen                                                                                                                                                                | Larghezza<br>Breite<br>Width<br>Largeur<br>Anchura<br>Breedte<br><br>mm | $\Sigma Q_n$<br><br>kW | $\Sigma Q_n$<br>G25 (25)<br><br>kW | Consumo gas complessivo - Gesamtgasverbrauch - Totala gas consumption<br>Consommation totale de gaz - Consumo total de gas - Totaal gasverbruik |          |          |          |            |          |          |          | G30 (50)<br><br>kg/h | G30 (37)<br><br>kg/h |
|                                                                                                                                                                                                                               |                                                                         |                        |                                    | G20 (20)                                                                                                                                        | G25 (25) | G25 (20) | G20 (25) | G25.1 (25) | G110 (8) | G120 (8) | G30 (29) |                      |                      |
| 93/10 FTG<br>93/10 FTGR<br>93/10 FTG1/3R<br>93/10 TFTG<br>93/10 TFTGR<br>93/10 TFTG1/3R                                                                                                                                       | 600                                                                     | 11                     | 10,5                               | 1,16                                                                                                                                            | 1,29     | 1,35     | 1,16     | 1,35       | -        | -        | 0,87     | 0,87                 | 0,87                 |
| M93/10 FTG                                                                                                                                                                                                                    | -                                                                       | 11                     | 10,5                               | 1,16                                                                                                                                            | 1,29     | 1,35     | 1,16     | 1,35       | -        | -        | 0,87     | 0,87                 | 0,87                 |
| 93/10 FTTG<br>93/10 FTTGR<br>93/10 FTTG1/3R<br>93/10 FTTGC<br>93/10 FTTGCR<br>93/10 FTTGC1/3R<br>93/10 TFTTG<br>93/10 TFTTGR<br>93/10 TFTTG1/3R<br>93/10 TFTTGC<br>93/10 TFTTGCR<br>93/10 TFTTGCR1/3R                         | 600                                                                     | 14                     | 13,5                               | 1,48                                                                                                                                            | 1,66     | 1,72     | 1,48     | 1,72       | -        | -        | 1,10     | 1,10                 | 1,10                 |
| M93/10 FTTG                                                                                                                                                                                                                   | -                                                                       | 14                     | 13,5                               | 1,48                                                                                                                                            | 1,66     | 1,72     | 1,48     | 1,72       | -        | -        | 1,10     | 1,10                 | 1,10                 |

T3.3

| Dati tecnici apparecchiature gas - Technische Daten gasgeräte - Technical data of gas appliances<br>Caractéristiques techniques des appareils à gaz - Datos técnicos de los equipos de gas - Technische gegevens gasapparaten |                                                                         |              |                          |                                                                                                                                                 |          |          |          |            |          |          |          |          |          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|----------|----------|------------|----------|----------|----------|----------|----------|
| Modelli<br>Modelle<br>Modèles<br>Modelos<br>Modellen                                                                                                                                                                          | Larghezza<br>Breite<br>Width<br>Largeur<br>Anchura<br>Breedte<br><br>mm | $\Sigma Q_n$ | $\Sigma Q_n$<br>G25 (25) | Consumo gas complessivo - Gasamtgasverbrauch - Totala gas consumption<br>Consommation totale de gaz - Consumo total de gas - Totaal gasverbruik |          |          |          |            |          |          |          | G30 (37) | G30 (50) |
|                                                                                                                                                                                                                               |                                                                         |              |                          | G20 (20)                                                                                                                                        | G25 (25) | G25 (20) | G20 (25) | G25.1 (25) | G110 (8) | G120 (8) | G30 (29) |          |          |
| 72/10 FTG<br>72/10 FTGR<br>72/10 TFTG<br>72/10 TFTGR<br>74/10 FTG<br>74/10 FTGR<br>74/10 FTG1/3R<br>74/10 TFTG<br>74/10 TFTGR<br>74/10 TFTG1/3R                                                                               | 400                                                                     | 6            | 5,5                      | 0,63                                                                                                                                            | 0,68     | 0,74     | 0,63     | 0,74       | -        | -        | 0,47     | 0,47     | 0,47     |
| 72/10 FTG<br>72/10 FTGR<br>72/10 TFTG<br>72/10 TFTGR<br>72/10 TFTGCR<br>72/10 TFTGCR                                                                                                                                          | 800                                                                     | 12           | 11                       | 1,27                                                                                                                                            | 1,35     | 1,48     | 1,27     | 1,47       | -        | -        | 0,95     | 0,95     | 0,95     |
| 72/10 FTG<br>72/10 FTGR<br>72/10 TFTG<br>72/10 TFTGR<br>72/10 TFTGCR<br>72/10 TFTGCR                                                                                                                                          | 400                                                                     | 7            | 6,5                      | 0,74                                                                                                                                            | 0,80     | 0,86     | 0,74     | 0,86       | 1,81     | 1,61     | 0,55     | 0,55     | 0,55     |
| 74/10 FTG<br>74/10 FTGR<br>74/10 FTG1/3R<br>74/10 TFTG<br>74/10 TFTGR<br>74/10 TFTGCR<br>74/10 TFTGCR                                                                                                                         | 800                                                                     | 14           | 13                       | 1,48                                                                                                                                            | 1,60     | 1,72     | 1,48     | 1,72       | 3,61     | 3,21     | 1,10     | 1,10     | 1,10     |
| M72/10 FTG<br>M74/10 FTG<br>M72/10 FTGCR<br>M74/10 FTGCR                                                                                                                                                                      | -                                                                       | 6            | 5,5                      | 0,63                                                                                                                                            | 0,68     | 0,74     | 0,63     | 0,74       | -        | -        | 0,47     | 0,47     | 0,47     |
| M72/10 FTG<br>M74/10 FTG<br>M72/10 FTGCR<br>M74/10 FTGCR                                                                                                                                                                      | -                                                                       | 12           | 11                       | 1,27                                                                                                                                            | 1,35     | 1,48     | 1,27     | 1,47       | -        | -        | 0,95     | 0,95     | 0,95     |
| M72/10 FTG<br>M74/10 FTG<br>M72/10 FTGCR<br>M74/10 FTGCR                                                                                                                                                                      | -                                                                       | 7            | 6,5                      | 0,74                                                                                                                                            | 0,80     | 0,86     | 0,74     | 0,86       | 1,81     | 1,61     | 0,55     | 0,55     | 0,55     |
| M74/10 FTG<br>M74/10 FTGR<br>M74/10 FTG1/3R                                                                                                                                                                                   | -                                                                       | 14           | 13                       | 1,48                                                                                                                                            | 1,60     | 1,72     | 1,48     | 1,72       | 3,61     | 3,21     | 1,10     | 1,10     | 1,10     |

T3.4

| Dati tecnici apparecchiature gas - Technische Daten gasgeräte - Technical data of gas appliances<br>Caractéristiques techniques des appareils à gaz - Datos técnicos de los equipos de gas - Technische gegevens gasapparaten |                                                                         |                        |                                    |                                                                                                                                                 |          |          |          |            |          |          |          |                      |                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|------------------------|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|----------|----------|------------|----------|----------|----------|----------------------|----------------------|
| Modelli<br>Modelle<br>Models<br>Modèles<br>Modelos<br>Modellen                                                                                                                                                                | Larghezza<br>Breite<br>Width<br>Largeur<br>Anchura<br>Breedte<br><br>mm | $\Sigma Q_n$<br><br>kW | $\Sigma Q_n$<br>G25 (25)<br><br>kW | Consumo gas complessivo - Gesamtgasverbrauch - Totala gas consumption<br>Consommation totale de gaz - Consumo total de gas - Totaal gasverbruik |          |          |          |            |          |          |          | G30 (50)<br><br>kg/h | G30 (37)<br><br>kg/h |
|                                                                                                                                                                                                                               |                                                                         |                        |                                    | G20 (20)                                                                                                                                        | G25 (25) | G25 (20) | G20 (25) | G25.1 (25) | G110 (8) | G120 (8) | G30 (29) |                      |                      |
| 73/10 FTG<br>73/10 FTGR<br>73/10 FTG1/3R<br>73/10 TFTG<br>73/10 TFTGR<br>73/10 TFTG1/3R                                                                                                                                       | 600                                                                     | 9                      | 8,5                                | 0,95                                                                                                                                            | 1,05     | 1,11     | 0,95     | 1,11       | -        | -        | 0,71     | 0,71                 | 0,71                 |
| M73/10 FTG                                                                                                                                                                                                                    | -                                                                       | 9                      | 8,5                                | 0,95                                                                                                                                            | 1,05     | 1,11     | 0,95     | 1,11       | -        | -        | 0,71     | 0,71                 | 0,71                 |
| 73/10 FTTG<br>73/10 FTTGR<br>73/10 FTTG1/3R<br>73/10 FTTGC<br>73/10 FTTGCR<br>73/10 FTTGC1/3R<br>73/10 TFTTG<br>73/10 TFTTGR<br>73/10 TFTTG1/3R<br>73/10 TFTTGC<br>73/10 TFTTGCR<br>73/10 TFTTGCR1/3R                         | 600                                                                     | 11                     | 10,5                               | 1,16                                                                                                                                            | 1,29     | 1,35     | 1,16     | 1,35       | 2,84     | 2,53     | 0,87     | 0,87                 | 0,87                 |
| M73/10 FTTG                                                                                                                                                                                                                   | -                                                                       | 11                     | 10,5                               | 1,16                                                                                                                                            | 1,29     | 1,35     | 1,16     | 1,35       | 2,84     | 2,53     | 0,87     | 0,87                 | 0,87                 |

| T4.1                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                               |                                                                                                                                            |                                            |                                                                             |                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dati tecnici apparecchiature elettriche - Technische Daten Elektrogeräte - Technical data of electric appliances - Caractéristiques techniques des appareils électriques - Datos técnicos de los equipos eléctricos - Technische gegevens elektrische apparaten |                                                               |                                                                                                                                            |                                            |                                                                             |                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                          |
| Modelli<br>Modelle<br>Models<br>Modèles<br>Modelos<br>Modellen                                                                                                                                                                                                  | Larghezza<br>Breite<br>Width<br>Largeur<br>Anchura<br>Breedte | Tensione di alimentazione<br>Netzspannung<br>Power supply voltage<br>Tension d'alimentation<br>Tensión de alimentación<br>Voedingsspanning | Fasi<br>Phasen<br>Phases<br>Fases<br>Fasen | Frequenza<br>Frequenz<br>Frequency<br>Fréquence<br>Frecuencia<br>Frequentie | Potenza totale massima<br>Max. gesamtleistung<br>Max. total power<br>Puisissance totale maximum<br>Potencia máxima total<br>Max. totaal vermogen | Sezione cavo alimentazione<br>Querschnitt netzkabel<br>Power supply cable section<br>Section du câble de alimentation<br>Sección del cable de alimentación<br>Doorsnede elektrisch snoer |
|                                                                                                                                                                                                                                                                 | mm                                                            | V                                                                                                                                          | Nr.<br>No.<br>Nbre<br>N.<br>A ant.         | Hz                                                                          | kW                                                                                                                                               | -                                                                                                                                                                                        |
| 92/10 FTE<br>92/10 FTER<br>92/10 FTEC<br>92/10 FTECR<br>92/10 TFTE<br>92/10 TFTER<br>92/10 TFTEC<br>92/10 TFTECR                                                                                                                                                | 400                                                           | 400                                                                                                                                        | 3+N                                        | 50/60                                                                       | 7,50                                                                                                                                             | 5 G 1,5                                                                                                                                                                                  |
| 93/10 FTE<br>93/10 FTER<br>93/10 FTE1/3R<br>93/10 FTEC<br>93/10 FTECR<br>93/10 FTEC1/3R<br>93/10 TFTE<br>93/10 TFTER<br>93/10 TFTE1/3R<br>93/10 TFTEC<br>93/10 TFTECR<br>93/10 TFTEC1/3R                                                                        | 600                                                           | 400                                                                                                                                        | 3+N                                        | 50/60                                                                       | 10,50                                                                                                                                            | 5 G 1,5                                                                                                                                                                                  |
| 94/10 FTE<br>94/10 FTER<br>94/10 FTE1/3R<br>94/10 FTEC<br>94/10 FTECR<br>94/10 FTEC1/3R<br>94/10 TFTE<br>94/10 TFTER<br>94/10 TFTE1/3R<br>94/10 TFTEC<br>94/10 TFTECR<br>94/10 TFTEC1/3R                                                                        | 800                                                           | 400                                                                                                                                        | 3+N                                        | 50/60                                                                       | 15,00                                                                                                                                            | 5 G 2,5                                                                                                                                                                                  |

| T4.2                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                               |                                                                                                                                            |                                            |                                                                             |                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dati tecnici apparecchiature elettriche - Technische Daten Elektrogeräte - Technical data of electric appliances - Caractéristiques techniques des appareils électriques - Datos técnicos de los equipos eléctricos - Technische gegevens elektrische apparaten |                                                               |                                                                                                                                            |                                            |                                                                             |                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                          |
| Modelli<br>Modelle<br>Models<br>Modèles<br>Modelos<br>Modellen                                                                                                                                                                                                  | Larghezza<br>Breite<br>Width<br>Largeur<br>Anchura<br>Breedte | Tensione di alimentazione<br>Netzspannung<br>Power supply voltage<br>Tension d'alimentation<br>Tensión de alimentación<br>Voedingsspanning | Fasi<br>Phasen<br>Phases<br>Fases<br>Fasen | Frequenza<br>Frequenz<br>Frequency<br>Fréquence<br>Frecuencia<br>Frequentie | Potenza totale massima<br>Max. gesamtleistung<br>Max. total power<br>Puisissance totale maximum<br>Potencia máxima total<br>Max. totaal vermogen | Sezione cavo alimentazione<br>Querschnitt netzkabel<br>Power supply cable section<br>Section du câble de alimentation<br>Sección del cable de alimentación<br>Doorsnede elektrisch snoer |
|                                                                                                                                                                                                                                                                 | mm                                                            | V                                                                                                                                          | Nr.<br>No.<br>Nbre<br>N.<br>A ant.         | Hz                                                                          | kW                                                                                                                                               | -                                                                                                                                                                                        |
| 72/10 FTE<br>72/10 FTER<br>72/10 FTEC<br>72/10 FTECR<br>72/10 TFTE<br>72/10 TFTER<br>72/10 TFTEC<br>72/10 TFTECR                                                                                                                                                | 400                                                           | 400                                                                                                                                        | 3+N                                        | 50/60                                                                       | 5,40                                                                                                                                             | 5 G 1                                                                                                                                                                                    |
| 73/10 FTE<br>73/10 FTER<br>73/10 FTE1/3R<br>73/10 FTEC<br>73/10 FTECR<br>73/10 FTEC1/3R<br>73/10 TFTE<br>73/10 TFTER<br>73/10 TFTE1/3R<br>73/10 TFTEC<br>73/10 TFTECR<br>73/10 TFTEC1/3R                                                                        | 600                                                           | 400                                                                                                                                        | 3+N                                        | 50/60                                                                       | 7,50                                                                                                                                             | 5 G 1,5                                                                                                                                                                                  |
| 74/10 FTE<br>74/10 FTER<br>74/10 FTE1/3R<br>74/10 FTEC<br>74/10 FTECR<br>74/10 FTEC1/3R<br>74/10 TFTE<br>74/10 TFTER<br>74/10 TFTE1/3R<br>74/10 TFTEC<br>74/10 TFTECR<br>74/10 TFTEC1/3R                                                                        | 800                                                           | 400                                                                                                                                        | 3+N                                        | 50/60                                                                       | 10,80                                                                                                                                            | 5 G 2,5                                                                                                                                                                                  |

|                                                     |    |
|-----------------------------------------------------|----|
| INFORMAZIONI GENERALI .....                         | 18 |
| 1 DATI DELLA APPARECCHIATURA .....                  | 18 |
| 2 AVVERTENZE GENERALI .....                         | 18 |
| AVVERTENZE PER L' INSTALLATORE.....                 | 18 |
| AVVERTENZE PER L' UTILIZZATORE.....                 | 18 |
| AVVERTENZE PER IL MANUTENTORE .....                 | 18 |
| AVVERTENZE PER LA PULIZIA.....                      | 18 |
| 3 DISPOSITIVI DI SICUREZZA E CONTROLLO .....        | 18 |
| 3.1 FRY-TOP ELETTRICI E GAS CON VALVOLA.....        | 18 |
| 4 SMALTIMENTO IMBALLO E APPARECCHIATURA.....        | 18 |
| ISTRUZIONI PER L' INSTALLAZIONE.....                | 19 |
| AVVERTENZE PER L' INSTALLATORE.....                 | 19 |
| 5 NORME E LEGGI DI RIFERIMENTO .....                | 19 |
| 6 DISIMBALLO.....                                   | 19 |
| 7 POSIZIONAMENTO.....                               | 19 |
| 8 SISTEMA PER LO SCARICO DEI FUMI .....             | 19 |
| 9 COLLEGAMENTI .....                                | 19 |
| 10 ADATTAMENTO AD UN ALTRO TIPO DI GAS .....        | 20 |
| 10.1 FRY-TOP GAS CON RUBINETTO.....                 | 20 |
| 10.2 FRY-TOP GAS CON VALVOLA.....                   | 20 |
| 11 MESSA IN SERVIZIO .....                          | 21 |
| ISTRUZIONI PER L' USO .....                         | 21 |
| AVVERTENZE PER L' UTILIZZATORE.....                 | 21 |
| 12 USO DEL FRY-TOP GAS CON RUBINETTO .....          | 21 |
| 13 USO DEL FRY-TOP GAS CON VALVOLA.....             | 21 |
| 14 USO DEL FRY-TOP ELETTRICO .....                  | 22 |
| 15 PERIODI DI INUTILIZZO .....                      | 22 |
| ISTRUZIONI PER LA PULIZIA.....                      | 22 |
| AVVERTENZE PER LA PULIZIA.....                      | 22 |
| ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE.....                 | 23 |
| AVVERTENZE PER IL MANUTENTORE.....                  | 23 |
| 16 ADATTAMENTO AD UN ALTRO TIPO DI GAS .....        | 23 |
| 17 MESSA IN SERVIZIO .....                          | 23 |
| 18 RISOLUZIONE MALFUNZIONAMENTI.....                | 23 |
| 18.1 FRY-TOP GAS CON RUBINETTO.....                 | 23 |
| 18.2 FRY-TOP GAS CON VALVOLA.....                   | 23 |
| 18.3 FRY-TOP ELETTRICO.....                         | 24 |
| 19 SOSTITUZIONE DEI COMPONENTI .....                | 24 |
| AVVERTENZE PER LA SOSTITUZIONE DEI COMPONENTI. .... | 24 |
| 19.1 FRY-TOP GAS CON RUBINETTO.....                 | 24 |
| 19.2 FRY-TOP GAS CON VALVOLA.....                   | 24 |
| 19.3 FRY-TOP ELETTRICO.....                         | 24 |
| 20 PULIZIA DELLE PARTI INTERNE .....                | 24 |
| 21 COMPONENTI PRINCIPALI .....                      | 24 |
| 21.1 FRY-TOP GAS CON RUBINETTO.....                 | 24 |
| 21.2 FRY-TOP GAS CON VALVOLA.....                   | 24 |
| 21.3 FRY-TOP ELETTRICO.....                         | 24 |

## INFORMAZIONI GENERALI

In questo Capitolo sono riportate le informazioni generali che devono essere a conoscenza di tutti gli utilizzatori di questo manuale. Le informazioni specifiche per ciascuno degli utilizzatori di questo manuale sono riportate nei Capitoli successivi ( " ISTRUZIONI PER .... " ).

### 1 DATI DELLA APPARECCHIATURA

- La targa dati della apparecchiatura si trova sulla superficie interna del pannello comandi.
- Il modello e il numero di matricola della apparecchiatura si trovano anche su talloncini posti sotto il marchio e sull' imballo.

### 2 AVVERTENZE GENERALI

**Il costruttore dell'apparecchiatura non puo' essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla inosservanza degli obblighi sotto riportati.**

#### AVVERTENZE PER L' INSTALLATORE

- Leggere attentamente questo manuale. Fornisce importanti informazioni sulla sicurezza di installazione , d'uso e manutenzione della apparecchiatura.
- La installazione, la conversione ad altro tipo di gas e la manutenzione dell'apparecchiatura devono essere effettuati da personale qualificato e autorizzato dal costruttore , in conformità alle normative di sicurezza in vigore e alle istruzioni di questo manuale.
- Individuare il modello della apparecchiatura. Il modello e' riportato sull' imballo e sulla targa dati dell'apparecchiatura.
- Installare l'apparecchiatura solo in locali sufficientemente aerati.
- Non ostruire i fori di aerazione e di scarico presenti sulla apparecchiatura.
- Non manomettere i componenti dell'apparecchiatura.

#### AVVERTENZE PER L' UTILIZZATORE

- Leggere attentamente questo manuale. Fornisce importanti informazioni sulla sicurezza di installazione , d'uso e manutenzione della apparecchiatura.
- Conservare questo manuale in un luogo sicuro e noto , per essere consultabile per la durata di utilizzo della apparecchiatura.
- La installazione, la conversione ad altro tipo di gas e la manutenzione dell'apparecchiatura devono essere effettuati da personale qualificato e autorizzato dal costruttore , in conformità alle normative di sicurezza in vigore e alle istruzioni di questo manuale.
- Per la assistenza rivolgersi solo a centri tecnici autorizzati dal costruttore ed esigere l' impiego di ricambi originali.
- Sottoporre la apparecchiatura , almeno due volte l'anno, a manutenzione. E' consigliato di stipulare un contratto di manutenzione.
- L'apparecchiatura è destinata ad un uso professionale e deve essere utilizzata da personale addestrato.
- L'apparecchiatura va adibita alla cottura di cibi come indicato nelle avvertenze d'uso.Ogni altro uso è considerato improprio.
- Evitare di far funzionare a vuoto , per lunghi periodi , la apparecchiatura. Effettuare il preriscaldamento immediatamente prima dell' uso.
- Sorvegliare l'apparecchiatura durante il suo funzionamento.
- In caso di guasto o malfunzionamento della apparecchiatura , chiudere il rubinetto d'intercettazione gas e/o disinserire l'interruttore generale di alimentazione elettrica , installati a monte della stessa.

- Eseguire la pulizia secondo le istruzioni del Capitolo " ISTRUZIONI PER LA PULIZIA " .
- Non tenere materiali infiammabili in prossimità dell'apparecchiatura. PERICOLO DI INCENDIO.
- Non ostruire i fori di aerazione e di scarico presenti sulla apparecchiatura.
- Non manomettere i componenti dell'apparecchiatura.

### AVVERTENZE PER IL MANUTENTORE

- Leggere attentamente questo manuale. Fornisce importanti informazioni sulla sicurezza di installazione , d'uso e manutenzione della apparecchiatura.
- La installazione, la conversione ad altro tipo di gas e la manutenzione dell'apparecchiatura devono essere effettuati da personale qualificato e autorizzato dal costruttore , in conformità alle normative di sicurezza in vigore e alle istruzioni di questo manuale.
- Individuare il modello della apparecchiatura. Il modello e' riportato sull' imballo e sulla targa dati dell'apparecchiatura.
- Installare l'apparecchiatura solo in locali sufficientemente aerati.
- Non ostruire i fori di aerazione e di scarico presenti sulla apparecchiatura.
- Non manomettere i componenti dell'apparecchiatura.

### AVVERTENZE PER LA PULIZIA

- Pulire quotidianamente le superfici esterne satinata in acciaio inossidabile, la superficie delle vasche di cottura, la superficie delle piastre di cottura.
- Far eseguire ad un tecnico autorizzato , almeno due volte l'anno, la pulizia delle parti interne dell'apparecchiatura.
- Non lavare l'apparecchiatura con getti d'acqua diretti o ad alta pressione.
- Non usare prodotti corrosivi per pulire il pavimento sotto l'apparecchiatura.

## 3 DISPOSITIVI DI SICUREZZA E CONTROLLO

### 3.1FRY-TOP ELETTRICI E GAS CON VALVOLA

#### TERMOSTATO DI SICUREZZA

**Il costruttore dell'apparecchiatura non puo' essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla inosservanza degli obblighi sotto riportati.**

- L' apparecchiatura è dotata di un termostato di sicurezza a ripristino manuale che interrompe il riscaldamento quando la temperatura di funzionamento supera la temperatura massima ammessa.
- Per ripristinare il funzionamento dell' apparecchiatura e' necessario rimuovere il pannello comandi ( il pannello frontale per le Pentole dirette e le Brasiere ) e premere il pulsante di ripristino del termostato.Questa operazione puo' essere effettuata solo da un tecnico qualificato e autorizzato.

## 4 SMALTIMENTO IMBALLO E APPARECCHIATURA

### 4.1 IMBALLO

L'imballo è realizzato con materiali compatibili con l'ambiente. I componenti in materiale plastico soggetti a riciclaggio sono :

- la copertina trasparente , i sacchetti del manuale istruzioni e degli ugelli ( in Polietilene - PE ).
- le reggette ( in Polipropilene - PP ).

## 4.2 APPARECCHIATURA

L'apparecchiatura è costituita per oltre il 90% del peso da materiali metallici riciclabili (acciaio inox, lamiera alluminata, rame....).

L'apparecchiatura deve essere smaltita nel rispetto delle normative vigenti.

- Non disperderla nell'ambiente.
- Renderla inutilizzabile prima dello smaltimento.

## ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

### AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

**Il costruttore dell'apparecchiatura non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla inosservanza degli obblighi sotto riportati.**

- Leggere attentamente questo manuale. Fornisce importanti informazioni sulla sicurezza di installazione, d'uso e manutenzione della apparecchiatura.
- La installazione, la conversione ad altro tipo di gas e la manutenzione dell'apparecchiatura devono essere effettuati da personale qualificato e autorizzato dal costruttore, in conformità alle normative di sicurezza in vigore e alle istruzioni di questo manuale.
- Individuare il modello della apparecchiatura. Il modello è riportato sull'imballo e sulla targhetta dati dell'apparecchiatura.
- Installare l'apparecchiatura solo in locali sufficientemente aerati.
- Non ostruire i fori di aerazione e di scarico presenti sulla apparecchiatura.
- Non manomettere i componenti dell'apparecchiatura.

## 5 NORME E LEGGI DI RIFERIMENTO

Installare l'apparecchiatura in conformità alle norme di sicurezza UNI 8723 e al D.M. n°74 del 12.04.1996.

Installare l'apparecchiatura in conformità con la EN1717 ed i regolamenti nazionali dell'acqua in vigore.

## 6 DISIMBALLO

Controllare le condizioni dell'imballo e in caso di danni evidenti richiedere allo spedizioniere l'ispezione della merce.

- Rimuovere l'imballo
- Rimuovere la pellicola che protegge i pannelli esterni. Rimuovere con idoneo solvente il collante eventualmente rimasto su questi.

## 7 POSIZIONAMENTO

- Le dimensioni di ingombro della apparecchiatura e la posizione degli allacciamenti sono riportate nello schema di installazione che si trova all'inizio di questo manuale.
- La apparecchiatura può essere installata singolarmente o unita ad altre apparecchiature della stessa gamma.
- L'apparecchiatura non è adatta per l'incasso.
- Posizionare l'apparecchiatura ad almeno 10 cm dalle pareti circostanti. Tale distanza può essere inferiore quando le pareti sono incombustibili o protette da isolante termico.
- Livellare l'apparecchiatura agendo sui piedini regolabili

### 7.1 MONTAGGIO DELL'APPARECCHIATURA SU BASE, A PONTE, A SBALZO

Seguire le istruzioni fornite con il tipo di supporto utilizzato.

## 7.2 FISSAGGIO DELL'APPARECCHIATURA AL PAVIMENTO

Fissare al pavimento l'apparecchiatura di larghezza 40 cm installata singolarmente. Utilizzare gli appositi piedini flangiati.

## 7.3 UNIONE TRA APPARECCHIATURE

- Smontare i pannelli comandi (A).
- Rimuovere la vite di fissaggio più vicina al cruscotto da ciascuno dei fianchi da unire (B).
- Accostare le apparecchiature e livellarle fino a far combaciare i piani di lavoro (C).
- Inserire la piastrina di collegamento (fornita) nell'alloggiamento laterale dei piani. Unire le apparecchiature avvitando le viti M5 a testa piana (fornite) sulla piastrina di collegamento (D).
- Ruotare di 180° una delle due piastrine interne alle apparecchiature da unire (E).
- Unire le apparecchiature avvitando la vite M5x40 sull'inserto opposto (F).

## 8 SISTEMA PER LO SCARICO DEI FUMI

Realizzare lo scarico dei fumi secondo il "Tipo" della apparecchiatura. Il "Tipo" è riportato nella targhetta dati dell'apparecchiatura.

### 8.1 APPARECCHIATURA TIPO "A1"

- Posizionare la apparecchiatura tipo "A1" sotto una cappa aspirante per assicurare l'estrazione dei fumi e dei vapori generati dalla cottura.

### 8.2 APPARECCHIATURA TIPO "B21"

- Posizionare la apparecchiatura tipo "B21" sotto una cappa aspirante.

### 8.3 APPARECCHIATURA TIPO "B11"

- Montare sulla apparecchiatura tipo "B11" l'idoneo camino, da richiedere al costruttore della apparecchiatura. Seguire le istruzioni di montaggio allegate al camino.
- Collegare al camino un tubo di diametro 150/155 mm, resistente alla temperatura di 300°C.
- Proseguire verso l'esterno o in un camino di sicura efficienza. La lunghezza del tubo non deve superare i 3 metri.

## 9 COLLEGAMENTI

La posizione e la dimensione degli allacciamenti sono riportate nello schema di installazione che si trova all'inizio di questo manuale.

### 9.1 COLLEGAMENTO ALLA CONDUTTORIA DEL GAS

Verificare se l'apparecchiatura è predisposta per il tipo di gas con il quale sarà alimentata. Controllare quanto riportato sugli appositi talloncini fissati sull'imballo e sulla apparecchiatura. Adattare, se necessario, l'apparecchiatura al tipo di gas utilizzato. Seguire le istruzioni del successivo Paragrafo "Adattamento ad altro tipo di gas".

Sulle apparecchiature top è disponibile anche un allacciamento posteriore. Svitare il tappo presente e avvitare a tenuta sull'allacciamento anteriore.

- Installare a monte dell'apparecchiatura, in un luogo facilmente accessibile, un rubinetto di intercettazione a chiusura rapida.
- Non usare tubazioni di allacciamento di diametro inferiore a quello della connessione gas della apparecchiatura.

- Verificare , dopo l'allacciamento , la assenza di perdite nei punti di collegamento.

## 9.2 COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

Verificare se l' apparecchiatura è predisposta per funzionare alla tensione e frequenza con cui sarà alimentata. Controllare quanto riportato nella targa dati dell' apparecchiatura.

- Installare a monte dell'apparecchiatura , in un luogo facilmente accessibile , un interruttore onnipolare di portata adeguata , con un'apertura dei contatti di almeno 3 mm e un dispositivo di protezione ad alta sensibilità. La massima corrente di dispersione dell'apparecchiatura è di 1 mA/kW.
- Utilizzare un cavo di alimentazione flessibile con isolamento in gomma con caratteristiche non inferiori al tipo H05 RN-F.
- Allacciare il cavo di alimentazione alla morsettiera come indicato nello schema elettrico fornito con la apparecchiatura.
- Bloccare il cavo di alimentazione con il pressacavo.
- Proteggere il cavo di alimentazione esterno alla apparecchiatura con tubo metallico o in plastica rigida.

## 9.3 COLLEGAMENTO A TERRA E A NODO EQUIPOTENZIALE

Collegare l'apparecchiatura alimentata elettricamente ad una efficace presa di terra. Allacciare il conduttore di terra al morsetto con il simbolo  posto accanto alla morsettiera di arrivo linea.

Collegare la struttura metallica dell' apparecchiatura alimentata elettricamente ad un nodo equipotenziale. Allacciare il conduttore al morsetto con il simbolo  posto sulla parte esterna del fondo.

## 9.4 COLLEGAMENTO ALLA RETE IDRICA

Alimentare l'apparecchiatura con acqua potabile. La pressione di alimentazione dell'acqua deve essere compresa tra 150 kPa e 300 kPa. Utilizzare un riduttore di pressione se la pressione di alimentazione e' superiore a quella massima indicata.

- Installare a monte dell'apparecchiatura, in un luogo facilmente accessibile, un filtro meccanico e un rubinetto di intercettazione.
- Spurgare le tubazioni di allacciamento da eventuali scorie ferrose prima di collegare il filtro e l'apparecchiatura.
- Chiudere con un tappo a tenuta gli allacciamenti non collegati.
- Verificare , dopo l'allacciamento , la assenza di perdite nei punti di collegamento.

## 9.5 COLLEGAMENTO AGLI SCARICHI DELL' ACQUA

I condotti di scarico devono essere realizzati con materiali resistenti alla temperatura di 100 °C. Il fondo della apparecchiatura non deve essere investito dal vapore prodotto dallo scarico di acqua calda. Prevedere un pozzetto a pavimento grigliato , con sifone , sotto il rubinetto di scarico delle Pentole e di fronte alla Brasiere.

## 10 ADATTAMENTO AD UN ALTRO TIPO DI GAS

Nella tabella T1 sono indicati , per paese di destinazione :

- i gas che si possono utilizzare per il funzionamento della apparecchiatura.
- gli ugelli e le regolazioni per ciascuno dei gas che si possono utilizzare. Per gli ugelli , il numero indicato nella tabella T1 e' stampigliato sul corpo dell' ugello medesimo.

Per adattare l'apparecchiatura al tipo di gas con il quale sarà alimentata seguire le indicazioni della tabella T1 ed effettuare le operazioni sotto elencate :

- Sostituire l' ugello del bruciatore principale ( UM ).
  - Posizionare l' aeratore del bruciatore principale alla distanza A.
  - Sostituire l' ugello del pilota ( UP ).
  - Regolare l' aria del pilota ( se richiesto ).
  - Sostituire l' ugello del minimo del rubinetto gas ( Um ).
  - Applicare sulla apparecchiatura la targhetta adesiva che indica il nuovo tipo di gas utilizzato.
- Gli ugelli e le targhette adesive sono forniti in dotazione all'apparecchiatura.

### 10.1 FRY-TOP GAS CON RUBINETTO

#### 10.1.1 SOSTITUZIONE DELL' UGELLO DEL BRUCIATORE PRINCIPALE E REGOLAZIONE DELL' ARIA PRIMARIA.

- Smontare il pannello comandi.
- Smontare l' ugello UM e sostituirlo con quello indicato in tabella T1.
- Riavvitare a fondo l' ugello UM.
- Allentare la vite V e posizionare l' aeratore alla distanza A indicata in tabella T1.
- Riavvitare a fondo la vite V.
- Rimontare tutte le parti. Seguire, in ordine inverso, la sequenza utilizzata per il loro smontaggio.

#### 10.1.2 SOSTITUZIONE DELLA VITE DEL MINIMO

- Smontare il pannello comandi.
- Smontare l' ugello Um e sostituirlo con quello indicato in tabella T1.
- Riavvitare a fondo l' ugello Um.
- Rimontare tutte le parti. Seguire, in ordine inverso, la sequenza utilizzata per il loro smontaggio.

#### 10.1.3 SOSTITUZIONE DELL' UGELLO DEL BRUCIATORE PILOTA

- Smontare il pannello comandi.
- Svitare il raccordo R.
- Smontare l' ugello UP e sostituirlo con quello indicato in tabella T1.
- Riavvitare a fondo il raccordo R. Rimontare tutte le parti.
- Seguire, in ordine inverso, la sequenza utilizzata per il loro smontaggio.

### 10.2 FRY-TOP GAS CON VALVOLA

#### 10.2.1 SOSTITUZIONE DELL' UGELLO DEL BRUCIATORE PRINCIPALE E REGOLAZIONE DELL' ARIA PRIMARIA.

- Smontare il pannello comandi.
- Smontare l' ugello UM e sostituirlo con quello indicato in tabella T1.
- Riavvitare a fondo l' ugello UM.
- Allentare la vite V e posizionare l' aeratore alla distanza A indicata in tabella T1.
- Riavvitare a fondo la vite V.
- Rimontare tutte le parti. Seguire, in ordine inverso, la sequenza utilizzata per il loro smontaggio.

#### 10.2.2 SOSTITUZIONE DELL' UGELLO DEL BRUCIATORE PILOTA

- Smontare il pannello comandi.
- Svitare il raccordo R.

- Smontare l'ugello UP e sostituirlo con quello indicato in tabella T1.
- Riavvitare a fondo il raccordo R. Rimontare tutte le parti.
- Seguire, in ordine inverso, la sequenza utilizzata per il loro smontaggio.

## 11 MESSA IN SERVIZIO

Vedere il Capitolo "ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE".

### ISTRUZIONI PER L'USO

#### AVVERTENZE PER L'UTILIZZATORE

**Il costruttore dell'apparecchiatura non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla inosservanza degli obblighi sotto riportati.**

- Leggere attentamente questo manuale. Fornisce importanti informazioni sulla sicurezza di installazione, d'uso e manutenzione della apparecchiatura.
- Conservare questo manuale in un luogo sicuro e noto, per essere consultabile per la durata di utilizzo della apparecchiatura.
- La installazione, la conversione ad altro tipo di gas e la manutenzione dell'apparecchiatura devono essere effettuati da personale qualificato e autorizzato dal costruttore, in conformità alle normative di sicurezza in vigore e alle istruzioni di questo manuale.
- Per la assistenza rivolgersi solo a centri tecnici autorizzati dal costruttore ed esigere l'impiego di ricambi originali.
- Sottoporre la apparecchiatura, almeno due volte l'anno, a manutenzione. E' consigliato di stipulare un contratto di manutenzione.
- L'apparecchiatura è destinata ad un uso professionale e deve essere utilizzata da personale addestrato.
- L'apparecchiatura va adibita alla cottura di cibi come indicato nelle avvertenze d'uso. Ogni altro uso è considerato improprio.
- Evitare di far funzionare a vuoto, per lunghi periodi, la apparecchiatura. Effettuare il preriscaldamento immediatamente prima dell'uso.
- Sorvegliare l'apparecchiatura durante il suo funzionamento.
- In caso di guasto o malfunzionamento della apparecchiatura, chiudere il rubinetto d'intercettazione gas e/o disinserire l'interruttore generale di alimentazione elettrica, installati a monte della stessa.
- Eseguire la pulizia secondo le istruzioni del Capitolo "ISTRUZIONI PER LA PULIZIA".
- Non tenere materiali infiammabili in prossimità dell'apparecchiatura. **PERICOLO DI INCENDIO.**
- Non ostruire i fori di aerazione e di scarico presenti sulla apparecchiatura.
- Non manomettere i componenti dell'apparecchiatura.

## 12 USO DEL FRY-TOP GAS CON RUBINETTO

#### AVVERTENZE D'USO

- L'apparecchiatura è destinata alla cottura diretta dei cibi appoggiati sulla piastra (bistecche, hamburger, pesci, verdure, ecc.).
- La piastra non deve essere utilizzata per scaldare pentole o tegami.
- Vuotare anche più volte al giorno il cassetto di raccolta dei grassi.
- Eseguire con grande attenzione la manovra di estrazione del cassetto. **PERICOLO** di entrare in contatto con olio caldo.

## ACCENSIONE E SPEGNIMENTO BRUCIATORI

La manopola di comando del rubinetto gas ha le seguenti posizioni di utilizzo:

● Spento

★ Accensione pilota

🔥 Fiamma minima

🔥 Fiamma massima

#### Accensione del pilota

Premere e ruotare la manopola in posizione "★".

- Premere a fondo la manopola e accendere il pilota agendo sul pulsante dell'accenditore piezoelettrico.
- Mantenere premuta la manopola per circa 20 secondi poi rilasciarla. Se il pilota si spegne ripetere l'operazione.
- Il pilota può essere osservato attraverso il foro spia dopo aver rimosso il cassetto di raccolta dei grassi.
- L'accensione del pilota può essere fatta avvicinandogli una fiammella dopo aver rimosso il cassetto di raccolta dei grassi.

#### Accensione del bruciatore principale

Ruotare la manopola dalla posizione "★" alla posizione "🔥".

Ruotare poi, secondo le necessità di cottura, la manopola in qualsiasi posizione compresa tra "🔥" e "🔥".

#### Spegnimento

Per spegnere il bruciatore principale ruotare la manopola in posizione "★".

Per spegnere il pilota premere e ruotare la manopola in posizione "●".

## 13 USO DEL FRY-TOP GAS CON VALVOLA

#### AVVERTENZE D'USO

- L'apparecchiatura è destinata alla cottura diretta dei cibi appoggiati sulla piastra (bistecche, hamburger, pesci, verdure, ecc.).
- La piastra non deve essere utilizzata per scaldare pentole o tegami.
- Avere particolare cura nell'utilizzo della piastra cromata. Rimuovere i residui di cibo al termine di ogni cottura. Muovere il cibo, durante la cottura, solo con lo speciale raschietto per la piastra liscia o l'apposita spatola dentata per la piastra rigata. Non utilizzare oggetti appuntiti che possono incidere o rovinare lo stato di cromo.
- L'apparecchiatura è dotata di un termostato di sicurezza a ripristino manuale che interrompe il riscaldamento quando la temperatura di funzionamento supera la temperatura massima ammessa.
- Vuotare anche più volte al giorno il cassetto di raccolta dei grassi.
- Eseguire con grande attenzione la manovra di estrazione del cassetto. **PERICOLO** di entrare in contatto con olio caldo.

## ACCENSIONE E SPEGNIMENTO BRUCIATORI

La manopola di comando della valvola termostatica ha le seguenti posizioni di utilizzo:

● Spento

## ★ Accensione pilota

90 Minima temperatura di cottura

280 Massima temperatura di cottura

### Accensione del pilota

Premere e ruotare la manopola in posizione "★".

- Premere a fondo la manopola e accendere il pilota agendo sul pulsante dell'accenditore piezoelettrico.
- Mantenere premuta la manopola per circa 20 secondi poi rilasciarla. Se il pilota si spegne ripetere l'operazione.
- Il pilota può essere osservato attraverso il foro spia dopo aver rimosso il cassetto di raccolta dei grassi.
- L'accensione del pilota può essere fatta avvicinandogli una fiammella dopo aver rimosso il cassetto di raccolta dei grassi.

### Accensione del bruciatore principale

- Ruotare la manopola nella posizione corrispondente alla temperatura di cottura prescelta.

### Spegnimento

Per spegnere il bruciatore principale ruotare la manopola in posizione "★".

Per spegnere il pilota premere e ruotare la manopola in posizione "●".

## 14 USO DEL FRY-TOP ELETTRICO

### AVVERTENZE D'USO

- L'apparecchiatura è destinata alla cottura diretta dei cibi appoggiati sulla piastra ( bistecche, hamburger, pesci, verdure, ecc.).
- La piastra non deve essere utilizzata per scaldare pentole o tegami.
- Avere particolare cura nell' utilizzo della piastra cromata. Rimuovere i residui di cibo al termine di ogni cottura. Muovere il cibo , durante la cottura , solo con lo speciale raschietto per la piastra liscia o l' apposita spatola dentata per la piastra rigata. Non utilizzare oggetti appuntiti che possono incidere o rovinare lo stato di cromo.
- L' apparecchiatura è dotata di un termostato di sicurezza a ripristino manuale che interrompe il riscaldamento quando la temperatura di funzionamento supera la temperatura massima ammessa.
- Vuotare anche più volte al giorno il cassetto di raccolta dei grassi.
- Eseguire con grande attenzione la manovra di estrazione del cassetto. PERICOLO di entrare in contatto con olio caldo.

### ACCENSIONE E SPEGNIMENTO RISCALDAMENTO

La manopola di comando del termostato ha le seguenti posizioni di utilizzo :

0 Spento

110 Temperatura minima

280 Temperatura massima

### Accensione

- Ruotare la manopola del termostato nella posizione corrispondente alla temperatura di cottura prescelta.
- La lampada spia gialla si accende.

- Lo spegnimento della lampada spia gialla indica il raggiungimento della temperatura prescelta.

### Spegnimento

- Ruotare la manopola del termostato in posizione " 0 ".
- La lampada spia gialla si spegne.

## 15 PERIODI DI INUTILIZZO

Prima di un previsto periodo di inutilizzo della apparecchiatura procedere come segue :

- Eseguire una accurata pulizia della apparecchiatura.
- Passare su tutte le superfici in acciaio inox un panno appena imbevuto di olio di vaselina in modo da stendere un velo protettivo.
- Lasciare aperti i coperchi delle pentole.
- Chiudere rubinetti o interruttori generali a monte delle apparecchiature.

Dopo un prolungato periodo di inutilizzo dell'apparecchiatura procedere come segue:

- Sottoporre l'apparecchiatura a controllo prima di riutilizzarla.
- Far funzionare le apparecchiature elettriche alla minima temperatura per almeno 60 minuti.

## ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

### AVVERTENZE PER LA PULIZIA

**Il costruttore dell'apparecchiatura non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla inosservanza degli obblighi sotto riportati.**

- Staccare l' alimentazione elettrica dell'apparecchiatura , se presente , prima di eseguire qualunque operazione.
- Pulire quotidianamente le superfici esterne satinata in acciaio inossidabile, la superficie delle vasche di cottura, la superficie delle piastre di cottura.
- Far eseguire ad un tecnico autorizzato , almeno due volte l'anno, la pulizia delle parti interne dell'apparecchiatura.
- Non lavare l'apparecchiatura con getti d'acqua diretti o ad alta pressione.
- Non usare prodotti corrosivi per pulire il pavimento sotto l'apparecchiatura.

### SUPERFICI SATINATE IN ACCIAIO INOSSIDABILE

- Pulire le superfici con un panno o spugna utilizzando acqua e comuni detersivi non abrasivi. Passare il panno nel verso della satinatura. Risciacquare spesso e asciugare poi accuratamente.
- Non usare pagliette o altri oggetti in ferro.
- Non usare prodotti chimici contenenti cloro.
- Non usare oggetti appuntiti che possono incidere e rovinare le superfici.

### PIASTRA IN FERRO DOLCE

- Pulire le superfici con un panno umido.
- Mettere in funzione per qualche minuto per asciugare rapidamente.
- Lubrificare le superfici con un sottile strato d'olio alimentare.

### PIASTRA CROMATA

- Pulire la superficie mantenendo la piastra a temperatura moderata ( 80-100 °c circa ). Utilizzare un panno o una spugna imbevuti di acqua e aceto. Risciacquare spesso e asciugare poi accuratamente.
- Non usare pagliette o polveri abrasive.
- Non usare prodotti chimici contenenti cloro.
- Non usare oggetti appuntiti che possono incidere e rovinare le superfici.

## CASSETTI DI RACCOLTA

Pulire le superfici da grasso, olio, residui alimentari ecc...

## ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

### AVVERTENZE PER IL MANUTENTORE

**Il costruttore dell'apparecchiatura non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla inosservanza degli obblighi sotto riportati.**

- Leggere attentamente questo manuale. Fornisce importanti informazioni sulla sicurezza di installazione, d'uso e manutenzione della apparecchiatura.
- La installazione, la conversione ad altro tipo di gas e la manutenzione dell'apparecchiatura devono essere effettuati da personale qualificato e autorizzato dal costruttore, in conformità alle normative di sicurezza in vigore e alle istruzioni di questo manuale.
- Individuare il modello della apparecchiatura. Il modello è riportato sull'imballo e sulla targa dati dell'apparecchiatura.
- Installare l'apparecchiatura solo in locali sufficientemente aerati.
- Non ostruire i fori di aerazione e di scarico presenti sulla apparecchiatura.
- Non manomettere i componenti dell'apparecchiatura.

### 16 ADATTAMENTO AD UN ALTRO TIPO DI GAS

Vedere il Capitolo "Istruzioni per l'installazione".

### 17 MESSA IN SERVIZIO

Dopo la installazione, l'adattamento ad altro tipo di gas o interventi di manutenzione verificare il funzionamento della apparecchiatura. In presenza di malfunzionamenti consultare il successivo Paragrafo "Risoluzione malfunzionamenti".

#### 17.1 APPARECCHIATURA GAS

Mettere in funzione l'apparecchiatura secondo le istruzioni e avvertenze per l'uso riportate nel Capitolo "ISTRUZIONI PER L'USO" e verificare:

- la pressione di alimentazione del gas (vedere il successivo Paragrafo).
- la regolarità di accensione dei bruciatori e la efficacia dell'impianto di scarico dei fumi.

##### 17.1.1 VERIFICA DELLA PRESSIONE DI ALIMENTAZIONE DEL GAS

- Utilizzare un manometro con risoluzione non inferiore a 0,1 mbar.
- Smontare il pannello comandi.
- Togliere la vite di tenuta dalla presa di pressione PP e collegare il manometro.
- Effettuare la misura con l'apparecchiatura in funzione.

**ATTENZIONE !** Se la pressione di alimentazione del gas non rientra nei valori limite (Min. - Max) indicati nella Tabella T2, interrompere il funzionamento dell'apparecchiatura e contattare l'Ente di erogazione del gas.

- Scollegare il manometro e riavvitare a fondo la vite di tenuta sulla presa di pressione.

#### 17.2 APPARECCHIATURA ELETTRICA

Mettere in funzione l'apparecchiatura secondo le istruzioni e avvertenze per l'uso riportate nel Capitolo "ISTRUZIONI PER L'USO" e verificare:

- i valori della corrente di ciascuna fase.

- la regolarità di accensione delle resistenze di riscaldamento.

## 18 RISOLUZIONE MALFUNZIONAMENTI

### 18.1 FRY-TOP GAS CON RUBINETTO

#### Il bruciatore pilota non si accende

Possibili cause:

- La Pressione di alimentazione gas è insufficiente.
- La condotta o l'ugello sono ostruiti.
- Il rubinetto gas o la valvola gas è guasta.
- La candela di accensione è mal collegata o guasta.
- L'accenditore o il cavo della candela sono guasti.

#### Il bruciatore pilota non rimane acceso o si spegne durante l'uso

Possibili cause:

- La pressione di alimentazione gas è insufficiente.
- Il rubinetto o la valvola gas sono guasti.
- La termocoppia è guasta o è insufficientemente riscaldata.
- La termocoppia è mal collegata al rubinetto o alla valvola gas.
- La manopola del rubinetto o della valvola gas non viene premuta a sufficienza.

#### Il bruciatore principale non si accende (anche se il pilota è acceso)

Possibili cause:

- La Pressione di alimentazione gas è insufficiente.
- La condotta o l'ugello sono ostruiti.
- Il rubinetto gas o la valvola gas è guasta.
- Il bruciatore è guasto (fori uscita gas intasati).

### 18.2 FRY-TOP GAS CON VALVOLA

#### Il bruciatore pilota non si accende

Possibili cause:

- La Pressione di alimentazione gas è insufficiente.
- La condotta o l'ugello sono ostruiti.
- Il rubinetto gas o la valvola gas è guasta.
- La candela di accensione è mal collegata o guasta.
- L'accenditore o il cavo della candela sono guasti.

#### Il bruciatore pilota non rimane acceso o si spegne durante l'uso

Possibili cause:

- La pressione di alimentazione gas è insufficiente.
- Il rubinetto o la valvola gas sono guasti.
- La termocoppia è guasta o è insufficientemente riscaldata.
- La termocoppia è mal collegata al rubinetto o alla valvola gas.
- La manopola del rubinetto o della valvola gas non viene premuta a sufficienza.

#### Il bruciatore principale non si accende (anche se il pilota è acceso)

Possibili cause:

- La Pressione di alimentazione gas è insufficiente.
- La condotta o l'ugello sono ostruiti.
- Il rubinetto gas o la valvola gas è guasta.
- Il bruciatore è guasto (fori uscita gas intasati).

### **Non si regola il riscaldamento**

Possibili cause:

- La valvola del gas e' guasta.

### **18.3 FRY-TOP ELETTRICO**

#### **L' apparecchiatura non riscalda.**

Possibili cause:

- Il termostato di regolazione della temperatura e' guasto.
- Le resistenze sono guaste.
- Il termostato di sicurezza e' intervenuto.

### **Non si regola il riscaldamento**

Possibili cause:

- Il termostato di regolazione della temperatura e' guasto.

## **19 SOSTITUZIONE DEI COMPONENTI**

### **AVVERTENZE PER LA SOSTITUZIONE DEI COMPONENTI.**

- Staccare l' alimentazione elettrica dell'apparecchiatura , se presente , prima di eseguire qualunque operazione.
- Verificare, dopo la sostituzione di un componente del circuito gas, la assenza di perdite nei suoi punti di collegamento al circuito stesso.
- Verificare , dopo la sostituzione di un componente del circuito elettrico , il suo corretto collegamento al cablaggio.

### **19.1 FRY-TOP GAS CON RUBINETTO**

#### **Sostituzione del rubinetto gas.**

- Smontare il pannello comandi.
- Smontare e sostituire il componente.
- Rimontare tutte le parti. Seguire, in ordine inverso, la sequenza utilizzata per il loro smontaggio.

Sostituzione del bruciatore, del pilota, della termocoppia, dell' accenditore piezoelettrico e della candelina di accensione.

- Smontare il pannello comandi.
- Smontare e sostituire il componente.
- Rimontare tutte le parti. Seguire, in ordine inverso, la sequenza utilizzata per il loro smontaggio.

### **19.2 FRY-TOP GAS CON VALVOLA**

Sostituzione della valvola gas e del termostato di sicurezza

- Smontare il pannello comandi.
- Estrarre il bulbo dalla sede fissata al fondo della piastra.
- Smontare e sostituire il componente.
- Inserire completamente il bulbo nella sede fissata al fondo della piastra.
- Rimontare tutte le parti. Seguire, in ordine inverso, la sequenza utilizzata per il loro smontaggio.

Sostituzione del bruciatore, del pilota, della termocoppia, dell' accenditore piezoelettrico e della candelina di accensione.

- Smontare il pannello comandi.
- Smontare e sostituire il componente.
- Rimontare tutte le parti. Seguire, in ordine inverso, la sequenza utilizzata per il loro smontaggio.

### **19.3 FRY-TOP ELETTRICO**

Sostituzione della resistenza e della lampada spia.

- Smontare il pannello comandi.
- Smontare e sostituire il componente.

- Rimontare tutte le parti. Seguire, in ordine inverso, la sequenza utilizzata per il loro smontaggio.

### **Sostituzione del termostato di lavoro e del termostato di sicurezza.**

- Smontare il pannello comandi.
- Estrarre il bulbo dalla sede fissata al fondo della piastra.
- Smontare e sostituire il componente.
- Inserire completamente il bulbo nella sede fissata al fondo della piastra.
- Rimontare tutte le parti. Seguire, in ordine inverso, la sequenza utilizzata per il loro smontaggio.

## **20 PULIZIA DELLE PARTI INTERNE**

- Controllare le condizioni delle parti interne all' apparecchiatura.
- Rimuovere eventuali depositi di sporcizia.
- Controllare e pulire il sistema di scarico dei fumi.

## **21 COMPONENTI PRINCIPALI**

### **21.1 FRY-TOP GAS CON RUBINETTO**

- Rubinetto gas
- Bruciatore principale
- Bruciatore pilota
- Termocoppia
- Candelina accensione
- Accenditore piezoelettrico

### **21.2 FRY-TOP GAS CON VALVOLA**

- Valvola gas
- Bruciatore principale
- Bruciatore pilota
- Termocoppia
- Candelina accensione
- Accenditore piezoelettrico
- Termostato di sicurezza

### **21.3 FRY-TOP ELETTRICO**

- Termostato di lavoro
- Termostato di sicurezza
- Resistenza
- Lampada spia

|      |                                                       |    |
|------|-------------------------------------------------------|----|
| 1    | GERÄTEDATEN .....                                     | 26 |
| 2    | ALLGEMEINE HINWEISE .....                             | 26 |
|      | HINWEISE FÜR DEN INSTALLATIONSTECHNIKER .....         | 26 |
|      | HINWEISE FÜR DEN BENUTZER .....                       | 26 |
|      | HINWEISE FÜR DEN WARTUNGSTECHNIKER .....              | 26 |
|      | REINIGUNGSHINWEISE .....                              | 26 |
| 3    | SICHERHEITS- UND REGELVORRICHTUNGEN .....             | 26 |
| 3.1  | ELEKTRO- UND GAS-GRIDDLEPLATTEN MIT VENTIL .....      | 26 |
| 4    | ENTSORGUNG DER VERPACKUNG UND DES GERÄTS .....        | 26 |
|      | INSTALLATIONSANLEITUNGEN .....                        | 27 |
| 5    | BEZUGSNORMEN UND -GESETZE .....                       | 27 |
| 6    | AUSPACKEN .....                                       | 27 |
| 7    | GERÄTEAUFSTELLUNG .....                               | 27 |
| 8    | WRASENABZUGSSYSTEM .....                              | 27 |
| 9    | ANSCHLÜSSE .....                                      | 27 |
| 9.1  | ANSCHLUSS AN DIE GASLEITUNG .....                     | 28 |
| 9.2  | ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ .....                      | 28 |
| 9.3  | ERDUNGS- UND POTENZIALAUSGLEICHANSCHLÜSSE .....       | 28 |
| 9.4  | ANSCHLUSS AN DIE WASSERLEITUNG .....                  | 28 |
| 9.5  | ANSCHLUSS AN DIE WASSERABFLÜSSE .....                 | 28 |
| 10   | UMSTELLUNG AUF EINE ANDERE GASART .....               | 28 |
| 10.1 | GAS-GRIDDLEPLATTE MIT HAHNSCHALTER .....              | 28 |
| 10.2 | GAS-GRIDDLEPLATTE MIT VENTIL .....                    | 28 |
| 11   | INBETRIEBNAHME .....                                  | 29 |
|      | GEBRAUCHSANLEITUNGEN .....                            | 29 |
|      | HINWEISE FÜR DEN BENUTZER .....                       | 29 |
| 12   | GEBRAUCH DER GAS-GRIDDLEPLATTE MIT HAHNSCHALTER ..... | 29 |
| 13   | GEBRAUCH DER GAS-GRIDDLEPLATTE MIT VENTIL .....       | 29 |
| 14   | GEBRAUCH DER ELEKTRO-GRIDDLEPLATTE .....              | 30 |
| 15   | STILLSTANDZEITEN .....                                | 30 |
|      | REINIGUNGSANLEITUNGEN .....                           | 30 |
|      | REINIGUNGSHINWEISE .....                              | 30 |
|      | WARTUNGSANLEITUNGEN .....                             | 31 |
|      | HINWEISE FÜR DEN WARTUNGSTECHNIKER .....              | 31 |
| 16   | UMSTELLUNG AUF EINE ANDERE GASART .....               | 31 |
| 17   | INBETRIEBNAHME .....                                  | 31 |
| 18   | ABHILFE BEI BETRIEBSSTÖRUNGEN .....                   | 31 |
| 18.1 | GAS-GRIDDLEPLATTE MIT HAHNSCHALTER .....              | 31 |
| 18.2 | GAS-GRIDDLEPLATTE MIT VENTIL .....                    | 32 |
| 18.3 | ELEKTRO-GRIDDLEPLATTE .....                           | 32 |
| 19   | ERSATZ VON BAUTEILEN .....                            | 32 |
|      | HINWEISE FÜR DEN ERSATZ VON BAUTEILEN .....           | 32 |
| 19.1 | GAS-GRIDDLEPLATTE MIT HAHNSCHALTER .....              | 32 |
| 19.2 | GAS-GRIDDLEPLATTE MIT VENTIL .....                    | 32 |
| 19.3 | ELEKTRO-GRIDDLEPLATTE .....                           | 32 |
| 20   | REINIGUNG DER INNEREN GERÄTETEILE .....               | 32 |
| 21   | HAUPTKOMPONENTEN .....                                | 33 |
| 21.1 | GAS-GRIDDLEPLATTE MIT HAHNSCHALTER .....              | 33 |
| 21.2 | GAS-GRIDDLEPLATTE MIT VENTIL .....                    | 33 |
| 21.3 | ELEKTRO-GRIDDLEPLATTE .....                           | 33 |

## ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Dieses Kapitel enthält die allgemeinen Informationen, die sämtlichen Benutzern dieser Anleitungen bekannt sein müssen. Die spezifischen Informationen für die einzelnen Benutzer dieser Anleitungen sind in den folgenden Kapiteln enthalten ("ANLEITUNGEN FÜR " ).

### 1 GERÄTEDATEN

- Das Schild mit den Gerätedaten befindet sich an der Innenseite des Bedienfeldes.
- Das Modell und die Seriennummer des Geräts sind darüber hinaus auf den Etiketten unter dem Markenzeichen und an der Verpackung vermerkt.

### 2 ALLGEMEINE HINWEISE

**Der Gerätehersteller ist nicht haftbar für eventuelle Schäden, die durch Missachtung der nachstehenden Pflichten verursacht werden.**

#### HINWEISE FÜR DEN INSTALLATIONSTECHNIKER

- Lesen Sie diese Anleitungen aufmerksam durch. Sie enthalten wichtige Hinweise zur Installations-, Gebrauchs- und Wartungssicherheit des Geräts.
- Installation, Umstellung auf einen anderen Gasbetrieb und Wartung des Geräts sind durch qualifiziertes und vom Hersteller autorisiertes Personal entsprechend den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen und diesen Anleitungen vorzunehmen.
- Gerätemodell feststellen. Das Modell ist an der Verpackung und auf dem Schild der Gerätedaten vermerkt.
- Installieren Sie das Gerät nur in gut belüfteten Räumen.
- Verdecken Sie die am Gerät vorhandenen Belüftungsschlitze und Abflussöffnungen nicht.
- Nehmen Sie keine unerlaubten Änderungen an den Gerätekomponten vor.

#### HINWEISE FÜR DEN BENUTZER

- Lesen Sie diese Anleitungen aufmerksam durch. Sie enthalten wichtige Hinweise zur Installations-, Gebrauchs- und Wartungssicherheit des Geräts.
- Bewahren Sie diese Anleitungen an einem sicheren und bekannten Ort auf, damit sie während der Nutzungsdauer des Geräts eingesehen werden können.
- Installation, Umstellung auf einen anderen Gasbetrieb und Wartung des Geräts sind durch qualifiziertes und vom Hersteller autorisiertes Personal entsprechend den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen und diesen Anleitungen vorzunehmen.
- Fordern Sie Kundendienstleistungen nur bei den vom Hersteller autorisierten Servicecentern an und verlangen Sie Originalersatzteile.
- Das Gerät sollte zumindest zwei Mal jährlich gewartet werden. Wir raten zum Abschluss eines Wartungsvertrags.
- Das Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch durch geschultes Personal bestimmt.
- Das Gerät dient zum Garen von Lebensmitteln gemäß den Gebrauchshinweisen. Jeder davon abweichende Gebrauch gilt als zweckwidrig.
- Vermeiden Sie, das Gerät über längere Zeit hin leer zu betreiben. Heizen Sie das Gerät erst unmittelbar vor dem Gebrauch vor.
- Überwachen Sie das Gerät während des Betriebs.
- Schließen Sie bei Defekten oder Betriebsstörungen den Gassperrhahn und/oder unterbrechen Sie die Stromversorgung am Hauptschalter, die beide dem Gerät vorgeschaltet sind.

- Beachten Sie bei der Reinigung die Anweisungen im Kapitel "REINIGUNGSANWEISUNGEN".
- Bewahren Sie keine entflammaren Stoffe in Nähe des Geräts auf. BRANDGEFAHR.
- Verdecken Sie die am Gerät vorhandenen Belüftungsschlitze und Abflussöffnungen nicht.
- Nehmen Sie keine unerlaubten Änderungen an den Gerätekomponten vor.

#### HINWEISE FÜR DEN WARTUNGSTECHNIKER

- Lesen Sie diese Anleitungen aufmerksam durch. Sie enthalten wichtige Hinweise zur Installations-, Gebrauchs- und Wartungssicherheit des Geräts.
- Installation, Umstellung auf einen anderen Gasbetrieb und Wartung des Geräts sind durch qualifiziertes und vom Hersteller autorisiertes Personal entsprechend den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen und diesen Anleitungen vorzunehmen.
- Gerätemodell feststellen. Das Modell ist an der Verpackung und auf dem Schild der Gerätedaten vermerkt.
- Installieren Sie das Gerät nur in gut belüfteten Räumen.
- Verdecken Sie die am Gerät vorhandenen Belüftungsschlitze und Abflussöffnungen nicht.
- Nehmen Sie keine unerlaubten Änderungen an den Gerätekomponten vor.

#### REINIGUNGSHINWEISE

- Reinigen Sie täglich die Außenflächen aus mattiertem Edelstahl, die Flächen der Garbecken und der Kochplatten.
- Beauftragen Sie einen autorisierten Techniker mindestens zwei Mal im Jahr mit der Reinigung des Geräteinneren.
- Waschen Sie das Gerät nicht mit Spritzwasser oder Hochdruckwasserstrahlen.
- Verwenden Sie keine korrosiven Produkte, um den Boden unter dem Gerät zu reinigen.

### 3 SICHERHEITS- UND REGELVORRICHTUNGEN

#### 3.1ELEKTRO- UND GAS-GRIDDLEPLATTEN MIT VENTIL

##### SICHERHEITSTHERMOSTAT

**Der Gerätehersteller ist nicht haftbar für eventuelle Schäden, die durch Missachtung der nachstehenden Pflichten verursacht werden.**

- Das Gerät verfügt über einen von Hand rückstellbaren Sicherheitsthermostat, der die Beheizung unterbricht, wenn die Betriebstemperatur die zulässige Höchsttemperatur überschreitet.
- Zur Wiederherstellung des Gerätebetriebs muss das Bedienfeld (bei direkt beheizten Kochkesseln und Kippbratpfannen die Frontplatte) entfernt und die Rücksetztaste des Thermostats gedrückt werden. Dieser Eingriff ist ausschließlich einem qualifizierten und autorisierten Techniker vorbehalten.

#### 4 ENTSORGUNG DER VERPACKUNG UND DES GERÄTS

##### 4.1 VERPACKUNG

Die Verpackung ist aus umweltverträglichen Materialien gefertigt. Die recyclebaren Kunststoffkomponenten sind:

- Die transparente Hülle, die Beutel mit den Gebrauchsanleitungen und den Düsen (aus Polyethylen - PE).
- Die Umreifungsbänder (aus Polypropylen - PP).

## 4.2 GERÄT

Zu mehr als 90% seines Gewichtes besteht das Gerät aus recyclebaren Metallwerkstoffen (Edelstahl, aluminisiertes Blech, Kupfer....).

Das Gerät ist entsprechend den einschlägigen Vorschriften zu entsorgen.

- Es darf nicht in die Umwelt gelangen.
- Vor der Entsorgung unbrauchbar machen.

## INSTALLATIONSANLEITUNGEN

### HINWEISE FÜR DEN INSTALLATIONSTECHNIKER

**Der Gerätehersteller ist nicht haftbar für eventuelle Schäden, die durch Missachtung der nachstehenden Pflichten verursacht werden.**

- Lesen Sie diese Anleitungen aufmerksam durch. Sie enthalten wichtige Hinweise zur Installations-, Gebrauchs- und Wartungssicherheit des Geräts.
- Installation, Umstellung auf einen anderen Gasbetrieb und Wartung des Geräts sind durch qualifiziertes und vom Hersteller autorisiertes Personal entsprechend den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen und diesen Anleitungen vorzunehmen.
- Gerätemodell feststellen. Das Modell ist an der Verpackung und auf dem Schild der Gerätedaten vermerkt.
- Installieren Sie das Gerät nur in gut belüfteten Räumen.
- Verdecken Sie die am Gerät vorhandenen Belüftungsschlitze und Abflussöffnungen nicht.
- Nehmen Sie keine unerlaubten Änderungen an den Gerätekomponenten vor.

## 5 BEZUGSNORMEN UND -GESETZE

Installieren Sie das Gerät entsprechend den einschlägigen Sicherheitsvorschriften.

Für die Installation müssen folgende Vorschriften befolgt werden

- Entsprechende Rechtsverordnungen wie Bauordnungen und Feuerungsverordnungen der Länder.
- Verordnungen über Arbeitsstätten. Bauaufsichtliche Richtlinien über die brandschutztechnischen Anforderungen an Lüftungsanlagen.
- DVGW -Arbeitsblatt G634 "Installation von Großküchen-Gasverbrauchseinrichtungen".
- DVGW -Arbeitsblatt G600 (TRGI) "Technische Regeln für Gasinstallationen".
- TRF "Technische Regeln für Flüssiggas". Einschlägige Unfallverhütungsvorschriften und Richtlinien für Küchen und Flüssiggas.
- Einschlägige Richtlinien und Bestimmungen des Gasversorgungsunternehmens (GVU).

Das Gerät muss in Konformität mit EN 1717 und den geltenden nationalen Regelwerken über Wasserinstallationen installiert werden.

## 6 AUSPACKEN

Überprüfen Sie die Verpackung auf Schäden und fordern Sie ggf. den Spediteur zu einer Kontrolle der Ware auf.

- Entfernen Sie die Verpackung
- Ziehen Sie die Schutzfolie von den Außenwänden ab. Entfernen Sie eventuelle Klebstoffreste mit geeigneten Lösungsmitteln.

## 7 GERÄTEAUFSTELLUNG

- Die Außenmaße des Geräts und die Position der Anschlüsse sind dem Installationsschema am Anfang dieser Anleitungen zu entnehmen.
- Das Gerät kann einzeln oder zusammen mit anderen Geräten derselben Baureihe installiert werden.
- Das Gerät eignet sich nicht für den Einbau.
- Halten Sie einen Mindestabstand von 10 cm von den angrenzenden Wänden ein. Im Fall feuerbeständiger oder durch Wärmeisolierstoff geschützter Wände darf dieser Abstand auch geringer sein.
- Nivellieren Sie das Gerät mithilfe der höhenverstellbaren Füße

### 7.1 GERÄTEMONTAGE AUF SOCKEL, ALS BRÜCKENELEMENT, ALS FREITRAGENDES ELEMENT

Befolgen Sie die zusammen mit dem jeweiligen Halterungselement gelieferten Anleitungen.

### 7.2 BEFESTIGUNG DES GERÄTS AM FUSSBODEN

Befestigen Sie das separat installierte, 40 cm breite Gerät am Boden. Verwenden Sie die dazu bestimmten Gewindefüße.

### 7.3 GERÄTEZEILE

- Nehmen Sie die Bedienfelder ab (A).
- Entfernen Sie die der Bedienblende am nächsten gelegene Schraube von jeder der zu verbindenden Seitenwände (B).
- Rücken Sie die Geräte nebeneinander und richten Sie sie auf die Höhe der Arbeitsplatten aus (C).
- Setzen Sie das (mitgelieferte) Verbindungsprofil in die seitliche Aufnahme der Platten. Verbinden Sie die Geräte durch Verschrauben der (mitgelieferten) M5 Flachkopfschrauben am Verbindungsprofil (D).
- Drehen Sie eins der beiden internen Profile der zu verbindenden Geräte um 180° (E).
- Verbinden Sie die Geräte durch Verschrauben der M5x40 Schraube am gegenüberliegenden Einsatz (F).

## 8 WRASENABZUGSSYSTEM

Legen Sie den Wrasenabzug je nach "Gerätetyp" an. Der "Typ" steht auf dem Schild der Gerätedaten.

### 8.1 GERÄTETYP "A1"

- Stellen Sie den Gerätetyp "A1" unter einer Dunstabzugshau- be auf, um den Abzug von beim Garen erzeugtem Dunst und Schwaden zu gewährleisten.

### 8.2 GERÄTETYP "B21"

- Stellen Sie den Gerätetyp "B21" unter einer Dunstabzugshau- be auf.

### 8.3 GERÄTETYP "B11"

- Montieren Sie über dem Gerätetyp "B11" den passenden Rau- chabzug, der beim Gerätehersteller anzufordern ist. Befolgen Sie die dem Rauchabzug beiliegenden Anleitungen.
- Schließen Sie ein bis zu 300°C hitzebeständiges Rohr mit 150/155 mm Durchmesser an den Rauchabzug an.
- Führen Sie es nach außen oder in einen garantiert funk- tionierenden Schornstein ab. Das Rohr darf nicht länger als 3 Meter sein.

## 9 ANSCHLÜSSE

Position und Abmessungen der Anschlüsse sind dem Installa- tionsschema am Anfang dieser Anleitungen zu entnehmen.

### 9.1 ANSCHLUSS AN DIE GASLEITUNG

Prüfen Sie, ob das Gerät auf die Gasart eingestellt ist, mit der es effektiv betrieben werden soll. Kontrollieren Sie dazu die Angaben auf den an der Verpackung und am Gerät befestigten Etiketten. Falls erforderlich, passen Sie das Gerät an die verwendete Gasart an. Gehen Sie nach den Anweisungen im folgenden Abschnitt "Umstellung auf einen anderen Gasbetrieb" vor.

Für die Aufbaugeräte ist außerdem ein rückseitiger Anschluss verfügbar. Entfernen Sie den Verschluss und verschrauben Sie ihn hermetisch am frontseitigen Anschluss.

- Installieren Sie an einer leicht zugänglichen Stelle vor dem Gerät einen Schnellabsperrrhahn.
- Verwenden Sie keine Anschlussrohre mit geringerem Durchmesser als dem des Gasanschlusses des Geräts.
- Stellen Sie nach dem Anschluss sicher, dass keine Undichtigkeiten an den Verbindungsstellen vorliegen.

### 9.2 ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ

Prüfen Sie, ob das Gerät auf die Spannung und die Frequenz eingestellt ist, mit der es effektiv betrieben wird. Kontrollieren Sie dazu das Schild der Gerätedaten.

- Installieren Sie vor dem Gerät einen allpoligen Schutzschalter mit entsprechender Leistung und mindestens 3 mm Kontaktöffnungsweite sowie einen hochsensiblen Differentialschutzschalter. Höchstzulässiger Fehlstrom 1 mA/kW.
- Verwenden Sie ein flexibles Versorgungskabel mit einem Schutzmantel aus Gummi, das mindestens dem Typ H05 RN-F entsprechen muss.
- Schließen Sie das Versorgungskabel an die Klemmenleiste entsprechend dem mit dem Gerät gelieferten Schaltplan an.
- Klemmen Sie das Versorgungskabel mit der Kabelschelle fest.
- Schützen Sie den geräteexternen Abschnitt des Versorgungskabels mit einem Metallrohr oder einem steifen Kunststoffschlauch.

### 9.3 ERDUNGS- UND POTENZIALAUSGLEICHANSCHLÜSSE

Schließen Sie das Elektrogerät an eine funktionstüchtige Erdung an. Verbinden Sie den Erdleiter mit der durch das Symbol  markierten Klemme neben der Eingangsklemmenleiste.

Verbinden Sie die Metallkonstruktion des Elektrogeräts mit einem Potenzialausgleich. Verbinden Sie den Leiter mit der durch das Symbol  markierten Klemme an der Außenseite des Gerätebodens.

### 9.4 ANSCHLUSS AN DIE WASSERLEITUNG

Das Gerät ist mit Trinkwasser zu versorgen. Der Wasserdruck muss zwischen 150 kPa und 300 kPa betragen. Verwenden Sie einen Druckminderer, falls der Versorgungsdruck höher als der angegebene Höchstdruck sein sollte.

- Schalten Sie dem Gerät einen mechanischen Filter und einen Absperrhahn an einer leicht zugänglichen Stelle vor.
- Reinigen Sie vor dem Anschluss des Filters und des Geräts die Anschlussrohre, um etwaige Eisenschlacken zu entfernen.
- Verschließen Sie die unbenutzten Anschlüsse mit einem hermetischen Verschluss.
- Stellen Sie nach dem Anschluss sicher, dass keine Undichtigkeiten an den Verbindungsstellen vorliegen.

### 9.5 ANSCHLUSS AN DIE WASSERABFLÜSSE

Die Abflussleitungen müssen aus bis zu 100 °C hitzebeständigen Materialien gefertigt sein. Der Geräteboden darf nicht dem vom Warmwasserablauf erzeugten Schwaden ausgesetzt werden. Legen Sie deshalb unter dem Abflusshahn der Töpfe und gegenüber den Kippbratpfannen einen Bodenablaufschaucht mit Gitter und Siphon an.

### 10 UMSTELLUNG AUF EINE ANDERE GASART

Tabelle T1 gibt je nach Bestimmungsland an:

- welche Gasarten für den Gerätebetrieb in Frage kommen.
- die Düsen und die Einstellungen für jede der verwendbaren Gasarten. Die in Tabelle T1 für die Düsen angegebene Nummer ist am Düsenkorpus eingepreßt.

Zur Anpassung des Geräts an die Gasart, mit der es effektiv betrieben wird, die Anweisungen von Tabelle T1 befolgen und die nachstehenden Eingriffe vornehmen:

- Die Düse des Hauptbrenners ersetzen (UM).
- Den Luftregler des Hauptbrenners im Abstand A anbringen.
- Die Düse des Zündbrenners ersetzen (UP).
- Die Luftregelung des Zündbrenners vornehmen (falls erforderlich).
- Die Düse der Kleinststellung des Gasschaltknebls ersetzen (UM).
- Versehen Sie das Gerät mit dem auf den neuen Gasbetrieb hinweisenden Aufkleber.

Düsen und Aufkleber sind im Lieferumfang des Geräts einbezogen.

#### 10.1 GAS-GRIDDLEPLATTE MIT HAHNSCHALTER

##### 10.1.1 ERSATZ DER HAUPTBRENNERDÜSE UND PRIMÄRLUFTREGELUNG.

- Bedienfeld entfernen.
- Bauen Sie die Düse UM aus und ersetzen Sie sie durch die mit der in Tabelle T1 angegebenen Düse.
- Die Düse UM wieder fest verschrauben.
- Lockern Sie die Schraube V und bringen Sie den Luftregler auf den in Tabelle T1 angegebenen Abstand A.
- Die Schraube V wieder fest verschrauben.
- Sämtliche Teile wieder einbauen. In umgekehrter Reihenfolge wie beim Ausbau vorgehen.

##### 10.1.2 ERSATZ DER KLEINSTELLSCHRAUBE

- Nehmen Sie das Bedienfeld ab.
- Bauen Sie die Düse UM aus und ersetzen Sie sie durch die mit der in Tabelle T1 angegebenen Düse.
- Die Düse UM wieder fest verschrauben.
- Sämtliche Teile wieder einbauen. In umgekehrter Reihenfolge wie beim Ausbau vorgehen.

##### 10.1.3 ERSATZ DER ZÜNDBRENNERDÜSE

- Bedienfeld entfernen.
- Schrauben Sie das Anschlussstück R aus.
- Bauen Sie die Düse UP aus und ersetzen Sie sie durch die in der Tabelle T1 angegebene Düse.
- Das Anschlussstück R wieder fest verschrauben. Sämtliche Teile wieder einbauen.
- In umgekehrter Reihenfolge wie beim Ausbau vorgehen.

#### 10.2 GAS-GRIDDLEPLATTE MIT VENTIL

##### 10.2.1 ERSATZ DER HAUPTBRENNERDÜSE UND PRIMÄRLUFTREGELUNG.

- Bedienfeld entfernen.

- Bauen Sie die Düse UM aus und ersetzen Sie sie durch die mit der in Tabelle T1 angegebenen Düse.
- Die Düse UM wieder fest verschrauben.
- Lockern Sie die Schraube V und bringen Sie den Luftregler auf den in Tabelle T1 angegebenen Abstand A.
- Die Schraube V wieder fest verschrauben.
- Sämtliche Teile wieder einbauen. In umgekehrter Reihenfolge wie beim Ausbau vorgehen.

#### 10.2.2 ERSATZ DER ZÜNDBRENNERDÜSE

- Bedienfeld entfernen.
- Schrauben Sie das Anschlussstück R aus.
- Bauen Sie die Düse UP aus und ersetzen Sie sie durch die in der Tabelle T1 angegebene Düse.
- Das Anschlussstück R wieder fest verschrauben. Sämtliche Teile wieder einbauen.
- In umgekehrter Reihenfolge wie beim Ausbau vorgehen.

### 11 INBETRIEBNAHME

Siehe Kapitel "WARTUNGSANLEITUNGEN".

## GEBRAUCHSANLEITUNGEN

### HINWEISE FÜR DEN BENUTZER

**Der Gerätehersteller ist nicht haftbar für eventuelle Schäden, die durch Missachtung der nachstehenden Pflichten verursacht werden.**

- Lesen Sie diese Anleitungen aufmerksam durch. Sie enthalten wichtige Hinweise zur Installations-, Gebrauchs- und Wartungssicherheit des Geräts.
- Bewahren Sie diese Anleitungen an einem sicheren und bekannten Ort auf, damit sie während der Nutzungsdauer des Geräts eingesehen werden können.
- Installation, Umstellung auf einen anderen Gasbetrieb und Wartung des Geräts sind durch qualifiziertes und vom Hersteller autorisiertes Personal entsprechend den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen und diesen Anleitungen vorzunehmen.
- Fordern Sie Kundendienstleistungen nur bei den vom Hersteller autorisierten Servicecentern an und verlangen Sie Originalersatzteile.
- Das Gerät sollte zumindest zwei Mal jährlich gewartet werden. Wir raten zum Abschluss eines Wartungsvertrags.
- Das Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch durch geschultes Personal bestimmt.
- Das Gerät dient zum Garen von Lebensmitteln gemäß den Gebrauchshinweisen. Jeder davon abweichende Gebrauch gilt als zweckwidrig.
- Vermeiden Sie, das Gerät über längere Zeit hin leer zu betreiben. Heizen Sie das Gerät erst unmittelbar vor dem Gebrauch vor.
- Überwachen Sie das Gerät während des Betriebs.
- Schließen Sie bei Defekten oder Betriebsstörungen den Gassperrhahn und/oder unterbrechen Sie die Stromversorgung am Hauptschalter, die beide dem Gerät vorgeschaltet sind.
- Beachten Sie bei der Reinigung die Anweisungen im Kapitel "REINIGUNGSANWEISUNGEN".
- Bewahren Sie keine entflammaren Stoffe in Nähe des Geräts auf. BRANDGEFAHR.
- Verdecken Sie die am Gerät vorhandenen Belüftungsschlitze und Abflussöffnungen nicht.
- Nehmen Sie keine unerlaubten Änderungen an den Gerätekomponenten vor.

## 12 GEBRAUCH DER GAS-GRIDDLEPLATTE MIT HAHNSCHALTER

### GEBRAUCHSHINWEISE

- Das Gerät ist zum direkten Garen von Lebensmitteln auf der Grillplatte bestimmt (Steaks, Hamburger, Fisch, Gemüse usw.).
- Die Platte nicht zum Erhitzen von Töpfen oder Pfannen verwenden.
- Entleeren Sie die Fettauffangschublade auch mehrmals täglich.
- Gehen Sie besonders vorsichtig beim Herausziehen der Schublade vor. Es besteht die GEFAHR, mit heißem Öl in Berührung zu kommen.

### EIN- UND AUSSCHALTEN DER BRENNER

Der Hebel des Gashahns hat folgende Betriebsstellungen:

● Aus

★ Einschalten des Zündbrenners

🔥 Kleinste Flamme

🔥 Größte Flamme

### Einschalten des Zündbrenners

Knebel drücken und auf "★" drehen.

- Den Knebel ganz eindrücken und den Zündbrenner mit der Taste des Piezozünders einschalten.
- Halten Sie den Knebel für ca. 20 Sekunden gedrückt und geben Sie ihn dann frei. Erlischt die Zündflamme, den Vorgang wiederholen.
- Sie können die Zündflamme durch das Guckloch sehen, nachdem Sie die Fettauffangschublade entfernt haben.
- Sie können den Zündbrenner mit einer kleinen Flamme zünden, nachdem Sie die Fettauffangschublade entfernt haben.

### Einschalten des Hauptbrenners

Den Knebel von "★" auf "🔥" drehen.

Drehen Sie dann je nach Garbedarf den Knebel in eine beliebige Position zwischen "🔥" und "🔥".

### Ausschalten

Zum Ausschalten des Hauptbrenners den Knebel auf "★" drehen.

Zum Ausschalten des Zündbrenners den Knebel drücken und auf "●" drehen.

## 13 GEBRAUCH DER GAS-GRIDDLEPLATTE MIT VEN- TIL

### GEBRAUCHSHINWEISE

- Das Gerät ist zum direkten Garen von Lebensmitteln auf der Grillplatte bestimmt (Steaks, Hamburger, Fisch, Gemüse usw.).
- Die Platte nicht zum Erhitzen von Töpfen oder Pfannen verwenden.
- Gehen Sie besonders umsichtig mit der verchromten Platte um. Entfernen Sie Speisereste nach jeder Zubereitung. Waschen Sie das Gargut auf der glatten Platte nur mit der dafür vorgesehenen Spachtel oder auf der geriffelten Platte nur mit

der gezahnten Spachtel. Verwenden Sie keine spitzen Gegenstände, die die Chromauflage einritzen oder beschädigen können.

- Das Gerät verfügt über einen von Hand rückstellbaren Sicherheitsthermostat, der die Beheizung unterbricht, wenn die Betriebstemperatur die zulässige Höchsttemperatur überschreitet.
- Entleeren Sie die Fettauffangschublade auch mehrmals täglich.
- Gehen Sie besonders vorsichtig beim Herausziehen der Schublade vor. Es besteht die GEFAHR, mit heißem Öl in Berührung zu kommen.

#### EIN- UND AUSSCHALTEN DER BRENNER

Der Schaltknebel des Thermostatventils hat folgende Einstellpositionen:

● Aus

★ Zündbrenner einschalten

90 Mindestgartemperatur

280 Höchstgartemperatur

#### Einschalten des Zündbrenners

Knebel drücken und auf "★" drehen.

- Den Knebel ganz eindrücken und den Zündbrenner mit der Taste des Piezozünders einschalten.
- Halten Sie den Knebel für ca. 20 Sekunden gedrückt und geben Sie ihn dann frei. Erlischt die Zündflamme, den Vorgang wiederholen.
- Sie können die Zündflamme durch das Guckloch sehen, nachdem Sie die Fettauffangschublade entfernt haben.
- Sie können den Zündbrenner mit einer kleinen Flamme zünden, nachdem Sie die Fettauffangschublade entfernt haben.

#### Einschalten des Hauptbrenners

- Drehen Sie den Knebel auf die der gewählten Gartemperatur entsprechenden Position.

#### Ausschalten

Zum Ausschalten des Hauptbrenners den Knebel auf "★" drehen.

Zum Ausschalten des Zündbrenners den Knebel drücken und auf "●" drehen.

### 14 GEBRAUCH DER ELEKTRO-GRIDDLEPLATTE

#### GEBRAUCHSHINWEISE

- Das Gerät ist zum direkten Garen von Lebensmitteln auf der Grillplatte bestimmt (Steaks, Hamburger, Fisch, Gemüse usw.).
- Die Platte nicht zum Erhitzen von Töpfen oder Pfannen verwenden.
- Gehen Sie besonders umsichtig mit der verchromten Platte um. Entfernen Sie Speisereste nach jeder Zubereitung. Waschen Sie das Gargut auf der glatten Platte nur mit der dafür vorgesehenen Spachtel oder auf der geriffelten Platte nur mit der gezahnten Spachtel. Verwenden Sie keine spitzen Gegenstände, die die Chromauflage einritzen oder beschädigen können.
- Das Gerät verfügt über einen von Hand rückstellbaren Sicherheitsthermostat, der die Beheizung unterbricht, wenn die Betriebstemperatur die zulässige Höchsttemperatur überschreitet.

- Entleeren Sie die Fettauffangschublade auch mehrmals täglich.
- Gehen Sie besonders vorsichtig beim Herausziehen der Schublade vor. Es besteht die GEFAHR, mit heißem Öl in Berührung zu kommen.

#### EIN- UND AUSSCHALTEN DER BEHEIZUNG

Der Schaltknebel des Thermostats hat folgende Betriebsstellungen:

0 Aus

110 Mindesttemperatur

280 Höchsttemperatur

#### Einschalten

- Drehen Sie den Knebel des Thermostats auf die der gewählten Gartemperatur entsprechenden Position.
- Die gelbe Kontrolllampe leuchtet auf.
- Das Erlöschen der gelben Kontrolllampe zeigt an, dass die gewählte Temperaturstufe erreicht wurde.

#### Ausschalten

- Drehen Sie den Knebel des Thermostats auf "0".
- Die gelbe Kontrolllampe erlischt.

#### 15 STILLSTANDZEITEN

Gehen Sie vor einer geplanten Stillstandzeit des Geräts wie folgt vor:

- Reinigen Sie das Gerät gründlich.
- Wischen Sie sämtliche Edelstahlfächen mit einem kurz zuvor in Vaselineöl getränkten Tuch ab, um einen Schutzfilm aufzubringen.
- Schließen Sie die Deckel der Töpfe nicht.
- Schließen Sie die dem Gerät vorgeschalteten Absperrhähne und Hauptschalter.

Gehen Sie nach einer längeren Stillstandzeit des Geräts wie folgt vor:

- Kontrollieren Sie das Gerät, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.
- Setzen Sie die Elektrogeräte bei Mindesttemperatur für wenigstens 60 Minuten in Betrieb.

### REINIGUNGSANLEITUNGEN

#### REINIGUNGSHINWEISE

**Der Gerätehersteller ist nicht haftbar für eventuelle Schäden, die durch Missachtung der nachstehenden Pflichten verursacht werden.**

- Vor Durchführung jedes Eingriffs muss die eventuell vorhandene Stromzufuhr zum Gerät getrennt werden.
- Reinigen Sie täglich die Außenflächen aus mattiertem Edelstahl, die Flächen der Garbecken und der Kochplatten.
- Beauftragen Sie einen autorisierten Techniker mindestens zwei Mal im Jahr mit der Reinigung des Geräteinneren.
- Waschen Sie das Gerät nicht mit Spritzwasser oder Hochdruckwasserstrahlen.
- Verwenden Sie keine korrosiven Produkte, um den Boden unter dem Gerät zu reinigen.

#### MATTIERTE EDELSTAHLFLÄCHEN

- Reinigen Sie die Flächen mit einem Tuch oder Schwamm und verwenden Sie dazu Wasser und handelsübliche Reinigungsmittel. Wischen Sie mit dem Tuch im Verlauf

der Mattierung. Mehrmals nachspülen und anschließend sorgfältig abtrocknen.

- Keine Kratzschwämme oder andere Metallgegenstände verwenden.
- Verwenden Sie keine chemischen Produkte, die Chlor enthalten.
- Verwenden Sie keine spitzen Gegenstände, die die Flächen einritzen und beschädigen können.

#### **PLATTE AUS WEICHEISEN**

- Reinigen Sie die Flächen mit einem feuchten Tuch.
- Für einige Minuten in Betrieb setzen, um das Trocknen zu beschleunigen.
- Tragen Sie auf die Flächen eine dünne Schutzschicht Speiseöl auf.

#### **VERCHROMTE PLATTE**

- Reinigen Sie die Fläche bei mäßig erhitzter Platte (ca. 80-100 °C) mit einem in Essigwasser getränkten Tuch oder Schwamm. Mehrmals nachspülen und anschließend sorgfältig abtrocknen.
- Keine Kratzschwämme oder Scheuerpulver verwenden.
- Verwenden Sie keine chemischen Produkte, die Chlor enthalten.
- Verwenden Sie keine spitzen Gegenstände, die die Flächen einritzen und beschädigen.

#### **ÖLAUFFANGWANNEN**

Reinigen Sie die Flächen, von Fett, Öl, Speiseresten usw...

### **WARTUNGSANLEITUNGEN**

#### **HINWEISE FÜR DEN WARTUNGSTECHNIKER**

**Der Gerätehersteller ist nicht haftbar für eventuelle Schäden, die durch Missachtung der nachstehenden Pflichten verursacht werden.**

- Lesen Sie diese Anleitungen aufmerksam durch. Sie enthalten wichtige Hinweise zur Installations-, Gebrauchs- und Wartungssicherheit des Geräts.
- Installation, Umstellung auf einen anderen Gasbetrieb und Wartung des Geräts sind durch qualifiziertes und vom Hersteller autorisiertes Personal entsprechend den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen und diesen Anleitungen vorzunehmen.
- Gerätemodell feststellen. Das Modell ist an der Verpackung und auf dem Schild der Gerätedaten vermerkt.
- Installieren Sie das Gerät nur in gut belüfteten Räumen.
- Verdecken Sie die am Gerät vorhandenen Belüftungsschlitze und Abflussöffnungen nicht.
- Nehmen Sie keine unerlaubten Änderungen an den Gerätekomponenten vor.

#### **16 UMSTELLUNG AUF EINE ANDERE GASART**

Siehe Kapitel "Installationsanleitungen".

#### **17 INBETRIEBNAHME**

Überprüfen Sie nach der Installation, der Anpassung an eine andere Gasart oder nach Wartungseingriffen den Gerätebetrieb. Liegen Betriebsstörungen an, können Sie im nachfolgenden Abschnitt "Abhilfe bei Betriebsstörungen" nachschlagen.

#### **17.1 GASGERÄTE**

Setzen Sie das Gerät entsprechend den Gebrauchsanleitungen und -hinweisen im Kapitel "GEBRAUCHSANLEITUNGEN" in Betrieb und kontrollieren Sie:

- den Gasversorgungsdruck (siehe nachstehenden Abschnitt).
- das vorschriftsmäßige Einschalten der Brenner und die Funktionstüchtigkeit der Wrasenabzugsanlage.

##### **17.1.1 PRÜFUNG DES GASVERSORGUNGSDRUCKS**

- Verwenden Sie einen Druckmesser mit 0,1 mbar Mindestauflösung.
- Nehmen Sie das Bedienfeld ab.
- Entfernen Sie die Halteschraube vom Druckanschluss und schließen Sie den Druckmesser an.
- Nehmen Sie die Messung bei Gerätebetrieb vor.

**ACHTUNG!** Sollte der Gasversorgungsdruck außerhalb des Bereichs der Grenzwerte (Min. - Max.) von Tabelle T2 liegen, müssen Sie den Gerätebetrieb unterbrechen und mit dem Gaswerk Rücksprache nehmen.

- Trennen Sie den Druckmesser und verschrauben Sie die Halteschraube wieder fest am Druckanschluss.

#### **17.2 ELEKTROGERÄTE**

Setzen Sie das Gerät entsprechend den Gebrauchsanleitungen und -hinweisen im Kapitel "GEBRAUCHSANLEITUNGEN" in Betrieb und kontrollieren Sie:

- die Stromwerte jeder Phase.
- das vorschriftsmäßige Einschalten der Heizelemente.

### **18 ABHILFE BEI BETRIEBSSTÖRUNGEN**

#### **18.1 GAS-GRIDDLEPLATTE MIT HAHNSCHALTER**

##### **Der Zündbrenner schaltet sich nicht ein**

Mögliche Ursachen:

- Unzureichender Gasversorgungsdruck.
- Die Leitung oder die Düse sind verstopft.
- Der Gasschaltknebel oder das Gasventil sind defekt.
- Die Zündkerze ist falsch angeschlossen oder defekt.
- Der Zünder oder das Zündkerzenkabel sind defekt.

##### **Der Zündbrenner bleibt nicht eingeschaltet oder erlischt während des Gebrauchs**

Mögliche Ursachen:

- Unzureichender Gasversorgungsdruck.
- Der Gasschaltknebel oder das Gasventil sind defekt.
- Das Thermoelement ist defekt oder wird nicht genügend erhitzt.
- Das Thermoelement ist nicht korrekt an den Gasschaltknebel oder das Gasventil angeschlossen.
- Der Knebel des Gasschalters oder des Gasventils wird nicht genügend gedrückt.

##### **Der Hauptbrenner schaltet sich (auch bei eingeschaltetem Zündbrenner) nicht ein**

Mögliche Ursachen:

- Unzureichender Gasversorgungsdruck.
- Die Leitung oder die Düse sind verstopft.
- Der Gasschaltknebel oder das Gasventil sind defekt.
- Der Brenner ist defekt (Gasaustrittsöffnungen verstopft).

## 18.2 GAS-GRIDDLEPLATTE MIT VENTIL

### Der Zündbrenner schaltet sich nicht ein

Mögliche Ursachen:

- Unzureichender Gasversorgungsdruck.
- Die Leitung oder die Düse sind verstopft.
- Der Gasschaltknebel oder das Gasventil sind defekt.
- Die Zündkerze ist falsch angeschlossen oder defekt.
- Der Zünder oder das Zündkerzenkabel sind defekt.

### Der Zündbrenner bleibt nicht eingeschaltet oder erlischt während des Gebrauchs

Mögliche Ursachen:

- Unzureichender Gasversorgungsdruck.
- Der Gasschaltknebel oder das Gasventil sind defekt.
- Das Thermoelement ist defekt oder wird nicht genügend erhitzt.
- Das Thermoelement ist nicht korrekt an den Gasschaltknebel oder das Gasventil angeschlossen.
- Der Knebel des Gasschalters oder des Gasventils wird nicht genügend gedrückt.

### Der Hauptbrenner schaltet sich (auch bei eingeschaltetem Zündbrenner) nicht ein

Mögliche Ursachen:

- Unzureichender Gasversorgungsdruck.
- Die Leitung oder die Düse sind verstopft.
- Der Gasschaltknebel oder das Gasventil sind defekt.
- Der Brenner ist defekt (Gasaustrittsöffnungen verstopft).

### Die Heizleistung lässt sich nicht regulieren

Mögliche Ursachen:

- Das Gasventil ist defekt.

## 18.3 ELEKTRO-GRIDDLEPLATTE

### Das Gerät heizt nicht.

Mögliche Ursachen:

- Der Thermostat des Temperaturreglers ist defekt.
- Die Heizelemente sind defekt.
- Der Sicherheitsthermostat wurde ausgelöst.

### Die Heizleistung lässt sich nicht regulieren

Mögliche Ursachen:

- Der Thermostat des Temperaturreglers ist defekt.

## 19 ERSATZ VON BAUTEILEN

### HINWEISE FÜR DEN ERSATZ VON BAUTEILEN.

- Vor Durchführung jedes Eingriffs muss die eventuell vorhandene Stromzufuhr zum Gerät getrennt werden.
- Stellen Sie nach dem Ersatz einer Komponente des Gaskreises sicher, dass an ihren Anschlussstellen an den Kreis keine Undichtigkeiten vorliegen.
- Stellen Sie nach dem Ersatz einer Komponente des Stromkreises ihren korrekten Anschluss an die Verkabelung sicher.

### 19.1 GAS-GRIDDLEPLATTE MIT HAHNSCHALTER

#### Ersatz des Gasschaltknebels.

- Bedienfeld entfernen.
- Das Teil ausbauen und ersetzen.

- Sämtliche Teile wieder einbauen. In umgekehrter Reihenfolge wie beim Ausbau vorgehen.
- Lockern Sie die Schraube V.
- Bauen Sie die Düse UM (in einem Bausatz mit dem Luftregler Z) aus und ersetzen Sie sie durch die mit der in Tabelle T1 angegebenen Düse.
- Die Düse UM (in einem Bausatz mit dem Luftregler Z) wieder fest verschrauben.
- Bringen Sie den Luftregler Z auf den in der Tabelle T1 angegebenen Abstand A.
- Die Schraube V wieder fest verschrauben.
- Sämtliche Teile wieder einbauen. Gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge wie beim Ausbau vor.
- Bedienfeld entfernen.
- Das Teil ausbauen und ersetzen.
- Sämtliche Teile wieder einbauen. In umgekehrter Reihenfolge wie beim Ausbau vorgehen.

### 19.2 GAS-GRIDDLEPLATTE MIT VENTIL

#### Ersatz des Gasventils und des Sicherheitsthermostats

- Bedienfeld entfernen.

Entnehmen Sie die Kugel aus ihrer Aufnahme am Plattenboden.

- Das Teil ausbauen und ersetzen.
- Setzen Sie die Kugel wieder vollständig in ihre Aufnahme am Plattenboden ein.
- Sämtliche Teile wieder einbauen. In umgekehrter Reihenfolge wie beim Ausbau vorgehen.
- Lockern Sie die Schraube V.
- Bauen Sie die Düse UM (in einem Bausatz mit dem Luftregler Z) aus und ersetzen Sie sie durch die mit der in Tabelle T1 angegebenen Düse.
- Die Düse UM (in einem Bausatz mit dem Luftregler Z) wieder fest verschrauben.
- Bringen Sie den Luftregler Z auf den in der Tabelle T1 angegebenen Abstand A.
- Die Schraube V wieder fest verschrauben.
- Sämtliche Teile wieder einbauen. Gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge wie beim Ausbau vor.
- Bedienfeld entfernen.
- Das Teil ausbauen und ersetzen.
- Sämtliche Teile wieder einbauen. In umgekehrter Reihenfolge wie beim Ausbau vorgehen.

### 19.3 ELEKTRO-GRIDDLEPLATTE

#### Ersatz des Heizelements und der Kontrolllampe.

- Bedienfeld entfernen.
- Das Teil ausbauen und ersetzen.
- Sämtliche Teile wieder einbauen. In umgekehrter Reihenfolge wie beim Ausbau vorgehen.

#### Ersatz des Betriebs- und des Sicherheitsthermostats.

- Bedienfeld entfernen.

Entnehmen Sie die Kugel aus ihrer Aufnahme am Plattenboden.

- Das Teil ausbauen und ersetzen.
- Setzen Sie die Kugel wieder vollständig in ihre Aufnahme am Plattenboden ein.
- Sämtliche Teile wieder einbauen. In umgekehrter Reihenfolge wie beim Ausbau vorgehen.

## 20 REINIGUNG DER INNEREN GERÄTE TEILE

- Kontrollieren Sie den Zustand der inneren Geräteteile.
- Entfernen Sie die Rückstände etwaiger Unreinheiten.

- Prüfen und reinigen Sie das Wrasenabzugssystem.

## **21 HAUPTKOMPONENTEN**

### **21.1 GAS-GRIDDLEPLATTE MIT HAHNSCHALTER**

- Gasschaltknebel
- Hauptbrenner
- Zündbrenner
- Thermoelement
- Zündkerze
- Piezozünder

### **21.2 GAS-GRIDDLEPLATTE MIT VENTIL**

- Gasventil
- Hauptbrenner
- Zündbrenner
- Thermoelement
- Zündkerze
- Piezozünder
- Sicherheitsthermostat

### **21.3 ELEKTRO-GRIDDLEPLATTE**

- Betriebsthermostat
- Sicherheitsthermostat
- Heizelement
- Kontrolllampe

|                                                         |    |
|---------------------------------------------------------|----|
| GENERAL INFORMATION.....                                | 35 |
| 1 APPLIANCE SPECIFICATIONS .....                        | 35 |
| 2 GENERAL PRESCRIPTIONS.....                            | 35 |
| REMINDEES FOR THE INSTALLER.....                        | 35 |
| REMINDEES FOR THE USER .....                            | 35 |
| REMINDEES FOR THE MAINTENANCE TECHNICIAN .....          | 35 |
| REMINDEES FOR CLEANING .....                            | 35 |
| 3 SAFETY AND CONTROL DEVICES.....                       | 35 |
| 3.1 ELECTRIC AND GAS FRY-TOPS WITH VALVE .....          | 35 |
| 4 DISPOSAL OF PACKING AND THE APPLIANCE.....            | 35 |
| INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION .....                     | 35 |
| 5 REFERENCE STANDARDS AND LAWS.....                     | 36 |
| 6 UNPACKING .....                                       | 36 |
| 7 POSITIONING .....                                     | 36 |
| 8 FUMES EXHAUST SYSTEM.....                             | 36 |
| 9 CONNECTIONS.....                                      | 36 |
| 9.1 CONNECTION TO THE GAS SUPPLY .....                  | 36 |
| 9.2 ELECTRICAL CONNECTIONS .....                        | 36 |
| 9.3 PROTECTIVE EARTH AND EARTH BONDING CONNECTIONS..... | 36 |
| 9.4 CONNECTION TO THE WATER SUPPLY .....                | 37 |
| 9.5 CONNECTION TO THE WATER DRAIN .....                 | 37 |
| 10 CONVERSION TO A DIFFERENT TYPE OF GAS.....           | 37 |
| 10.1 GAS FRY-TOP WITH TAP .....                         | 37 |
| 10.2 GAS FRY-TOP WITH VALVE.....                        | 37 |
| 11 COMMISSIONING .....                                  | 37 |
| INSTRUCTIONS FOR USE.....                               | 37 |
| REMINDEES FOR THE USER .....                            | 37 |
| 12 USING THE GAS FRY-TOP WITH TAP .....                 | 38 |
| 13 USING THE GAS FRY-TOP WITH VALVE .....               | 38 |
| 14 USING THE ELECTRIC FRY-TOP.....                      | 38 |
| 15 PROLONGED DISUSE.....                                | 39 |
| INSTRUCTIONS FOR CLEANING.....                          | 39 |
| REMINDEES FOR CLEANING .....                            | 39 |
| INSTRUCTIONS FOR MAINTENANCE.....                       | 39 |
| REMINDEES FOR THE MAINTENANCE TECHNICIAN .....          | 39 |
| 16 CONVERSION TO A DIFFERENT TYPE OF GAS .....          | 39 |
| 17 COMMISSIONING .....                                  | 39 |
| 18 TROUBLESHOOTING .....                                | 40 |
| 18.1 GAS FRY-TOP WITH TAP .....                         | 40 |
| 18.2 GAS FRY-TOP WITH VALVE .....                       | 40 |
| 18.3 ELECTRIC FRY-TOP .....                             | 40 |
| 19 REPLACING COMPONENTS.....                            | 40 |
| REMINDEES FOR REPLACING COMPONENTS.....                 | 40 |
| 19.1 GAS FRY-TOP WITH TAP .....                         | 40 |
| 19.2 GAS FRY-TOP WITH VALVE .....                       | 40 |
| 19.3 ELECTRIC FRY-TOP .....                             | 40 |
| 20 CLEANING THE INTERIOR .....                          | 41 |
| 21 MAIN COMPONENTS .....                                | 41 |
| 21.1 GAS FRY-TOP WITH TAP .....                         | 41 |
| 21.2 GAS FRY-TOP WITH VALVE .....                       | 41 |
| 21.3 ELECTRIC FRY-TOP .....                             | 41 |

## GENERAL INFORMATION

This chapter contains general information which all users of the manual must be familiar with. Specific information for individual users of the manual is provided in subsequent chapters ( " INSTRUCTIONS FOR .... " ) .... " ).

### 1 APPLIANCE SPECIFICATIONS

- The appliance dataplate is located inside the control panel.
- The appliance model and serial number are also detailed on decals under the brand logo and on the packing.

### 2 GENERAL PRESCRIPTIONS

**The appliance manufacturer cannot be liable for any damage due to failure to comply with the prescriptions given below.**

#### REMINDERS FOR THE INSTALLER

- Read this manual carefully. It provides important information for safe installation, use and maintenance of the appliance.
- Installation, conversion to a different type of gas and appliance maintenance must be carried out by qualified technicians authorized by the manufacturer, in compliance with current safety standards and the instructions in this manual.
- Identify the specific appliance model. The model number is detailed on the packing and on the appliance dataplate.
- The appliance must be installed in a well-ventilated room.
- Do not obstruct any air vents or drains present on the appliance.
- Do not tamper with appliance components.

#### REMINDERS FOR THE USER

- Read this manual carefully. It provides important information for safe installation, use and maintenance of the appliance.
- Keep this manual in a safe place known to all users so that it can be consulted throughout the working life of the appliance.
- Installation, conversion to a different type of gas and appliance maintenance must be carried out by qualified technicians authorized by the manufacturer, in compliance with current safety standards and the instructions in this manual.
- For after-sales service, contact technical assistance centres authorized by the manufacturer and demand the use of original spare parts.
- Have the appliance serviced at least twice a year. The manufacturer recommends taking out a service contract.
- The appliance is designed for professional use and must be operated by trained personnel.
- The appliance is to be used for cooking food as specified in the prescriptions for use. Any other use is considered to be improper.
- Do not allow the appliance to operate empty for prolonged periods. Only pre-heat the oven just before use.
- Do not leave the appliance unattended while in operation.
- In the event of an appliance fault or malfunction, close the gas shut-off valve and/or switch the appliance off at the main switch installed up-line of the appliance.
- Clean the appliance following the instructions given in Chapter " INSTRUCTIONS FOR CLEANING".
- Do not store flammable materials in close proximity to the appliance. FIRE HAZARD.
- Do not obstruct any air vents or drains present on the appliance.
- Do not tamper with appliance components.

## REMINDERS FOR THE MAINTENANCE TECHNICIAN

- Read this manual carefully. It provides important information for safe installation, use and maintenance of the appliance.
- Installation, conversion to a different type of gas and appliance maintenance must be carried out by qualified technicians authorized by the manufacturer, in compliance with current safety standards and the instructions in this manual.
- Identify the specific appliance model. The model number is detailed on the packing and on the appliance dataplate.
- The appliance must be installed in a well-ventilated room.
- Do not obstruct any air vents or drains present on the appliance.
- Do not tamper with appliance components.

#### REMINDERS FOR CLEANING

- Clean the satin finish stainless steel exterior surfaces, the cooking wells and the surface of the hotplates every day.
- At least twice a year, have an authorized technician clean the internal parts of the appliance.
- Do not use direct or high pressure water jets to clean the appliance.
- Do not use corrosive products to clean the floor beneath the appliance.

## 3 SAFETY AND CONTROL DEVICES

### 3.1 ELECTRIC AND GAS FRY-TOPS WITH VALVE

#### SAFETY THERMOSTAT

**The appliance manufacturer cannot be liable for any damage due to failure to comply with the prescriptions given below.**

- The appliance is equipped with a manual reset safety thermostat that interrupts heating when the operating temperature exceeds the maximum permitted value.
- To restore appliance operation, remove the control panel ( the front panel for Boiling pans and Bratt pans ) and press the thermostat reset button. This procedure must only be carried out by a qualified, authorized technician

## 4 DISPOSAL OF PACKING AND THE APPLIANCE

### 4.1 PACKING

The packing is made using environmentally friendly materials. The plastic recyclable components are :

- the transparent cover, the bags containing the instructions manual and nozzles (made of Polyethylene - PE ).
- the straps ( in Polypropylene - PP ).

### 4.2 APPLIANCE

The appliance is manufactured 90% from recyclable metals ( stainless steel, aluminium sheet, copper.... )....).

The appliance must be scrapped in compliance with current regulations governing such disposal.

- It must be disposed of properly.
- Make the appliance unusable before scrapping.

## INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

#### REMINDERS FOR THE INSTALLER

**The appliance manufacturer cannot be liable for any damage due to failure to comply with the prescriptions given below.**

- Read this manual carefully. It provides important information for safe installation, use and maintenance of the appliance.
- Installation, conversion to a different type of gas and appliance maintenance must be carried out by qualified technicians authorized by the manufacturer, in compliance with current safety standards and the instructions in this manual.
- Identify the specific appliance model. The model number is detailed on the packing and on the appliance dataplate.
- The appliance must be installed in a well-ventilated room.
- Do not obstruct any air vents or drains present on the appliance.
- Do not tamper with appliance components.

## 5 REFERENCE STANDARDS AND LAWS

Install the appliance in conformity to current safety standards.

Install the appliance in compliance with the prescriptions of EN1717 and the water pollution regulations in force in your country.

## 6 UNPACKING

Check the state of the packing and in the event of damage, ask the delivery person to inspect the goods.

- Remove the packing
- Remove the protective film from the outer panels. Use a suitable solvent to remove any residual adhesive from the panels.

## 7 POSITIONING

- The overall dimensions of the appliance and the position of connections are given on the installation diagram at the start of this manual.
- The appliance can be installed singly or in combination with other appliances in the same product range.
- The appliance is not suitable for integrated installation.
- Position the appliance at least 10 cm from adjacent walls. This distance can be reduced in the presence of non-combustible walls or heat-insulated walls.
- Level the appliance by means of the height-adjustable feet

### 7.1 APPLIANCE ASSEMBLY WITH BASE, BRIDGE, AND CANTILEVER SOLUTIONS

Follow the instructions provided with the type of support utilized.

### 7.2 FIXING THE APPLIANCE TO THE FLOOR

Appliances of 40cms in width installed alone must be fixed to the floor. Use the flanged feet provided.

### 7.3 JOINING APPLIANCES TOGETHER IN LINE

- Remove the control panels ( A ).
- Remove the fixing screw nearest the panel from each of the sides to be joined ( B ).
- Place the appliances side by side and adjust the tops to the same height ( C ).
- Insert the connector plate ( supplied ) in the seat provided on the side of the top. Join the appliances by screwing down the connector plate ( D ) using the flat-headed M5 screws ( supplied ).
- Turn one of the two internal tabs of the appliances to be joined by 180° ( E ).
- Join the appliances by screwing the M5x40 screw on the opposite insert ( F ).

## 8 FUMES EXHAUST SYSTEM

Create a fumes exhaust system based on the "Type" of appliance. The "Type" is stated on the appliance dataplate.

### 8.1 APPLIANCE TYPE "A1"

- Position the "A1" type appliance below an extractor hood to ensure smoke and fumes generated by cooking are removed.

### 8.2 APPLIANCE TYPE "B21"

- Position the "B21" type appliance below an extractor hood.

### 8.3 APPLIANCE TYPE "B11"

- Fit the "B11" type appliance with a suitable flue, available from the appliance manufacturer. Follow the assembly instructions provided with the flue.
- Connect the flue to a 150/155 mm diameter hose, heat resistant to 300°C.
- Vent to the outside or into an efficient flue. The hose length must not exceed 3 metres.

## 9 CONNECTIONS

The position and dimensions of connections are given in the installation diagram at the start of this manual.

### 9.1 CONNECTION TO THE GAS SUPPLY

Check that the appliance is designed to operate with the type of gas supply present on site. Check the information given on the decals on the packing and appliance. Convert the appliance to the local gas type, if necessary. Follow the instructions at the next paragraph "Conversion to a different type of gas".

On top appliances a rear connection is also available. Remove the plug present and screw it tightly onto the front connector.

- A rapid-action gas shut-off valve must be fitted upstream of the appliance in an easily accessible position.
- Do not use connection pipes having a diameter smaller than that of the appliance's gas connector.
- Once the appliance has been installed, check for gas leaks at the connection points.

### 9.2 ELECTRICAL CONNECTIONS

Check that the appliance is designed to operate at the voltage and frequency of the power supply present on site. Check the details given on the appliance dataplate.

- At an easily accessible point upstream of the appliance, fit an all-pole disconnect switch of suitable capacity with a contact breaking distance of at least 3 mm, and a highly sensitive differential protection device. The maximum permitted leakage current is 1 mA/kW.
- A flexible rubber cable with insulation specifications not lower than type H 05 RN-F must be used for connection.
- Connect the power supply cable to the terminal board as shown in the wiring diagram supplied with the appliance.
- Secure the power supply cable with the cable clamp.
- Protect the power supply cable on the outside of the appliance with a rigid plastic or metal pipe.

### 9.3 PROTECTIVE EARTH AND EARTH BONDING CONNECTIONS

Connect the appliance to an efficient ground circuit. Connect the earth conductor to the terminal with the symbol  $\perp$  next to the main terminal board.

Connect the metal structure of the appliance to the equipotential node. Connect the conductor to the terminal with the symbol  on the outside part of the bottom.

#### 9.4 CONNECTION TO THE WATER SUPPLY

The appliance must be connected to a potable water supply. The water inlet pressure must be between 150 kPa and 300 kPa. Use a pressure reducer if the inlet pressure is above the maximum permitted level.

- Install a mechanical filter and a shut-off valve upstream of the appliance in an easily accessible point.
- Make sure the water circuit is free of ferrous particles before connecting the filter and the appliance.
- Seal any unused connectors with a plug.
- Once the appliance has been installed, check for gas leaks at the connection points.

#### 9.5 CONNECTION TO THE WATER DRAIN

The water drainage system must be made using materials resistant to temperatures of 100 °C. The bottom of the appliance must not be subjected to steam produced by drainage of hot water. Install a siphoned floor drain with grating below the water drain cock of Boiling pans and in front of Bratt pans.

### 10 CONVERSION TO A DIFFERENT TYPE OF GAS

Table T1 specifies, for each country :

- which gas can be used for the appliance.
- the nozzles and settings for each gas that can be used. For nozzles, the number indicated in table T1 is also stamped on the body of nozzles.

To convert the appliance to the local gas type, follow the instructions given in T1 and carry out the steps below :

- Replace the main burner nozzle ( UM ).
  - Adjust the main burner's air regulator to distance A.
  - Replace the pilot burner nozzle ( UP ).
  - Adjust the pilot burner air flow (if necessary).
  - Replace the gas valve minimum nozzle ( Um ).
  - Affix the adhesive tab indicating the new type of gas used.
- The nozzles and adhesive tabs are supplied with the appliance.

#### 10.1 GAS FRY-TOP WITH TAP

##### 10.1.1 REPLACING THE MAIN BURNER NOZZLE AND ADJUSTING THE PRIMARY AIR FLOW.

- Remove the control panel.
- Remove nozzle UM and replace it with the one indicated in table T1.
- Retighten nozzle UM.
- Slacken screw V and position the air regulator at distance A as indicated in table T1.
- Retighten screw V fully.
- Re-assemble all parts. For assembly, proceed in reverse order.

##### 10.1.2 REPLACING THE MINIMUM ADJUSTMENT SCREW

- Remove the control panel.
- Remove nozzle UM and replace it with the one indicated in table T1.
- Retighten nozzle UM.

- Re-assemble all parts. For assembly, proceed in reverse order.

#### 10.1.3 REPLACING THE PILOT BURNER NOZZLE

- Remove the control panel.
- Undo connector R.
- Remove nozzle UP and replace it with the one indicated in table T1.
- Retighten connector R. Re-assemble all parts.
- For assembly, proceed in reverse order.

#### 10.2 GAS FRY-TOP WITH VALVE

##### 10.2.1 REPLACING THE MAIN BURNER NOZZLE AND ADJUSTING THE PRIMARY AIR FLOW.

- Remove the control panel.
- Remove nozzle UM and replace it with the one indicated in table T1.
- Retighten nozzle UM.
- Slacken screw V and position the air regulator at distance A as indicated in table T1.
- Retighten screw V fully.
- Re-assemble all parts. For assembly, proceed in reverse order.

##### 10.2.2 REPLACING THE PILOT BURNER NOZZLE

- Remove the control panel.
- Undo connector R.
- Remove nozzle UP and replace it with the one indicated in table T1.
- Retighten connector R. Re-assemble all parts.
- For assembly, proceed in reverse order.

### 11 COMMISSIONING

See Chapter " INSTRUCTIONS FOR MAINTENANCE ".

## INSTRUCTIONS FOR USE

### REMINDERS FOR THE USER

**The appliance manufacturer cannot be liable for any damage due to failure to comply with the prescriptions given below.**

- Read this manual carefully. It provides important information for safe installation, use and maintenance of the appliance.
- Keep this manual in a safe place known to all users so that it can be consulted throughout the working life of the appliance.
- Installation, conversion to a different type of gas and appliance maintenance must be carried out by qualified technicians authorized by the manufacturer, in compliance with current safety standards and the instructions in this manual.
- For after-sales service, contact technical assistance centres authorized by the manufacturer and demand the use of original spare parts.
- Have the appliance serviced at least twice a year. The manufacturer recommends taking out a service contract.
- The appliance is designed for professional use and must be operated by trained personnel.
- The appliance is to be used for cooking food as specified in the prescriptions for use. Any other use is considered to be improper.
- Do not allow the appliance to operate empty for prolonged periods. Only pre-heat the oven just before use.
- Do not leave the appliance unattended while in operation.

- In the event of an appliance fault or malfunction, close the gas shut-off valve and/or switch the appliance off at the main switch installed up-line of the appliance.
- Clean the appliance following the instructions given in Chapter "INSTRUCTIONS FOR CLEANING".
- Do not store flammable materials in close proximity to the appliance. FIRE HAZARD.
- Do not obstruct any air vents or drains present on the appliance.
- Do not tamper with appliance components.

## 12 USING THE GAS FRY-TOP WITH TAP

### REMINDERS FOR USE

- The appliance is designed for cooking foods directly on the hotplate (steaks, hamburgers, fish, vegetables, etc.).
- The hotplate must not be used to heat pans or saucepans.
- Empty the grease collection tray several times a day.
- Exercise great caution when removing the tray. DANGER of scalding from hot oil.

### BURNER IGNITION AND EXTINCTION

The gas tap control knob has the following positions :

● Off

★ Pilot ignition

🔥 Minimum flame

🔥 Maximum flame

#### Pilot ignition

Press and turn the knob to position "★".

- Press the knob down fully and light the pilot using the piezoelectric igniter.
- Hold the knob down for about 20 seconds before releasing it. If the pilot flame goes out, repeat the operation.
- The pilot flame can be seen through the peep hole, visible when the grease collection tray is removed.
- The pilot burner can be lit with a flame; for access, remove the grease collection tray.

#### Main burner ignition

Turn the knob from position "★" to position "🔥".

Next, depending on cooking requirements, turn the knob to any position between "🔥" and "🔥".

#### Burner extinction

To switch the main burner off, turn the knob to position "★".

To switch off the pilot flame, press and turn the knob to position "●".

## 13 USING THE GAS FRY-TOP WITH VALVE

### REMINDERS FOR USE

- The appliance is designed for cooking foods directly on the hotplate (steaks, hamburgers, fish, vegetables, etc.).
- The hotplate must not be used to heat pans or saucepans.
- Take particular care when using the chromed fry-top. Always clean the cooking surface and remove any food residues immediately after cooking. While cooking, handle food only with the special scraper for the smooth fry-top or the toothed scraper for the ribbed fry-top. Do not use sharp or pointed utensils, which could scrape or damage the chromed surface.

ped for the ribbed fry-top. Do not use sharp or pointed utensils, which could scrape or damage the chromed surface.

- The appliance is equipped with a manual reset safety thermostat that interrupts heating when the operating temperature exceeds the maximum permitted value.
- Empty the grease collection tray several times a day.
- Exercise great caution when removing the tray. DANGER of scalding from hot oil.

### BURNER IGNITION AND EXTINCTION

The control knob for the thermostatic valve has the following positions :

● Off

★ Pilot ignition

90 Minimum temperature of cooking

280 Maximum temperature of cooking

#### Pilot ignition

Press and turn the knob to position "★".

- Press the knob down fully and light the pilot using the piezoelectric igniter.
- Hold the knob down for about 20 seconds before releasing it. If the pilot flame goes out, repeat the operation.
- The pilot flame can be seen through the peep hole, visible when the grease collection tray is removed.
- The pilot burner can be lit with a flame; for access, remove the grease collection tray.

#### Main burner ignition

- Turn the knob to the chosen temperature setting for cooking.

#### Burner extinction

To switch the main burner off, turn the knob to position "★".

To switch off the pilot flame, press and turn the knob to position "●".

## 14 USING THE ELECTRIC FRY-TOP

### REMINDERS FOR USE

- The appliance is designed for cooking foods directly on the hotplate (steaks, hamburgers, fish, vegetables, etc.).
- The hotplate must not be used to heat pans or saucepans.
- Take particular care when using the chromed fry-top. Always clean the cooking surface and remove any food residues immediately after cooking. While cooking, handle food only with the special scraper for the smooth fry-top or the toothed scraper for the ribbed fry-top. Do not use sharp or pointed utensils, which could scrape or damage the chromed surface.
- The appliance is equipped with a manual reset safety thermostat that interrupts heating when the operating temperature exceeds the maximum permitted value.
- Empty the grease collection tray several times a day.
- Exercise great caution when removing the tray. DANGER of scalding from hot oil.

### SWITCHING ON AND OFF

The thermostat control knob has the following positions :

0 Off

110 Minimum temperature

280 Maximum temperature

### Switching on

- Turn the thermostat knob to the chosen temperature setting for cooking.
- The yellow indicator light switches on.
- The yellow indicator light switches off when the oven reaches the set temperature.

### Burner extinction

- Turn the thermostat knob to position "0".
- The yellow indicator light switches off.

### 15 PROLONGED DISUSE

Before any prolonged disuse of the appliance, proceed as follows :

- Clean the appliance thoroughly.
- Rub stainless steel surfaces with a cloth soaked in vaseline oil to create a protective film.
- Leave pot lids open.
- Shut off taps and main switches upstream of appliances.

Following prolonged disuse, proceed as follows :

- Inspect the appliance thoroughly before using it again.
- Allow electric appliances to operate at the lowest temperature for at least 60 minutes.

## INSTRUCTIONS FOR CLEANING

### REMINDERS FOR CLEANING

**The appliance manufacturer cannot be liable for any damage due to failure to comply with the prescriptions given below.**

- Disconnect the appliance electric supply, if present, before carrying out any operation.
- Clean the satin finish stainless steel exterior surfaces, the cooking wells and the surface of the hotplates every day.
- At least twice a year, have an authorized technician clean the internal parts of the appliance.
- Do not use direct or high pressure water jets to clean the appliance.
- Do not use corrosive products to clean the floor beneath the appliance.

### SATIN FINISH STAINLESS STEEL SURFACES

- Clean the surfaces with a cloth or sponge using water and proprietary non-abrasive detergents. Follow the direction of the satin finish lines. Rinse repeatedly and dry thoroughly.
- Do not use pan scourers or other iron items.
- Do not use chemical products containing chlorine.
- Do not use sharp objects which might scratch and damage the surfaces.

### HOTPLATE IN DUCTILE IRON

- Clean surfaces with a damp cloth.
- Switch on for a few minutes to dry rapidly.
- Lubricate surfaces with a fine coat of food grade oil.

### CHROMED HOTPLATE

- Clean the cooking surface while it is still moderately hot ( approx. 80-100 °C ). Use a cloth or sponge soaked in water and vinegar. Rinse thoroughly and dry carefully.
- Do not use pan scourers or abrasive powder detergents.
- Do not use chemical products containing chlorine.
- Do not use sharp objects which might scratch and damage the surfaces.

## COLLECTION TRAYS

Clean the surface, removing grease, oil, food residue etc...

## INSTRUCTIONS FOR MAINTENANCE

### REMINDERS FOR THE MAINTENANCE TECHNICIAN

**The appliance manufacturer cannot be liable for any damage due to failure to comply with the prescriptions given below.**

- Read this manual carefully. It provides important information for safe installation, use and maintenance of the appliance.
- Installation, conversion to a different type of gas and appliance maintenance must be carried out by qualified technicians authorized by the manufacturer, in compliance with current safety standards and the instructions in this manual.
- Identify the specific appliance model. The model number is detailed on the packing and on the appliance dataplate.
- The appliance must be installed in a well-ventilated room.
- Do not obstruct any air vents or drains present on the appliance.
- Do not tamper with appliance components.

### 16 CONVERSION TO A DIFFERENT TYPE OF GAS

See Chapter " Instructions for installation ".

### 17 COMMISSIONING

Following installation, conversion to a different type of gas or any maintenance operations, check appliance operation. In the event of any malfunction, consult the next Paragraph "Troubleshooting".

#### 17.1 GAS APPLIANCES

Switch on the appliance as directed in the instructions and reminders for use given in Chapter " INSTRUCTIONS FOR USE " and check :

- the gas supply pressure ( see next Paragraph ).
- the correct ignition of the burners and the effectiveness of the fumes removal system.

##### 17.1.1 CHECKING THE GAS SUPPLY PRESSURE

- To measure the gas supply pressure use a manometer with a minimum definition of 0.1 mbar.
- Remove the control panel.
- Remove the screw from on pressure test point PP and connect the manometer to the test point.
- Make the measurement with the appliance in operation.

**IMPORTANT** !If the gas supply pressure is not within the limits ( Min. - Max ) indicated in Table T2 , cease operation of the appliance and contact the gas utility company.

- Disconnect the manometer and retighten the retaining screw on the pressure connection.

#### 17.2 ELECTRICAL APPLIANCES

Switch on the appliance as directed in the instructions and reminders for use given in Chapter " INSTRUCTIONS FOR USE " and check :

- the current values of each phase.
- the correct operation of the heating elements.

## **18 TROUBLESHOOTING**

### **18.1 GAS FRY-TOP WITH TAP**

#### **The pilot burner does not light**

Possible causes:

- Insufficient gas supply pressure.
- Blocked tubing or nozzle.
- Defective gas tap or valve.
- Igniter defective or not properly connected.
- Igniter or igniter wire defective.

#### **Pilot burner goes out during use**

Possible causes:

- Insufficient gas supply pressure.
- Defective gas tap or valve.
- Defective thermocouple or insufficient heating.
- Thermocouple incorrectly connected to gas tap or valve.
- Knob of gas tap or valve not pressed.

#### **The main burner does not light ( even though pilot is lit )**

Possible causes:

- Insufficient gas supply pressure.
- Blocked tubing or nozzle.
- Defective gas tap or valve.
- Defective burner ( gas outlet holes clogged ).

### **18.2 GAS FRY-TOP WITH VALVE**

#### **The pilot burner does not light**

Possible causes:

- Insufficient gas supply pressure.
- Blocked tubing or nozzle.
- Defective gas tap or valve.
- Igniter defective or not properly connected.
- Igniter or igniter wire defective.

#### **Pilot burner goes out during use**

Possible causes:

- Insufficient gas supply pressure.
- Defective gas tap or valve.
- Defective thermocouple or insufficient heating.
- Thermocouple incorrectly connected to gas tap or valve.
- Knob of gas tap or valve not pressed.

#### **The main burner does not light ( even though pilot is lit )**

Possible causes:

- Insufficient gas supply pressure.
- Blocked tubing or nozzle.
- Defective gas tap or valve.
- Defective burner ( gas outlet holes clogged ).

#### **Heating cannot be adjusted**

Possible causes:

- Defective gas valve.

### **18.3 ELECTRIC FRY-TOP**

#### **The appliance does not heat.**

Possible causes:

- Temperature thermostat defective.
- Heating elements defective.

- Safety thermostat tripped.

#### **Heating cannot be adjusted**

Possible causes:

- Temperature thermostat defective.

## **19 REPLACING COMPONENTS**

### **REMINDERS FOR REPLACING COMPONENTS.**

- Disconnect the appliance electric supply, if present, before carrying out any operation.
- After replacing a gas system component, check for gas leaks at connection points.
- After replacing an electrical system component, check it is correctly wired.

### **19.1 GAS FRY-TOP WITH TAP**

#### **Replacing the gas tap.**

- Remove the control panel.
- Remove and replace the component.
- Re-assemble all parts. For assembly, proceed in reverse order.
- Slacken screw V.
- Remove nozzle UM (fitted to air regulator Z) and replace it with the one indicated in table T1.
- Retighten nozzle UM(fitted to air regulator Z).
- Adjust air regulator Z to distance A as shown in table T1.
- Retighten screw V fully.
- Re-assemble all parts. For assembly, proceed in reverse order.
- Remove the control panel.
- Remove and replace the component.
- Re-assemble all parts. For assembly, proceed in reverse order.

### **19.2 GAS FRY-TOP WITH VALVE**

#### **Replacing the gas valve and safety thermostat.**

- Remove the control panel.
- Remove the bulb from its seat on the bottom of the hotplate.
- Remove and replace the component.
- Insert the bulb properly in its seat on the bottom of the hotplate.
- Re-assemble all parts. For assembly, proceed in reverse order.
- Slacken screw V.
- Remove nozzle UM (fitted to air regulator Z) and replace it with the one indicated in table T1.
- Retighten nozzle UM(fitted to air regulator Z).
- Adjust air regulator Z to distance A as shown in table T1.
- Retighten screw V fully.
- Re-assemble all parts. For assembly, proceed in reverse order.
- Remove the control panel.
- Remove and replace the component.
- Re-assemble all parts. For assembly, proceed in reverse order.

### **19.3 ELECTRIC FRY-TOP**

#### **Replacing the heating element and the indicator light.**

- Remove the control panel.
- Remove and replace the component.
- Re-assemble all parts. For assembly, proceed in reverse order.

### **Replacing the working thermostat and safety thermostat.**

- Remove the control panel.
- Remove the bulb from its seat on the bottom of the hotplate.
- Remove and replace the component.
- Insert the bulb properly in its seat on the bottom of the hotplate.
- Re-assemble all parts. For assembly, proceed in reverse order.

## **20 CLEANING THE INTERIOR**

- Check the condition of the inside of the appliance.
- Remove any built-up dirt.
- Check and clean the fumes exhaust system.

## **21 MAIN COMPONENTS**

### **21.1 GAS FRY-TOP WITH TAP**

- Gas tap
- Main burner
- Pilot burner
- Thermocouple
- Igniter
- Piezoelectric ignition

### **21.2 GAS FRY-TOP WITH VALVE**

- Gas valve
- Main burner
- Pilot burner
- Thermocouple
- Igniter
- Piezoelectric ignition
- Safety thermostat

### **21.3 ELECTRIC FRY-TOP**

- Working thermostat
- Safety thermostat
- Heating element
- Indicator light

|      |                                                     |    |
|------|-----------------------------------------------------|----|
| 1    | DONNÉES DE L'APPAREIL.....                          | 43 |
| 2    | AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX .....                       | 43 |
|      | AVERTISSEMENTS POUR L'INSTALLATEUR.....             | 43 |
|      | AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATEUR.....              | 43 |
|      | AVERTISSEMENTS POUR LE TECHNICIEN D'ENTRETIEN.....  | 43 |
|      | AVERTISSEMENTS POUR LE NETTOYAGE .....              | 43 |
| 3    | DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ ET DE CONTRÔLE .....        | 43 |
| 3.1  | GRILLADES ÉLECTRIQUES ET À GAZ AVEC VALVE.....      | 43 |
| 4    | ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE ET DE L'APPAREIL.....    | 43 |
|      | INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION .....              | 44 |
| 5    | NORMES ET TEXTES DE LOI DE RÉFÉRENCE .....          | 44 |
| 6    | DÉBALLAGE.....                                      | 44 |
| 7    | MISE EN PLACE .....                                 | 44 |
| 8    | SYSTÈME D'ÉVACUATION DES FUMÉES .....               | 44 |
| 9    | RACCORDEMENTS.....                                  | 44 |
| 9.1  | RACCORDEMENT À LA CONDUITE DE GAZ.....              | 44 |
| 9.2  | BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE .....                        | 44 |
| 9.3  | MISE À LA TERRE ET NOEUD ÉQUIPOTENTIEL .....        | 45 |
| 9.4  | RACCORDEMENT AU RÉSEAU HYDRIQUE.....                | 45 |
| 9.5  | RACCORDEMENT À L'ÉVACUATION DES EAUX USÉES .....    | 45 |
| 10   | ADAPTATION À UN AUTRE TYPE DE GAZ .....             | 45 |
| 10.1 | GRILLADE À GAZ AVEC ROBINET .....                   | 45 |
| 10.2 | GRILLADE À GAZ AVEC VALVE .....                     | 45 |
| 11   | MISE EN SERVICE.....                                | 45 |
|      | INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION.....                | 45 |
|      | AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATEUR.....              | 45 |
| 12   | UTILISATION DE LA GRILLADE À GAZ AVEC ROBINET ..... | 46 |
| 13   | UTILISATION DE LA GRILLADE À GAZ AVEC VALVE .....   | 46 |
| 14   | UTILISATION DE LA GRILLADE ÉLECTRIQUE .....         | 47 |
| 15   | PÉRIODES D'INACTIVITÉ .....                         | 47 |
|      | INSTRUCTIONS POUR LE NETTOYAGE.....                 | 47 |
|      | AVERTISSEMENTS POUR LE NETTOYAGE .....              | 47 |
|      | INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN .....                 | 47 |
|      | AVERTISSEMENTS POUR LE TECHNICIEN D'ENTRETIEN.....  | 47 |
| 16   | ADAPTATION À UN AUTRE TYPE DE GAZ .....             | 48 |
| 17   | MISE EN SERVICE.....                                | 48 |
| 18   | RÉSOLUTION DES DYSFONCTIONNEMENTS.....              | 48 |
| 18.1 | GRILLADE À GAZ AVEC ROBINET .....                   | 48 |
| 18.2 | GRILLADE À GAZ AVEC VALVE .....                     | 48 |
| 18.3 | GRILLADE ÉLECTRIQUE .....                           | 48 |
| 19   | REMPLACEMENT DE PIÈCES .....                        | 49 |
|      | AVERTISSEMENTS POUR LE REMPLACEMENT DE PIÈCES ..... | 49 |
| 19.1 | GRILLADE À GAZ AVEC ROBINET .....                   | 49 |
| 19.2 | GRILLADE À GAZ AVEC VALVE .....                     | 49 |
| 19.3 | GRILLADE ÉLECTRIQUE .....                           | 49 |
| 20   | NETTOYAGE DES PIÈCES INTERNES .....                 | 49 |
| 21   | PIÈCES PRINCIPALES .....                            | 49 |
| 21.1 | GRILLADE À GAZ AVEC ROBINET .....                   | 49 |
| 21.2 | GRILLADE À GAZ AVEC VALVE .....                     | 49 |
| 21.3 | GRILLADE ÉLECTRIQUE .....                           | 49 |

## INFORMATIONS GÉNÉRALES

Ce chapitre donne les informations générales dont tous les utilisateurs de ce manuel doivent prendre connaissance. Les informations spécifiques destinées à chaque utilisateur de ce manuel figurent dans les chapitres suivants ( " INSTRUCTIONS POUR .... " ).

### 1 DONNÉES DE L'APPAREIL

- La plaque signalétique de l'appareil se trouve à l'intérieur du panneau de commandes.
- Le modèle et le numéro de série de l'appareil se trouvent également sur les talons sous la marque et sur l'emballage.

### 2 AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

**Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'éventuels dommages causés par le non-respect des consignes ci-dessous.**

#### AVERTISSEMENTS POUR L'INSTALLATEUR

- Lire ce manuel attentivement. Il donne des informations importantes pour l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil en toute sécurité.
- L'installation, la conversion à un autre type de gaz et l'entretien de l'appareil doivent être effectués par des installateurs qualifiés et agréés par le fabricant, conformément aux normes de sécurité en vigueur et aux consignes données dans ce manuel.
- Repérer le modèle d'appareil. Le modèle est indiqué sur l'emballage et la plaque signalétique de l'appareil.
- Installer l'appareil seulement dans des locaux suffisamment aérés.
- Ne pas obstruer les orifices d'aération et d'évacuation de l'appareil.
- Ne pas manipuler les pièces de l'appareil.

#### AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATEUR

- Lire ce manuel attentivement. Il donne des informations importantes pour l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil en toute sécurité.
- Conserver ce manuel dans un endroit sûr et connu afin de pouvoir être consulté pendant toute la durée de vie utile de l'appareil.
- L'installation, la conversion à un autre type de gaz et l'entretien de l'appareil doivent être effectués par des installateurs qualifiés et agréés par le fabricant, conformément aux normes de sécurité en vigueur et aux consignes données dans ce manuel.
- Pour l'assistance, s'adresser uniquement aux centres techniques agréés par le fabricant et exiger des pièces détachées originales.
- Faire contrôler l'appareil au moins deux fois par an. Il convient de stipuler un contrat d'entretien.
- Cet appareil est destiné à un usage professionnel et doit donc être utilisé par du personnel formé à cet effet.
- L'appareil est destiné à la cuisson d'aliments comme indiqué dans les avertissements. Toute autre utilisation est impropre.
- Éviter de faire marcher l'appareil à vide pendant de longues périodes. Préchauffer l'appareil juste avant de l'utiliser.
- Surveiller l'appareil pendant son fonctionnement.
- En cas de panne ou de dysfonctionnement de l'appareil, fermer le robinet d'arrêt du gaz et/ou désactiver l'interrupteur général d'alimentation électrique installés en amont de l'appareil.
- Effectuer le nettoyage conformément aux instructions données dans le Chapitre " INSTRUCTIONS POUR LE NETTOYAGE ".

- Ne pas stocker de substances inflammables à proximité de l'appareil. DANGER D'INCENDIE.
- Ne pas obstruer les orifices d'aération et d'évacuation de l'appareil.
- Ne pas manipuler les pièces de l'appareil.

#### AVERTISSEMENTS POUR LE TECHNICIEN D'ENTRETIEN

- Lire ce manuel attentivement. Il donne des informations importantes pour l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil en toute sécurité.
- L'installation, la conversion à un autre type de gaz et l'entretien de l'appareil doivent être effectués par des installateurs qualifiés et agréés par le fabricant, conformément aux normes de sécurité en vigueur et aux consignes données dans ce manuel.
- Repérer le modèle d'appareil. Le modèle est indiqué sur l'emballage et la plaque signalétique de l'appareil.
- Installer l'appareil seulement dans des locaux suffisamment aérés.
- Ne pas obstruer les orifices d'aération et d'évacuation de l'appareil.
- Ne pas manipuler les pièces de l'appareil.

#### AVERTISSEMENTS POUR LE NETTOYAGE

- Nettoyer tous les jours les surfaces extérieures en acier inox poli, la surface des cuves de cuisson, la surface des plaques de cuisson.
- Faire nettoyer les pièces internes de l'appareil au moins deux fois par an par un technicien agréé.
- Ne pas laver l'appareil avec des jets d'eau directs ou à haute pression.
- Ne pas utiliser de produits corrosifs pour nettoyer le sol au-dessous de l'appareil.

### 3 DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ ET DE CONTRÔLE

#### 3.1 GRILLES ÉLECTRIQUES ET À GAZ AVEC VALVE

##### THERMOSTAT DE SÉCURITÉ

**Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'éventuels dommages causés par le non-respect des consignes ci-dessous.**

- Un thermostat de sécurité à rétablissement manuel qui coupe le chauffage lorsque la température de service dépasse celle maximum admise est monté dans l'appareil.
- Pour rétablir le fonctionnement de l'appareil, il faut enlever le panneau de commandes (le panneau frontal pour les Casse-roles directes et les Braisières) et appuyer sur le bouton de rétablissement du thermostat. Cette opération peut être effectuée uniquement par un technicien qualifié et agréé.

### 4 ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE ET DE L'APPAREIL

#### 4.1 EMBALLAGE

L'emballage est réalisé dans des matériaux compatibles avec l'environnement. Les éléments en matière plastique recyclables sont :

- la couverture transparente, les sachets du manuel d'instructions et des injecteurs (en polyéthylène - PE).
- les feuillets (en polypropylène - PP).

#### 4.2 APPAREIL

L'appareil est réalisé à plus de 90 % dans des matériaux métalliques recyclables (acier inox, tôle aluminée, cuivre....).

L'appareil doit être mis au rebut conformément à la réglementation en vigueur.

- Ne pas le jeter dans la nature.
- Le rendre inutilisable avant son élimination.

## INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

### AVERTISSEMENTS POUR L'INSTALLATEUR

**Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'éventuels dommages causés par le non-respect des consignes ci-dessous.**

- Lire ce manuel attentivement. Il donne des informations importantes pour l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil en toute sécurité.
- L'installation, la conversion à un autre type de gaz et l'entretien de l'appareil doivent être effectués par des installateurs qualifiés et agréés par le fabricant, conformément aux normes de sécurité en vigueur et aux consignes données dans ce manuel.
- Repérer le modèle d'appareil. Le modèle est indiqué sur l'emballage et la plaque signalétique de l'appareil.
- Installer l'appareil seulement dans des locaux suffisamment aérés.
- Ne pas obstruer les orifices d'aération et d'évacuation de l'appareil.
- Ne pas manipuler les pièces de l'appareil.

## 5 NORMES ET TEXTES DE LOI DE RÉFÉRENCE

Installer l'appareil conformément aux normes de sécurité en vigueur.

Installer l'appareil conformément à la norme EN1717 et à la réglementation de l'eau en vigueur.

## 6 DÉBALLAGE

Contrôler l'état de l'emballage et demander au transporteur d'inspecter la marchandise en cas de dommages évidents.

- Enlever l'emballage
- Enlever l'apellicule protégé les panneaux extérieurs. Éliminer les éventuels résidus de colle avec un solvant adapté.

## 7 MISE EN PLACE

- Les dimensions de l'appareil et la position des raccords sont indiquées dans le schéma d'installation figurant au début de ce manuel.
- L'appareil peut être installé seul ou avec d'autres appareils de la même gamme.
- Cet appareil ne peut pas être encastré.
- Installer l'appareil à une distance de 10 cm minimum des murs. Cette distance peut être inférieure si les murs sont incombustibles ou protégés par un isolant thermique.
- Mettre l'appareil d'aplomb à l'aide des pieds réglables

### 7.1 MONTAGE DE L'APPAREIL SUR UN SOCLE, EN PONT, EN PORTE-À-FAUX

Suivre les instructions données avec le type de support utilisé.

### 7.2 FIXATION DE L'APPAREIL AU SOL

Installé seul, l'appareil de 40 cm de largeur doit être fixé au sol. Utiliser les pieds bridés prévus à cet effet.

### 7.3 UNION DE PLUSIEURS APPAREILS

- Démonter les panneaux de commandes ( A ).

- Enlever la vis de fixation la plus proche du bandeau de commandes de chaque côté à unir ( B ).
- Mettre les appareils les uns à côté des autres et d'aplomb de façon à ce que les plans de travail soient alignés ( C ).
- Introduire la plaque d'union (fournie) dans le logement latéral des plans. Unir les appareils en vissant les vis M5 à tête plate (fournies) sur la plaque d'union (D).
- Tourner de 180° une des plaques de trouvant à l'intérieur des appareils à unir (E).
- Unir les appareils en vissant la vis M5x40 sur l'insert opposé (F).

## 8 SYSTÈME D'ÉVACUATION DES FUMÉES

Prévoir un système d'évacuation des fumées conformément au "Type" d'appareil. Le "Type" est indiqué sur la plaque signalétique de l'appareil.

### 8.1 APPAREIL DE TYPE "A1"

- Mettre les appareils de type "A1" sous une hotte aspirante pour assurer l'évacuation des fumées et des vapeurs de cuisson.

### 8.2 APPAREIL DE TYPE "B21"

- Installer l'appareil de type "B21" sous une hotte aspirante.

### 8.3 APPAREIL DE TYPE "B11"

- Monter le conduit de cheminée à demander au fabricant sur l'appareil de type "B11". Suivre les instructions de montage jointes au conduit de cheminée.
- Raccorder au conduit de cheminée un tuyau d'un diamètre de 150/155 mm, résistant à une température de 300°C.
- Poursuivre vers l'extérieur ou dans un conduit de cheminée efficace. La longueur du tuyau ne doit pas dépasser 3 mètres.

## 9 RACCORDEMENTS

La position et la dimension des raccords sont précisées sur le schéma d'installation figurant au début de ce manuel.

### 9.1 RACCORDEMENT À LA CONDUITE DE GAZ

Vérifier si l'appareil est prévu pour le type de gaz qui l'alimentera. Contrôler les indications sur les talons figurant sur l'emballage et sur l'appareil. Si nécessaire, adapter l'appareil au type de gaz utilisé. Suivre les instructions du Paragraphe "Adaptation à un autre type de gaz".

Sur les appareils hauts, un raccordement à l'arrière est disponible. Dévisser le bouchon et le visser de façon étanche sur le raccordement avant.

- Installer un robinet d'arrêt à fermeture rapide en amont de l'appareil, dans un endroit facilement accessible.
- Ne pas utiliser de tuyaux de raccordement d'un diamètre inférieur à celui du raccordement de gaz de l'appareil.
- Après le raccordement, vérifier qu'il n'y ait pas de fuites au niveau du raccordement.

### 9.2 BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Vérifier si l'appareil est prévu pour fonctionner à la tension et à la fréquence auxquelles il sera alimenté. Contrôler la plaque signalétique de l'appareil.

- Installer en amont de l'appareil, dans un endroit facilement accessible, un disjoncteur onipolaire d'une capacité adaptée, avec une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm et un dispositif de protection à haute sensibilité. Le courant de fuite maximum de l'appareil est de 1 mA/kW.

- Utiliser un cordon d'alimentation flexible avec gaine isolante en caoutchouc ayant des caractéristiques au moins égales au type H05 RN-F.
- Relier le cordon d'alimentation à la plaque à bornes selon les indications du schéma électrique remis avec l'appareil.
- Bloquer le cordon d'alimentation avec le presse-étoupe.
- Protéger le cordon d'alimentation à l'extérieur de l'appareil avec un conduit en métal ou en plastique rigide.

### 9.3 MISE À LA TERRE ET NOEUD ÉQUIPOTENTIEL

Brancher l'appareil sous tension à une prise de terre efficace.

Relier le conducteur de terre à la borne avec le symbole  situé à côté de la plaque à bornes d'arrivée de la ligne.

Relier la structure métallique de l'appareil sous tension à un noeud équipotentiel. Relier le conducteur à la borne avec le symbole  situé sur la partie extérieure du fond.

### 9.4 RACCORDEMENT AU RÉSEAU HYDRIQUE

Alimenter l'appareil avec de l'eau potable. La pression d'alimentation de l'eau doit être de 150 kPa à 300 kPa. Utiliser un réducteur si la pression d'alimentation est supérieure à celle maximale indiquée.

- Installer un filtre mécanique et un robinet d'arrêt en amont de l'appareil, dans un endroit facilement accessible.
- Éliminer les éventuels dépôts ferreux des tuyaux de raccordement avant de raccorder le filtre et l'appareil.
- Fermer les raccords n'étant pas reliés avec un bouchon étanche.
- Après le raccordement, vérifier qu'il n'y ait pas de fuites au niveau du raccordement.

### 9.5 RACCORDEMENT À L'ÉVACUATION DES EAUX USÉES

Les conduits d'évacuation doivent être réalisés dans des matériaux résistant à une température de 100°C. La vapeur dégagée par l'évacuation d'eau chaude ne doit pas entrer en contact avec le fond de l'appareil. Prévoir un puisard siphonné et grillagé sous le robinet d'évacuation des eaux des casseroles et en face des braisières.

## 10 ADAPTATION À UN AUTRE TYPE DE GAZ

Le tableau T1 indique, par pays de destination :

- les gaz pouvant être utilisés pour le fonctionnement de l'appareil.
- les injecteurs et les réglages pour chaque gaz pouvant être utilisé. Pour les injecteurs, le nombre indiqué dans le tableau T1 est estampillé sur le corps de l'injecteur.

Pour adapter l'appareil au type de gaz qui l'alimentera, suivre les instructions du tableau T1 et effectuer les opérations ci-dessous :

- Remplacer l'injecteur du brûleur principal (UM).
- Placer l'aérateur du brûleur principal à la distance A.
- Remplacer l'injecteur de la veilleuse (UP).
- Régler l'air de la veilleuse (si nécessaire).
- Remplacer la veilleuse du minimum du robinet de gaz (Um).
- Apposer la plaquette adhésive indiquant le nouveau type de gaz utilisé sur l'appareil.

Les injecteurs et les plaquettes adhésives sont livrés avec l'appareil.

## 10.1 GRILLADE À GAZ AVEC ROBINET

### 10.1.1 REMPLACEMENT DE L'INJECTEUR DU BRÛLEUR PRINCIPAL ET RÉGLAGE DE L'AIR PRIMAIRE.

- Démonter le panneau de commandes.
- Démonter l'injecteur UM et le remplacer par celui indiqué dans le tableau T1.
- Revisser à fond l'injecteur UM.
- Desserrer la vis V et placer l'aérateur à la distance A indiquée dans le tableau T1.
- Revisser à fond la vis V.
- Remonter toutes les pièces. Effectuer dans l'ordre inverse les opérations de démontage.

### 10.1.2 REMPLACEMENT DE LA VIS DU MINIMUM

- Démonter le panneau de commandes.
- Démonter l'injecteur UM et le remplacer par celui indiqué dans le tableau T1.
- Revisser à fond l'injecteur UM.
- Remonter toutes les pièces. Effectuer dans l'ordre inverse les opérations de démontage.

### 10.1.3 REMPLACEMENT DE L'INJECTEUR DE LA VEILLEUSE

- Démonter le panneau de commandes.
- Dévisser le raccord R.
- Démonter l'injecteur UM et le remplacer par celui indiqué dans le tableau T1.
- Revisser à fond le raccord R. Remonter toutes les pièces.
- Effectuer dans l'ordre inverse les opérations de démontage.

## 10.2 GRILLADE À GAZ AVEC VALVE

### 10.2.1 REMPLACEMENT DE L'INJECTEUR DU BRÛLEUR PRINCIPAL ET RÉGLAGE DE L'AIR PRIMAIRE.

- Démonter le panneau de commandes.
- Démonter l'injecteur UM et le remplacer par celui indiqué dans le tableau T1.
- Revisser à fond l'injecteur UM.
- Desserrer la vis V et placer l'aérateur à la distance A indiquée dans le tableau T1.
- Revisser à fond la vis V.
- Remonter toutes les pièces. Effectuer dans l'ordre inverse les opérations de démontage.

### 10.2.2 REMPLACEMENT DE L'INJECTEUR DE LA VEILLEUSE

- Démonter le panneau de commandes.
- Dévisser le raccord R.
- Démonter l'injecteur UM et le remplacer par celui indiqué dans le tableau T1.
- Revisser à fond le raccord R. Remonter toutes les pièces.
- Effectuer dans l'ordre inverse les opérations de démontage.

## 11 MISE EN SERVICE

Voir le chapitre " INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN ".

## INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

### AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATEUR

Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'éventuels dommages causés par le non-respect des consignes ci-dessous.

- Lire ce manuel attentivement. Il donne des informations importantes pour l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil en toute sécurité.

- Conserver ce manuel dans un endroit sûr et connu afin de pouvoir être consulté pendant toute la durée de vie utile de l'appareil.
- L'installation, la conversion à un autre type de gaz et l'entretien de l'appareil doivent être effectués par des installateurs qualifiés et agréés par le fabricant, conformément aux normes de sécurité en vigueur et aux consignes données dans ce manuel.
- Pour l'assistance, s'adresser uniquement aux centres techniques agréés par le fabricant et exiger des pièces détachées originales.
- Faire contrôler l'appareil au moins deux fois par an. Il convient de stipuler un contrat d'entretien.
- Cet appareil est destiné à un usage professionnel et doit donc être utilisé par du personnel formé à cet effet.
- L'appareil est destiné à la cuisson d'aliments comme indiqué dans les avertissements. Toute autre utilisation est impropre.
- Éviter de faire marcher l'appareil à vide pendant de longues périodes. Préchauffer l'appareil juste avant de l'utiliser.
- Surveiller l'appareil pendant son fonctionnement.
- En cas de panne ou de dysfonctionnement de l'appareil, fermer le robinet d'arrêt du gaz et/ou désactiver l'interrupteur général d'alimentation électrique installés en amont de l'appareil.
- Effectuer le nettoyage conformément aux instructions données dans le Chapitre "INSTRUCTIONS POUR LE NETTOYAGE".
- Ne pas stocker de substances inflammables à proximité de l'appareil. DANGER D'INCENDIE.
- Ne pas obstruer les orifices d'aération et d'évacuation de l'appareil.
- Ne pas manipuler les pièces de l'appareil.

## 12 UTILISATION DE LA GRILLADE À GAZ AVEC ROBINET

### AVERTISSEMENTS

- L'appareil est destiné à la cuisson directe d'aliments posés sur la plaque (biftecks, steaks hachés, poissons, légumes, etc.).
- La plaque ne doit pas être utilisée pour chauffer des casseroles ou des poêles.
- Vider la lèchefrite plusieurs fois par jour.
- La sortir en faisant extrêmement attention. DANGER : risque de contact avec de l'huile chaude.

### ALLUMAGE ET EXTINCTION DES BRÛLEURS

La manette de commande du robinet de gaz a les positions d'utilisation suivantes :

● Éteint

★ Allumage de la veilleuse

🔥 Flamme minimum

🔥 Flamme maximum

### Allumage de la veilleuse

Appuyer sur la manette et la tourner en position "★".

- Appuyer à fond sur la manette et allumer la veilleuse en appuyant sur le bouton de l'allumeur piézoélectrique.
- Appuyer encore sur la manette pendant 20 secondes environ et la relâcher. Répéter l'opération si la veilleuse s'éteint.
- La veilleuse peut être observée à travers l'orifice d'inspection après avoir enlevé la lèchefrite.

- Il est possible d'allumer la veilleuse en approchant une flamme après avoir enlevé la lèchefrite.

### Allumage du brûleur principal

Tourner la manette de la position "★" à la position "🔥".

Tourner ensuite la manette, selon les besoins de cuisson, dans n'importe quelle position comprise entre "🔥" et "🔥".

### Extinction

Pour éteindre le brûleur principal, tourner la manette en position "★".

Pour éteindre la veilleuse, appuyer sur la manette et la tourner en position "●".

## 13 UTILISATION DE LA GRILLADE À GAZ AVEC VALVE

### AVERTISSEMENTS

- L'appareil est destiné à la cuisson directe d'aliments posés sur la plaque (biftecks, steaks hachés, poissons, légumes, etc.).
- La plaque ne doit pas être utilisée pour chauffer des casseroles ou des poêles.
- Faire particulièrement attention lors de l'utilisation de la plaque chromée. Éliminer les résidus d'aliments à la fin de chaque cuisson. Pendant la cuisson, remuer les aliments exclusivement avec le racloir pour la plaque lisse ou la spatule dentée pour la plaque rayée. Ne pas utiliser d'objets pointus pouvant rayer ou abîmer la surface chromée.
- Un thermostat de sécurité à rétablissement manuel qui coupe le chauffage lorsque la température de service dépasse celle maximum admise est monté dans l'appareil.
- Vider la lèchefrite plusieurs fois par jour.
- La sortir en faisant extrêmement attention. DANGER : risque de contact avec de l'huile chaude.

### ALLUMAGE ET EXTINCTION DES BRÛLEURS

La manette de commande de la vanne thermostatique a les positions d'utilisation suivantes :

● Éteint

★ Allumage de la veilleuse

90 Température de cuisson minimum

280 Température de cuisson maximum

### Allumage de la veilleuse

Appuyer sur la manette et la tourner en position "★".

- Appuyer à fond sur la manette et allumer la veilleuse en appuyant sur le bouton de l'allumeur piézoélectrique.
- Appuyer encore sur la manette pendant 20 secondes environ et la relâcher. Répéter l'opération si la veilleuse s'éteint.
- La veilleuse peut être observée à travers l'orifice d'inspection après avoir enlevé la lèchefrite.
- Il est possible d'allumer la veilleuse en approchant une flamme après avoir enlevé la lèchefrite.

### Allumage du brûleur principal

- Tourner la manette dans la position correspondant à la température de cuisson choisie.

## Extinction

Pour éteindre le brûleur principal, tourner la manette en position "★".

Pour éteindre la veilleuse, appuyer sur la manette et la tourner en position "●".

## 14 UTILISATION DE LA GRILLADE ÉLECTRIQUE

### AVERTISSEMENTS

- L'appareil est destiné à la cuisson directe d'aliments posés sur la plaque (biftecks, steaks hachés, poissons, légumes, etc.).
- La plaque ne doit pas être utilisée pour chauffer des casseroles ou des poêles.
- Faire particulièrement attention lors de l'utilisation de la plaque chromée. Éliminer les résidus d'aliments à la fin de chaque cuisson. Pendant la cuisson, remuer les aliments exclusivement avec le racloir pour la plaque lisse ou la spatule dentée pour la plaque rayée. Ne pas utiliser d'objets pointus pouvant rayer ou abîmer la surface chromée.
- Un thermostat de sécurité à rétablissement manuel qui coupe le chauffage lorsque la température de service dépasse celle maximum admise est monté dans l'appareil.
- Vider la lèchefrite plusieurs fois par jour.
- La sortir en faisant extrêmement attention. DANGER : risque de contact avec de l'huile chaude.

### ALLUMAGE ET EXTINCTION DU CHAUFFAGE

La manette de commande du thermostat a les positions d'utilisation suivantes :

0 Éteint

110 Température de cuisson minimum

280 Température maximum

### Allumage

- Tourner la manette du thermostat dans la position correspondant à la température de cuisson choisie.
- Le voyant jaune s'allume.
- L'extinction du voyant jaune indique que la température choisie est atteinte.

### Extinction

- Tourner la manette du thermostat dans la position "0".
- Le voyant jaune s'éteint.

## 15 PÉRIODES D'INACTIVITÉ

Avant une période d'inactivité prévue, procéder comme suit :

- Nettoyer soigneusement l'appareil.
- Passer un chiffon imbibé d'un peu d'huile de vaseline sur toutes les surfaces de façon à étaler un film de protection.
- Laisser les couvercles des casseroles ouverts.
- Fermer les robinets ou interrupteurs généraux en amont des appareils.

Après une période d'inactivité prolongée, procéder comme suit :

- Contrôler l'appareil avant de le réutiliser.
- Faire fonctionner les appareils électriques à la température minimum pendant au moins 60 minutes.

## INSTRUCTIONS POUR LE NETTOYAGE

### AVERTISSEMENTS POUR LE NETTOYAGE

**Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'éventuels dommages causés par le non-respect des consignes ci-dessous.**

- Couper l'alimentation électrique de l'appareil, si sous tension, avant toute opération.
- Nettoyer tous les jours les surfaces extérieures en acier inox poli, la surface des cuves de cuisson, la surface des plaques de cuisson.
- Faire nettoyer les pièces internes de l'appareil au moins deux fois par an par un technicien agréé.
- Ne pas laver l'appareil avec des jets d'eau directs ou à haute pression.
- Ne pas utiliser de produits corrosifs pour nettoyer le sol au-dessous de l'appareil.

### SURFACES POLIES EN ACIER INOXYDABLE

- Nettoyer les surfaces avec un chiffon ou une éponge en utilisant de l'eau et des produits nettoyants non abrasifs. Passer le chiffon dans le sens du polissage. Rincer souvent et sécher ensuite soigneusement.
- Ne pas utiliser de tampons à récurer ni d'autres objets en fer.
- Ne pas utiliser de produits chimiques contenant du chlore.
- Ne pas utiliser d'objets pointus pouvant rayer la surface.

### PLAQUE EN FER DOUX

- Nettoyer les surfaces avec un chiffon humide.
- Mettre en marche quelques minutes pour sécher rapidement.
- Lubrifier les surfaces avec une fine couche d'huile alimentaire

### PLAQUE CHROMÉE

- Nettoyer les surfaces en maintenant la plaque à une température modérée (80-100°C environ). Utiliser un chiffon ou une éponge imbibés d'eau vinaigrée. Rincer souvent et sécher ensuite soigneusement.
- Ne pas utiliser de tampons à récurer ni de poudres abrasives.
- Ne pas utiliser de produits chimiques contenant du chlore.
- Ne pas utiliser d'objets pointus pouvant rayer la surface

### LÈCHEFRITES

Nettoyer la surface en éliminant toute trace de graisse, d'huile, de résidus alimentaires, etc...

## INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN

### AVERTISSEMENTS POUR LE TECHNICIEN D'ENTRETIEN

**Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'éventuels dommages causés par le non-respect des consignes ci-dessous.**

- Lire ce manuel attentivement. Il donne des informations importantes pour l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil en toute sécurité.
- L'installation, la conversion à un autre type de gaz et l'entretien de l'appareil doivent être effectués par des installateurs qualifiés et agréés par le fabricant, conformément aux normes de sécurité en vigueur et aux consignes données dans ce manuel.

- Repérer le modèle d'appareil. Le modèle est indiqué sur l'emballage et la plaque signalétique de l'appareil.
- Installer l'appareil seulement dans des locaux suffisamment aérés.
- Ne pas obstruer les orifices d'aération et d'évacuation de l'appareil.
- Ne pas manipuler les pièces de l'appareil.

## **16 ADAPTATION À UN AUTRE TYPE DE GAZ**

Voir le chapitre " Instructions pour l'installation ".

## **17 MISE EN SERVICE**

Après l'installation, l'adaptation à un autre type de gaz ou des interventions d'entretien, vérifier le fonctionnement de l'appareil. En cas de dysfonctionnements, consulter le paragraphe " Résolution des dysfonctionnements ".

### **17.1 APPAREIL À GAZ**

Mettre l'appareil en marche conformément aux instructions d'utilisation figurant au chapitre " INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION " et vérifier :

- la pression d'alimentation du gaz ( voir le paragraphe suivant ).
- la régularité d'allumage des brûleurs et l'efficacité de l'installation d'évacuation des fumées.

#### **17.1.1 VÉRIFICATION DE LA PRESSION D'ALIMENTATION DU GAZ**

- Utiliser un manomètre d'une précision égale ou supérieure à 0,1 mbar.
- Démonter le panneau de commandes.
- Enlever la vis d'étanchéité de la prise de pression PP et relier le manomètre.
- Effectuer la mesure avec l'appareil en marche.

**ATTENTION !** Si la pression d'alimentation du gaz ne rentre pas dans les valeurs limites ( Min. - Max ) indiquées dans le Tableau T2, interrompre le fonctionnement de l'appareil et contacter la société de distribution de gaz.

- Détacher le manomètre et revisser à fond la vis d'étanchéité sur la prise de pression.

### **17.2 APPAREIL ÉLECTRIQUE**

Mettre l'appareil en marche conformément aux instructions d'utilisation figurant au chapitre " INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION " et vérifier :

- les valeurs du courant de chaque phase.
- la régularité d'allumage des résistances de chauffage.

## **18 RÉOLUTION DES DYSFONCTIONNEMENTS**

### **18.1 GRILLADE À GAZ AVEC ROBINET**

#### **La veilleuse ne s'allume pas**

Causes possibles :

- La pression d'alimentation du gaz est insuffisante.
- La conduite ou l'injecteur est obstrué(e).
- Le robinet de gaz ou la valve de gaz est en panne.
- La bougie d'allumage est mal reliée ou défectueuse.
- L'allumeur ou le câble de la bougie est en panne.

#### **La veilleuse ne reste pas allumée ou s'éteint pendant l'utilisation**

Causes possibles :

- La pression d'alimentation du gaz est insuffisante.
- Le robinet de gaz ou la valve de gaz est en panne.
- Le thermocouple est défectueux ou n'est pas suffisamment chauffé.
- Le thermocouple est mal relié au robinet ou à la valve de gaz.
- La manette du robinet ou de la valve de gaz n'est pas suffisamment pressée.

#### **Le brûleur principal ne s'allume pas (même si la veilleuse est allumée)**

Causes possibles :

- La pression d'alimentation du gaz est insuffisante.
- La conduite ou l'injecteur est obstrué(e).
- Le robinet de gaz ou la valve de gaz est en panne.
- Le brûleur est défectueux (orifices de sortie du gaz bouchés).

### **18.2 GRILLADE À GAZ AVEC VALVE**

#### **La veilleuse ne s'allume pas**

Causes possibles :

- La pression d'alimentation du gaz est insuffisante.
- La conduite ou l'injecteur est obstrué(e).
- Le robinet de gaz ou la valve de gaz est en panne.
- La bougie d'allumage est mal reliée ou défectueuse.
- L'allumeur ou le câble de la bougie est en panne.

#### **La veilleuse ne reste pas allumée ou s'éteint pendant l'utilisation**

Causes possibles :

- La pression d'alimentation du gaz est insuffisante.
- Le robinet de gaz ou la valve de gaz est en panne.
- Le thermocouple est défectueux ou n'est pas suffisamment chauffé.
- Le thermocouple est mal relié au robinet ou à la valve de gaz.
- La manette du robinet ou de la valve de gaz n'est pas suffisamment pressée.

#### **Le brûleur principal ne s'allume pas (même si la veilleuse est allumée)**

Causes possibles :

- La pression d'alimentation du gaz est insuffisante.
- La conduite ou l'injecteur est obstrué(e).
- Le robinet de gaz ou la valve de gaz est en panne.
- Le brûleur est défectueux (orifices de sortie du gaz bouchés).

#### **Le chauffage ne se règle pas**

Causes possibles :

- La valve de gaz est en panne.

### **18.3 GRILLADE ÉLECTRIQUE**

#### **L'appareil ne chauffe pas.**

Causes possibles :

- Le thermostat de réglage de la température est défectueux.
- Les résistances sont défectueuses.
- Le thermostat de sécurité s'est déclenché.

#### **Le chauffage ne se règle pas**

Causes possibles :

- Le thermostat de réglage de la température est défectueux.

## **19 REMPLACEMENT DE PIÈCES**

### **AVERTISSEMENTS POUR LE REMPLACEMENT DE PIÈCES.**

- Couper l'alimentation électrique de l'appareil, si sous tension, avant toute opération.
- Après le remplacement d'une pièce du circuit de gaz, vérifier l'absence de fuites aux points de raccordement au circuit.
- Après le remplacement d'un composant du circuit électrique, vérifier qu'il est correctement relié au câblage.

#### **19.1 GRILLADE À GAZ AVEC ROBINET**

##### **Remplacement du robinet de gaz.**

- Démonter le panneau de commandes.
- Démonter et remplacer le composant.
- Remonter toutes les pièces. Effectuer dans l'ordre inverse les opérations de démontage.
- Desserrer la vis V.
- Démonter l'injecteur UM (assemblé avec l'aérateur Z) et le remplacer par celui indiqué dans le tableau T1.
- Revisser à fond l'injecteur UM(assemblé avec l'aérateur Z).
- Placer l'aérateur Z à la distance A indiquée dans le tableau T1.
- Revisser à fond la vis V.
- Remonter toutes les pièces.Effectuer dans l'ordre inverse les opérations de démontage.
- Démonter le panneau de commandes.
- Démonter et remplacer le composant.
- Remonter toutes les pièces. Effectuer dans l'ordre inverse les opérations de démontage.

#### **19.2 GRILLADE À GAZ AVEC VALVE**

##### **Remplacement de la valve à gaz et du thermostat de sécurité**

- Démonter le panneau de commandes.
- Sortir la boule de son logement fixé au fond de la plaque.
- Démonter et remplacer le composant.
- Introduire entièrement la boule dans le siège fixé au fond de la plaque.
- Remonter toutes les pièces. Effectuer dans l'ordre inverse les opérations de démontage.
- Desserrer la vis V.
- Démonter l'injecteur UM (assemblé avec l'aérateur Z) et le remplacer par celui indiqué dans le tableau T1.
- Revisser à fond l'injecteur UM(assemblé avec l'aérateur Z).
- Placer l'aérateur Z à la distance A indiquée dans le tableau T1.
- Revisser à fond la vis V.
- Remonter toutes les pièces.Effectuer dans l'ordre inverse les opérations de démontage.
- Démonter le panneau de commandes.
- Démonter et remplacer le composant.
- Remonter toutes les pièces. Effectuer dans l'ordre inverse les opérations de démontage.

#### **19.3 GRILLADE ÉLECTRIQUE**

##### **Remplacement de la résistance et du voyant.**

- Démonter le panneau de commandes.
- Démonter et remplacer le composant.
- Remonter toutes les pièces. Effectuer dans l'ordre inverse les opérations de démontage.

### **Remplacement du thermostat de travail et du thermostat de sécurité.**

- Démonter le panneau de commandes.
- Sortir la boule de son logement fixé au fond de la plaque.
- Démonter et remplacer le composant.
- Introduire entièrement la boule dans le siège fixé au fond de la plaque.
- Remonter toutes les pièces. Effectuer dans l'ordre inverse les opérations de démontage.

## **20 NETTOYAGE DES PIÈCES INTERNES**

- Contrôler l'état des pièces se trouvant à l'intérieur de l'appareil.
- Enlever la saleté s'étant éventuellement déposée.
- Contrôler et nettoyer le système d'évacuation des fumées.

## **21 PIÈCES PRINCIPALES**

### **21.1 GRILLADE À GAZ AVEC ROBINET**

- Robinet de gaz
- Brûleur principal
- Veilleuse
- Thermocouple
- Bougie d'allumage
- Allumeur piézoélectrique

### **21.2 GRILLADE À GAZ AVEC VALVE**

- Valve de gaz
- Brûleur principal
- Veilleuse
- Thermocouple
- Bougie d'allumage
- Allumeur piézoélectrique
- Thermostat de sécurité

### **21.3 GRILLADE ÉLECTRIQUE**

- Thermostat de travail
- Thermostat de sécurité
- Résistance
- Voyant

|      |                                                       |    |
|------|-------------------------------------------------------|----|
| 1    | DATOS DEL EQUIPO .....                                | 51 |
| 2    | ADVERTENCIAS GENERALES .....                          | 51 |
|      | ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR .....                 | 51 |
|      | ADVERTENCIAS PARA EL USUARIO.....                     | 51 |
|      | ADVERTENCIAS PARA EL MANTENEDOR .....                 | 51 |
|      | ADVERTENCIAS PARA LA LIMPIEZA.....                    | 51 |
| 3    | DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD Y CONTROL.....              | 51 |
| 3.1  | FRY-TOPS ELÉCTRICOS Y A GAS CON VÁLVULA.....          | 51 |
| 4    | ELIMINACIÓN DEL EMBALAJE Y DEL EQUIPO.....            | 51 |
|      | INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN .....                    | 52 |
| 5    | NORMAS Y LEYES DE REFERENCIA .....                    | 52 |
| 6    | DESEMBALAJE .....                                     | 52 |
| 7    | EMPLAZAMIENTO .....                                   | 52 |
| 8    | SISTEMA DE SALIDA DE HUMOS.....                       | 52 |
| 9    | CONEXIONES .....                                      | 52 |
| 9.1  | CONEXIÓN AL TUBO DE GAS .....                         | 52 |
| 9.2  | CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA.....                      | 52 |
| 9.3  | CONEXIÓN A TIERRA Y AL PUNTO EQUIPOTENCIAL .....      | 53 |
| 9.4  | CONEXIÓN A LA RED DE AGUA .....                       | 53 |
| 9.5  | CONEXIÓN AL DESAGÜE .....                             | 53 |
| 10   | ADAPTACIÓN A OTRO TIPO DE GAS.....                    | 53 |
| 10.1 | FRY-TOP A GAS CON LLAVE .....                         | 53 |
| 10.2 | FRY-TOP A GAS CON VÁLVULA.....                        | 53 |
| 11   | PUESTA EN SERVICIO .....                              | 53 |
|      | INSTRUCCIONES DE USO .....                            | 53 |
|      | ADVERTENCIAS PARA EL USUARIO.....                     | 53 |
| 12   | USO DEL FRY-TOP A GAS CON LLAVE.....                  | 54 |
| 13   | USO DEL FRY-TOP A GAS CON VÁLVULA.....                | 54 |
| 14   | USO DEL FRY-TOP ELÉCTRICO.....                        | 55 |
| 15   | INACTIVIDAD DEL EQUIPO .....                          | 55 |
|      | INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA.....                        | 55 |
|      | ADVERTENCIAS PARA LA LIMPIEZA.....                    | 55 |
|      | INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO.....                   | 55 |
|      | ADVERTENCIAS PARA EL MANTENEDOR .....                 | 55 |
| 16   | ADAPTACIÓN A OTRO TIPO DE GAS.....                    | 55 |
| 17   | PUESTA EN SERVICIO .....                              | 55 |
| 18   | SOLUCIÓN DE PROBLEMAS.....                            | 56 |
| 18.1 | FRY-TOP A GAS CON LLAVE .....                         | 56 |
| 18.2 | FRY-TOP A GAS CON VÁLVULA.....                        | 56 |
| 18.3 | FRY-TOP ELÉCTRICO .....                               | 56 |
| 19   | SUSTITUCIÓN DE COMPONENTES.....                       | 56 |
|      | ADVERTENCIAS PARA LA SUSTITUCIÓN DE COMPONENTES ..... | 56 |
| 19.1 | FRY-TOP A GAS CON LLAVE .....                         | 57 |
| 19.2 | FRY-TOP A GAS CON VÁLVULA.....                        | 57 |
| 19.3 | FRY-TOP ELÉCTRICO .....                               | 57 |
| 20   | LIMPIEZA DE LAS PARTES INTERNAS.....                  | 57 |
| 21   | COMPONENTES PRINCIPALES .....                         | 57 |
| 21.1 | FRY-TOP A GAS CON LLAVE .....                         | 57 |
| 21.2 | FRY-TOP A GAS CON VÁLVULA.....                        | 57 |
| 21.3 | FRY-TOP ELÉCTRICO .....                               | 57 |

## INFORMACIÓN GENERAL

En este capítulo se suministran informaciones generales que deben conocer todos los usuarios de este manual. Las informaciones específicas para cada usuario del manual figuran en los capítulos siguientes ("INSTRUCCIONES...").

### 1 DATOS DEL EQUIPO

- La placa de datos del equipo está aplicada en la superficie interior del tablero de mandos.
- El modelo y el número de serie del equipo también figuran en las etiquetas aplicadas bajo la marca y en el embalaje.

### 2 ADVERTENCIAS GENERALES

**El fabricante del equipo no asume ninguna responsabilidad por daños debidos a la inobservancia de las indicaciones siguientes.**

#### ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR

- Leer atentamente este manual. Suministra información importante sobre la seguridad de instalación, uso y mantenimiento del equipo.
- La instalación, la conversión a otro tipo de gas y el mantenimiento del equipo deben ser efectuados por personal cualificado y autorizado por el fabricante, de conformidad con las normas de seguridad vigentes y con las instrucciones dadas en este manual.
- Observar de qué modelo es el equipo. El modelo está indicado en el embalaje y en la placa de datos del equipo.
- Instalar el equipo en un local suficientemente aireado.
- No obstruir los orificios de entrada de aire y salida de humos del equipo.
- No alterar de ningún modo los componentes del equipo.

#### ADVERTENCIAS PARA EL USUARIO

- Leer atentamente este manual. Suministra información importante sobre la seguridad de instalación, uso y mantenimiento del equipo.
- Guardar este manual en un lugar seguro y conocido para que pueda consultarse durante toda la vida útil del equipo.
- La instalación, la conversión a otro tipo de gas y el mantenimiento del equipo deben ser efectuados por personal cualificado y autorizado por el fabricante, de conformidad con las normas de seguridad vigentes y con las instrucciones dadas en este manual.
- Para la asistencia, acudir sólo a centros técnicos autorizados por el fabricante y exigir el empleo de recambios originales.
- Hacer realizar el mantenimiento del equipo al menos dos veces al año. Se aconseja suscribir un contrato de mantenimiento.
- El equipo está destinado al uso profesional y debe ser utilizado por personal capacitado.
- El equipo debe utilizarse para cocinar alimentos tal como se indica en las instrucciones de uso. Todo otro uso se considera inadecuado.
- No hacer funcionar el equipo de vacío durante mucho tiempo. Efectuar el precalentamiento inmediatamente antes del uso.
- Vigilar el equipo durante su funcionamiento.
- En caso de avería o fallo del equipo, cerrar la llave de paso del gas y/o desconectar el interruptor general de alimentación eléctrica, instalados antes del equipo.
- Efectuar la limpieza de acuerdo con lo indicado en el capítulo "INSTRUCCIONES PARA LA LIMPIEZA".
- No dejar material inflamable cerca del equipo. PELIGRO DE INCENDIO.

- No obstruir los orificios de entrada de aire y salida de humos del equipo.
- No alterar de ningún modo los componentes del equipo.

#### ADVERTENCIAS PARA EL MANTENEDOR

- Leer atentamente este manual. Suministra información importante sobre la seguridad de instalación, uso y mantenimiento del equipo.
- La instalación, la conversión a otro tipo de gas y el mantenimiento del equipo deben ser efectuados por personal cualificado y autorizado por el fabricante, de conformidad con las normas de seguridad vigentes y con las instrucciones dadas en este manual.
- Observar de qué modelo es el equipo. El modelo está indicado en el embalaje y en la placa de datos del equipo.
- Instalar el equipo en un local suficientemente aireado.
- No obstruir los orificios de entrada de aire y salida de humos del equipo.
- No alterar de ningún modo los componentes del equipo.

#### ADVERTENCIAS PARA LA LIMPIEZA

- Limpiar todos los días las superficies exteriores de acero inoxidable satinado, las cubas y las placas de cocción.
- Hacer limpiar el interior del equipo por un técnico autorizado, al menos dos veces al año.
- No lavar el equipo con chorros de agua directos o de alta presión.
- No utilizar productos corrosivos para limpiar el suelo debajo del equipo.

### 3 DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD Y CONTROL

#### 3.1 FRY-TOPS ELÉCTRICOS Y A GAS CON VÁLVULA

##### TERMOSTATO DE SEGURIDAD

**El fabricante del equipo no asume ninguna responsabilidad por daños debidos a la inobservancia de las indicaciones siguientes.**

- El equipo está dotado de un termostato de seguridad con rearme manual que interrumpe el calentamiento cuando la temperatura de funcionamiento supera el valor máximo permitido.
- Para restablecer el funcionamiento del equipo, quitar el tablero de mandos (panel frontal en ollas directas y sartenes basculantes) y presionar el pulsador de rearme del termostato. Esta operación debe ser realizada exclusivamente por un técnico cualificado y autorizado.

### 4 ELIMINACIÓN DEL EMBALAJE Y DEL EQUIPO

#### 4.1 EMBALAJE

El embalaje está realizado con materiales compatibles con el ambiente. Los componentes de material plástico que deben reciclarse son:

- sobrecubierta transparente, bolsas del manual de instrucciones y de los inyectores (polietileno - PE)
- flejes (polipropileno - PP)

#### 4.2 EQUIPO

El equipo está realizado en más del 90% de su peso con materiales metálicos reciclables (acero inoxidable, chapa aluminizada, cobre, etc.).

Desechar el equipo conforme a las normas vigentes.

- No dejarlo en ningún sitio que no sea específico para tal fin.
- Inutilizarlo antes de desecharlo.

## INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

### ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR

**El fabricante del equipo no asume ninguna responsabilidad por daños debidos a la inobservancia de las indicaciones siguientes.**

- Leer atentamente este manual. Suministra información importante sobre la seguridad de instalación, uso y mantenimiento del equipo.
- La instalación, la conversión a otro tipo de gas y el mantenimiento del equipo deben ser efectuados por personal cualificado y autorizado por el fabricante, de conformidad con las normas de seguridad vigentes y con las instrucciones dadas en este manual.
- Observar de qué modelo es el equipo. El modelo está indicado en el embalaje y en la placa de datos del equipo.
- Instalar el equipo en un local suficientemente aireado.
- No obstruir los orificios de entrada de aire y salida de humos del equipo.
- No alterar de ningún modo los componentes del equipo.

### 5 NORMAS Y LEYES DE REFERENCIA

Instalar el equipo con arreglo a las normas de seguridad vigentes.

Instalar el equipo con arreglo a EN 1717 y a las disposiciones nacionales sobre la utilización del agua.

### 6 DESEMBALAJE

Controlar el estado en que se encuentra el embalaje y, en caso de daño evidente, solicitar al transportista la inspección de la mercancía.

- Retirar el embalaje.
- Quitar la película que protege los paneles externos. Si quedan restos de adhesivo en los paneles, eliminarlos con un disolvente.

### 7 EMPLAZAMIENTO

- Las dimensiones exteriores del equipo y la posición de las conexiones se indican en el esquema de instalación incluido al principio de este manual.
- El equipo se puede instalar solo o unido a otros aparatos de la misma gama.
- Este equipo no se puede empotrar.
- Ubicar el equipo a 10 cm como mínimo de las paredes circundantes. Esta distancia puede ser menor si las paredes son incombustibles o están protegidas con un aislante térmico.
- Nivelar el equipo mediante las patas regulables.

#### 7.1 MONTAJE DEL EQUIPO SOBRE BASE, EN PUENTE O EN VOLADIZO

Seguir las instrucciones incluidas con el tipo de soporte escogido.

#### 7.2 ANCLAJE DEL EQUIPO AL SUELO

Fijar al suelo el equipo de 40 cm de ancho instalado de forma individual. Utilizar las patas embreadas.

#### 7.3 UNIÓN DE VARIOS EQUIPOS

- Desmontar los paneles de mandos (A).
- Quitar el tornillo de fijación más próximo al tablero de cadalateral que se va a unir (B).
- Adosar los equipos y nivelarlos hasta que las encimeras (C) coincidan.

- Introducir el perfil de conexión (suministrado) en el alojamiento lateral de las encimeras. Enroscar los tornillos M5 de cabeza plana (suministrados) en el perfil de conexión (D) para unir los equipos.
- Girar 180° uno de los dos perfiles internos de los equipos (E).
- Enroscar el tornillo M5x40 en el inserto opuesto (F).

### 8 SISTEMA DE SALIDA DE HUMOS

Realizar la salida de humos de acuerdo con el tipo de equipo. El tipo se indica en la placa de datos del equipo.

#### 8.1 EQUIPO TIPO "A1"

- Instalar el equipo tipo "A1" bajo una campana extractora para asegurar la evacuación de los humos y vapores producidos por la cocción.

#### 8.2 EQUIPO TIPO "B21"

- Instalar el equipo tipo "B21" bajo una campana extractora.

#### 8.3 EQUIPO TIPO "B11"

- Montar sobre el equipo la chimenea adecuada, que se debe pedir al fabricante del equipo. Seguir las instrucciones de montaje suministradas con la chimenea.
- Conectar a la chimenea un tubo de 150-155 mm de diámetro que pueda resistir una temperatura de 300 °C.
- El tubo debe desembocar en el exterior o en un conducto de salida apropiado. La longitud del tubo no debe superar los 3 metros.

### 9 CONEXIONES

La posición y el tamaño de las conexiones se indican en el esquema de instalación incluido al principio de este manual.

#### 9.1 CONEXIÓN AL TUBO DE GAS

Controlar si el equipo está preparado para el tipo de gas con el que será alimentado. Leer las etiquetas aplicadas en el embalaje y en el equipo. Si es necesario, adaptar el equipo al tipo de gas disponible. Proceder como se indica en el apartado siguiente "Adaptación a otro tipo de gas".

Los equipos "top" poseen también una conexión posterior. Desenroscar el tapón de esta conexión y enroscarlo herméticamente en la conexión frontal.

- Instalar en un punto anterior al equipo, que sea fácilmente accesible, una llave de corte de cierre rápido.
- No utilizar tubos de conexión de diámetro inferior al de la conexión de gas del equipo.
- Una vez efectuada la conexión, verificar que no haya pérdidas en los puntos de unión.

#### 9.2 CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

Controlar si el equipo está preparado para funcionar con la tensión y frecuencia de la red local. Leer estos valores en la placa de datos del equipo.

- Instalar en un punto anterior al equipo, que sea fácilmente accesible, un interruptor omnipolar de capacidad adecuada con apertura de los contactos no inferior a 3 mm, y un dispositivo de protección de alta sensibilidad. La corriente máxima de dispersión del equipo es de 1 mA/kW.
- Utilizar un cable de alimentación flexible con aislamiento de goma y características no inferiores a las del H05 RN-F.
- Conectar el cable de alimentación a la regleta como se indica en el esquema eléctrico suministrado con el equipo.
- Bloquear el cable de alimentación con el prensacable.

- Proteger el cable de alimentación que queda fuera del equipo con un tubo metálico o de plástico rígido.

### 9.3 CONEXIÓN A TIERRA Y AL PUNTO EQUIPOTENCIAL

Conectar los equipos eléctricos a una puesta a tierra eficaz. Conectar el conductor de tierra al borne que lleva el símbolo  situado junto a la regleta de entrada de la línea.

Conectar la estructura metálica de los equipos eléctricos a un punto equipotencial. Conectar el conductor al borne que tiene el símbolo , situado en la parte exterior del fondo.

### 9.4 CONEXIÓN A LA RED DE AGUA

Alimentar el equipo con agua potable. La presión de alimentación del agua debe estar comprendida entre 150 kPa y 300 kPa. Si la presión es superior a la indicada, utilizar un reductor de presión.

- Instalar en un punto anterior al equipo, que sea fácilmente accesible, un filtro mecánico y una llave de corte.
- Antes de conectar el filtro y el equipo, controlar que en el interior de los tubos no haya escorias ferrosas y limpiar si las hubiere.
- Cerrar con un tapón hermético las conexiones que no se utilicen.
- Una vez efectuada la conexión, verificar que no haya pérdidas en los puntos de unión.

### 9.5 CONEXIÓN AL DESAGÜE

Los conductos de desagüe deben realizarse con materiales resistentes a temperaturas de hasta 100 °C. El fondo del equipo no debe recibir el vapor que se produce por la descarga de agua caliente. Realizar una arqueta en el suelo, con rejilla y sifón, debajo de la boca de descarga de las ollas y delante de las sartenes basculantes.

## 10 ADAPTACIÓN A OTRO TIPO DE GAS

En la tabla T1 se indican, para los distintos países de destino:

- los gases que se pueden utilizar para alimentar el equipo
- los inyectores y las regulaciones paracada uno de dichos gases. El número de inyector indicado en la tabla T1 está grabado en el cuerpo de los propios inyectores.

Para adaptar el equipo al tipo de gas con el que será alimentado, seguir las indicaciones de la tabla T1 y efectuar las operaciones que se describen a continuación.

- Sustituir el inyector del quemador principal (UM).
- Ubicar el regulador de aire del quemador principal a la distancia A.
- Sustituir el inyector del piloto (UP).
- Regular el aire del piloto (si corresponde).
- Sustituir el inyector del mínimo de la llave del gas (Um).
- Aplicar en el equipo la etiqueta que indica el nuevo tipo de gas utilizado.

Los inyectores y las etiquetas se suministran con el equipo.

### 10.1 FRY-TOP A GAS CON LLAVE

#### 10.1.1 SUSTITUCIÓN DEL INYECTOR DEL QUEMADOR PRINCIPAL Y REGULACIÓN DEL AIRE PRIMARIO

- Desmontar el tablero de mandos.

- Desmontar el inyector UM y sustituirlo por el que se indica en la tabla T1.
- Enroscar a tope el inyector UM.
- Aflojar el tornillo V y ubicar el regulador de aire a la distancia A indicada en la tabla T1.
- Enroscar a tope el tornillo V.
- Volver a montar todas las partes. Efectuar las operaciones de desmontaje en orden contrario.

#### 10.1.2 SUSTITUCIÓN DEL TORNILLO DEL MÍNIMO

- Desmontar el tablero de mandos.
- Desmontar el inyector Um y sustituirlo por el que se indica en la tabla T1.
- Enroscar a tope el inyector Um.
- Volver a montar todas las partes. Efectuar las operaciones de desmontaje en orden contrario.

#### 10.1.3 SUSTITUCIÓN DEL INYECTOR DEL QUEMADOR PILOTO

- Desmontar el tablero de mandos.
- Desenroscar el racor R.
- Desmontar el inyector UP y sustituirlo por el que se indica en la tabla T1.
- Enroscar a tope el racor R. Volver a montar todas las partes.
- Efectuar las operaciones de desmontaje en orden contrario.

### 10.2 FRY-TOP A GAS CON VÁLVULA

#### 10.2.1 SUSTITUCIÓN DEL INYECTOR DEL QUEMADOR PRINCIPAL Y REGULACIÓN DEL AIRE PRIMARIO

- Desmontar el tablero de mandos.
- Desmontar el inyector UM y sustituirlo por el que se indica en la tabla T1.
- Enroscar a tope el inyector UM.
- Aflojar el tornillo V y ubicar el regulador de aire a la distancia A indicada en la tabla T1.
- Enroscar a tope el tornillo V.
- Volver a montar todas las partes. Efectuar las operaciones de desmontaje en orden contrario.

#### 10.2.2 SUSTITUCIÓN DEL INYECTOR DEL QUEMADOR PILOTO

- Desmontar el tablero de mandos.
- Desenroscar el racor R.
- Desmontar el inyector UP y sustituirlo por el que se indica en la tabla T1.
- Enroscar a tope el racor R. Volver a montar todas las partes.
- Efectuar las operaciones de desmontaje en orden contrario.

## 11 PUESTA EN SERVICIO

Ver el capítulo "INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO".

## INSTRUCCIONES DE USO

### ADVERTENCIAS PARA EL USUARIO

**El fabricante del equipo no asume ninguna responsabilidad por daños debidos a la inobservancia de las indicaciones siguientes.**

- Leer atentamente este manual. Suministra información importante sobre la seguridad de instalación, uso y mantenimiento del equipo.
- Guardar este manual en un lugar seguro y conocido para que pueda consultarse durante toda la vida útil del equipo.

- La instalación, la conversión a otro tipo de gas y el mantenimiento del equipo deben ser efectuados por personal cualificado y autorizado por el fabricante, de conformidad con las normas de seguridad vigentes y con las instrucciones dadas en este manual.
- Para la asistencia, acudir sólo a centros técnicos autorizados por el fabricante y exigir el empleo de recambios originales.
- Hacer realizar el mantenimiento del equipo al menos dos veces al año. Se aconseja suscribir un contrato de mantenimiento.
- El equipo está destinado al uso profesional y debe ser utilizado por personal capacitado.
- El equipo debe utilizarse para cocinar alimentos tal como se indica en las instrucciones de uso. Todo otro uso se considera inadecuado.
- No hacer funcionar el equipo de vacío durante mucho tiempo. Efectuar el precalentamiento inmediatamente antes del uso.
- Vigilar el equipo durante su funcionamiento.
- En caso de avería o fallo del equipo, cerrar la llave de paso del gas y/o desconectar el interruptor general de alimentación eléctrica, instalados antes del equipo.
- Efectuar la limpieza de acuerdo con lo indicado en el capítulo "INSTRUCCIONES PARA LA LIMPIEZA".
- No dejar material inflamable cerca del equipo. PELIGRO DE INCENDIO.
- No obstruir los orificios de entrada de aire y salida de humos del equipo.
- No alterar de ningún modo los componentes del equipo.

## 12 USO DEL FRY-TOP A GAS CON LLAVE

### ADVERTENCIAS DE USO

- El equipo está destinado a la cocción directa de alimentos apoyados en la plancha (chuletas, hamburguesas, pescado, verduras, etc.).
- No utilizar la plancha para calentar ollas o sartenes.
- Vaciar incluso varias veces al día el cajón recoge grasas.
- Extraer el cajón con mucho cuidado. PELIGRO de contacto con el aceite caliente.

### ENCENDIDO Y APAGADO DE LOS QUEMADORES

El mando de la llave del gas tiene las siguientes posiciones:

● Apagado

★ Encendido del piloto

🔥 Llama mínima

🔥 Llama máxima

#### Encendido del piloto

Presionar el mando y girarlo a la posición "★".

- Presionar el mando a tope y pulsar el botón del encendido piezoeléctrico para encender el piloto.
- Mantener presionado el mando alrededor de 20 segundos y soltarlo. Se el piloto se apaga, repetir la operación.
- El piloto se puede observar a través del orificio de control, previa extracción del cajón recoge grasas.
- El piloto también se puede encender acercándole una llama, con el cajón recoge grasas extraído.

#### Encendido del quemador principal

Girar el mando de la posición "★" a la posición "🔥".

Luego, según necesidad, situar el mando en cualquier posición comprendida entre "🔥" y "🔥".

### Apagado

Para apagar el quemador principal, girar el mando a la posición "★".

Para apagar el piloto, presionar el mando y girarlo a la posición "●".

## 13 USO DEL FRY-TOP A GAS CON VÁLVULA

### ADVERTENCIAS DE USO

- El equipo está destinado a la cocción directa de alimentos apoyados en la plancha (chuletas, hamburguesas, pescado, verduras, etc.).
- No utilizar la plancha para calentar ollas o sartenes.
- Tener especial cuidado al utilizar la plancha cromada. Quitar los residuos de comida al final de cada cocción. Durante la cocción, mover la comida sólo con la rasqueta especial para plancha lisa o con la espátula dentada para la plancha ranurada. No utilizar objetos puntiagudos que puedan dañar la capa de cromo.
- El equipo está dotado de un termostato de seguridad con rearme manual que interrumpe el calentamiento cuando la temperatura de funcionamiento supera el valor máximo permitido.
- Vaciar incluso varias veces al día el cajón recoge grasas.
- Extraer el cajón con mucho cuidado. PELIGRO de contacto con el aceite caliente.

### ENCENDIDO Y APAGADO DE LOS QUEMADORES

El mando de la válvula termostática tiene las siguientes posiciones:

● Apagado

★ Encendido del piloto

90 Temperatura mínima de cocción

280 Temperatura máxima de cocción

#### Encendido del piloto

Presionar el mando y girarlo a la posición "★".

- Presionar el mando a tope y pulsar el botón del encendido piezoeléctrico para encender el piloto.
- Mantener presionado el mando alrededor de 20 segundos y soltarlo. Se el piloto se apaga, repetir la operación.
- El piloto se puede observar a través del orificio de control, previa extracción del cajón recoge grasas.
- El piloto también se puede encender acercándole una llama, con el cajón recoge grasas extraído.

#### Encendido del quemador principal

- Girar el mando a la posición correspondiente a la temperatura de cocción elegida.

### Apagado

Para apagar el quemador principal, girar el mando a la posición "★".

Para apagar el piloto, presionar el mando y girarlo a la posición "●".

## 14 USO DEL FRY-TOP ELÉCTRICO

### ADVERTENCIAS DE USO

- El equipo está destinado a la cocción directa de alimentos apoyados en la plancha (chuletas, hamburguesas, pescado, verduras, etc.).
- No utilizar la plancha para calentar ollas o sartenes.
- Tener especial cuidado al utilizar la plancha cromada. Quitar los residuos de comida al final de cada cocción. Durante la cocción, mover la comida sólo con la rasqueta especial para plancha lisa o con la espátula dentada para la plancha ranurada. No utilizar objetos puntiagudos que puedan dañar la capa de cromo.
- El equipo está dotado de un termostato de seguridad con rearme manual que interrumpe el calentamiento cuando la temperatura de funcionamiento supera el valor máximo permitido.
- Vaciar incluso varias veces al día el cajón recoge grasas.
- Extraer el cajón con mucho cuidado. PELIGRO de contacto con el aceite caliente.

### ENCENDIDO Y APAGADO DEL CALENTAMIENTO

El mando del termostato tiene las siguientes posiciones:

0 Apagado

110 Temperatura mínima

280 Temperatura máxima

#### Encendido

- Girar el mando del termostato a la posición correspondiente a la temperatura de cocción elegida.
- Se enciende el testigo amarillo.
- El apagado del testigo amarillo indica que se ha alcanzado la temperatura elegida.

#### Apagado

- Girar el mando del termostato a la posición "0".
- El testigo amarillo se apaga.

## 15 INACTIVIDAD DEL EQUIPO

Antes de un periodo de inactividad del equipo, efectuar las operaciones que se describen a continuación.

- Limpiar el equipo esmeradamente.
- Pasar por todas las superficies de acero inoxidable un paño humedecido en aceite de vaselina para formar una capa protectora.
- Dejar las tapas de las ollas abiertas.
- Cerrar las llaves de corte o los interruptores generales instalados en puntos previos a los equipos.

Tras un periodo de inactividad del equipo, efectuar las operaciones que se describen a continuación.

- Controlar atentamente el equipo antes de utilizarlo.
- Hacer funcionar los equipos eléctricos a la temperatura mínima durante una hora como mínimo.

### INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA

#### ADVERTENCIAS PARA LA LIMPIEZA

**El fabricante del equipo no asume ninguna responsabilidad por daños debidos a la inobservancia de las indicaciones siguientes.**

- Antes de efectuar cualquier operación en un aparato eléctrico, desconectarlo de la red de alimentación.

- Limpiar todos los días las superficies exteriores de acero inoxidable satinado, las cubas y las placas de cocción.
- Hacer limpiar el interior del equipo por un técnico autorizado, al menos dos veces al año.
- No lavar el equipo con chorros de agua directos o de alta presión.
- No utilizar productos corrosivos para limpiar el suelo debajo del equipo.

### SUPERFICIES DE ACERO INOXIDABLE SATINADO

- Limpiar las superficies mediante un paño o una esponja con agua y un detergente común no abrasivo. Pasar el paño en el sentido del satinado. Aclarar varias veces y secar por completo.
- No emplear estropajos ni otros objetos de hierro.
- No emplear productos químicos que contengan cloro.
- No utilizar objetos puntiagudos que puedan rayar y arruinar las superficies.

### PLANCHA DE ACERO DULCE

- Limpiar las superficies con un paño húmedo.
- Encender la placa unos minutos para secarla rápidamente.
- Aplicar en las superficies una capa delgada de aceite alimenticio.

### PLANCHA CROMADA

- Limpiar la superficie manteniendo la plancha a una temperatura moderada (alrededor de 80-100 °C). Utilizar un paño o esponja mojado en agua y vinagre. Aclarar a menudo y secar por completo.
- No utilizar estropajos ni polvos abrasivos.
- No emplear productos químicos que contengan cloro.
- No utilizar objetos puntiagudos que puedan rayar y arruinar las superficies.

### CAJONES RECOGEGRASAS

Quitar toda la grasa, el aceite y los restos de comida.

## INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

### ADVERTENCIAS PARA EL MANTENEDOR

**El fabricante del equipo no asume ninguna responsabilidad por daños debidos a la inobservancia de las indicaciones siguientes.**

- Leer atentamente este manual. Suministra información importante sobre la seguridad de instalación, uso y mantenimiento del equipo.
- La instalación, la conversión a otro tipo de gas y el mantenimiento del equipo deben ser efectuados por personal cualificado y autorizado por el fabricante, de conformidad con las normas de seguridad vigentes y con las instrucciones dadas en este manual.
- Observar de qué modelo es el equipo. El modelo está indicado en el embalaje y en la placa de datos del equipo.
- Instalar el equipo en un local suficientemente aireado.
- No obstruir los orificios de entrada de aire y salida de humos del equipo.
- No alterar de ningún modo los componentes del equipo.

## 16 ADAPTACIÓN A OTRO TIPO DE GAS

Ver el capítulo "Instrucciones de instalación".

## 17 PUESTA EN SERVICIO

Después de la instalación, de la adaptación a otro tipo de gas o del mantenimiento, comprobar que el equipo funcione

correctamente. Si se nota algún fallo, consultar el apartado siguiente “Solución de problemas”.

### 17.1 EQUIPO DE GAS

Encender el equipo como se indica en el capítulo “INSTRUCCIONES DE USO” y verificar:

- la presión de alimentación del gas (ver el apartado siguiente);
- el encendido correcto de los quemadores y la eficacia del sistema de salida de humos.

#### 17.1.1 CONTROL DE LA PRESIÓN DE ALIMENTACIÓN DEL GAS

- Utilizar un manómetro con resolución no inferior a 0,1 mbar.
  - Desmontar el tablero de mandos.
  - Quitar el tornillo de estanqueidad de la toma de presión PP y conectar el manómetro.
  - Efectuar la medición con el equipo en funcionamiento.
- ¡ATENCIÓN!** Si la presión de alimentación del gas no está entre los valores límite (mín. - máx.) indicados en la tabla T2, apagar el equipo y consultar con la empresa suministradora del gas.

- Desconectar el manómetro y enroscar a tope el tornillo de estanqueidad de la toma de presión.

### 17.2 EQUIPO ELÉCTRICO

Encender el equipo como se indica en el capítulo “INSTRUCCIONES DE USO” y verificar:

- la intensidad de corriente de cada fase;
- el encendido correcto de las resistencias de calentamiento.

## 18 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

### 18.1 FRY-TOP A GAS CON LLAVE

#### El quemador piloto no se enciende

Causas posibles:

- La presión de alimentación del gas es insuficiente.
- El conducto o el inyector están obstruidos.
- La llave o la válvula del gas están averiadas.
- La bujía de encendido está mal conectada o averiada.
- El encendedor o el cable de la bujía están averiados.

#### El quemador piloto no permanece encendido o se apaga durante el uso

Causas posibles:

- La presión de alimentación del gas es insuficiente.
- La llave o la válvula del gas están averiadas.
- El termopar está averiado o no se ha calentado lo suficiente.
- El termopar está mal conectado a la llave o a la válvula del gas.
- El mando de la llave o de la válvula del gas no se ha presionado el tiempo suficiente.

#### El quemador principal no se enciende (aunque el piloto esté encendido)

Causas posibles:

- La presión de alimentación del gas es insuficiente.
- El conducto o el inyector están obstruidos.
- La llave o la válvula del gas están averiadas.
- El quemador está averiado (orificios de salida del gas obstruidos).

### 18.2 FRY-TOP A GAS CON VÁLVULA

#### El quemador piloto no se enciende

Causas posibles:

- La presión de alimentación del gas es insuficiente.
- El conducto o el inyector están obstruidos.
- La llave o la válvula del gas están averiadas.
- La bujía de encendido está mal conectada o averiada.
- El encendedor o el cable de la bujía están averiados.

#### El quemador piloto no permanece encendido o se apaga durante el uso

Causas posibles:

- La presión de alimentación del gas es insuficiente.
- La llave o la válvula del gas están averiadas.
- El termopar está averiado o no se ha calentado lo suficiente.
- El termopar está mal conectado a la llave o a la válvula del gas.
- El mando de la llave o de la válvula del gas no se ha presionado el tiempo suficiente.

#### El quemador principal no se enciende (aunque el piloto esté encendido)

Causas posibles:

- La presión de alimentación del gas es insuficiente.
- El conducto o el inyector están obstruidos.
- La llave o la válvula del gas están averiadas.
- El quemador está averiado (orificios de salida del gas obstruidos).

#### No se puede regular el calentamiento

Causas posibles:

- La válvula del gas está averiada.

### 18.3 FRY-TOP ELÉCTRICO

#### El equipo no se calienta

Causas posibles:

- El termostato de regulación de la temperatura está averiado.
- Las resistencias están averiadas.
- Ha actuado el termostato de seguridad.

#### No se puede regular el calentamiento

Causas posibles:

- El termostato de regulación de la temperatura está averiado.

## 19 SUSTITUCIÓN DE COMPONENTES

### ADVERTENCIAS PARA LA SUSTITUCIÓN DE COMPONENTES

- Antes de efectuar cualquier operación en un aparato eléctrico, desconectarlo de la red de alimentación.
- Después de sustituir un componente del circuito del gas, verificar que no haya pérdidas en los puntos de conexión.
- Después de sustituir un componente del circuito eléctrico, verificar que esté bien conectado al cableado.

## **19.1 FRY-TOP A GAS CON LLAVE**

### **Sustitución de la llave del gas**

- Desmontar el tablero de mandos.
- Desmontar y sustituir el componente.
- Volver a montar todas las partes. Efectuar las operaciones de desmontaje en orden contrario.
- Aflojar el tornillo V.
- Desmontar el inyector UM (junto con el regulador de aire Z) y sustituirlo por el que se indica en la tabla T1.
- Enroscar a tope el inyector UM(junto con el regulador de aire Z).
- Ubicar el regulador de aire Z a la distancia A indicada en la tabla T1.
- Enroscar a tope el tornillo V.
- Volver a montar todas las partes.Efectuar las operaciones de desmontaje en orden contrario.
- Desmontar el tablero de mandos.
- Desmontar y sustituir el componente.
- Volver a montar todas las partes. Efectuar las operaciones de desmontaje en orden contrario.

## **19.2 FRY-TOP A GAS CON VÁLVULA**

### **Sustitución de la válvula del gas y del termostato de seguridad**

- Desmontar el tablero de mandos.
- Extraer el bulbo del soporte fijado al fondo de la plancha.
- Desmontar y sustituir el componente.
- Insertar completamente el bulbo en el soporte fijado al fondo de la plancha.
- Volver a montar todas las partes. Efectuar las operaciones de desmontaje en orden contrario.
- Aflojar el tornillo V.
- Desmontar el inyector UM (junto con el regulador de aire Z) y sustituirlo por el que se indica en la tabla T1.
- Enroscar a tope el inyector UM(junto con el regulador de aire Z).
- Ubicar el regulador de aire Z a la distancia A indicada en la tabla T1.
- Enroscar a tope el tornillo V.
- Volver a montar todas las partes.Efectuar las operaciones de desmontaje en orden contrario.
- Desmontar el tablero de mandos.
- Desmontar y sustituir el componente.
- Volver a montar todas las partes. Efectuar las operaciones de desmontaje en orden contrario.

## **19.3 FRY-TOP ELÉCTRICO**

### **Sustitución de la resistencia y del testigo**

- Desmontar el tablero de mandos.
- Desmontar y sustituir el componente.
- Volver a montar todas las partes. Efectuar las operaciones de desmontaje en orden contrario.

### **Sustitución del termostato de trabajo y del termostato de seguridad**

- Desmontar el tablero de mandos.
- Extraer el bulbo del soporte fijado al fondo de la plancha.
- Desmontar y sustituir el componente.
- Insertar completamente el bulbo en el soporte fijado al fondo de la plancha.
- Volver a montar todas las partes. Efectuar las operaciones de desmontaje en orden contrario.

## **20 LIMPIEZA DE LAS PARTES INTERNAS**

- Controlar las condiciones de las partes internas del equipo.
- Quitar toda la suciedad.
- Controlar y limpiar el sistema de salida de humos.

## **21 COMPONENTES PRINCIPALES**

### **21.1 FRY-TOP A GAS CON LLAVE**

- Llave del gas
- Quemador principal
- Quemador piloto
- Termopar
- Bujía de encendido
- Encendedor piezoeléctrico

### **21.2 FRY-TOP A GAS CON VÁLVULA**

- Válvula del gas
- Quemador principal
- Quemador piloto
- Termopar
- Bujía de encendido
- Encendedor piezoeléctrico
- Termostato de seguridad

### **21.3 FRY-TOP ELÉCTRICO**

- Termostato de trabajo
- Termostato de seguridad
- Resistencia
- Testigo

|                                                            |    |
|------------------------------------------------------------|----|
| ALGEMENE INFORMATIE.....                                   | 59 |
| 1 GEGEVENS VAN HET APPARAAT .....                          | 59 |
| 2 ALGEMENE AANWIJZINGEN .....                              | 59 |
| AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATEUR .....                    | 59 |
| AANWIJZINGEN VOOR DE GEBRUIKER.....                        | 59 |
| AANWIJZINGEN VOOR DE ONDERHOUDSMONTEUR.....                | 59 |
| AANWIJZINGEN VOOR DE REINIGING .....                       | 59 |
| 3 VEILIGHEIDS- EN CONTROLEVOORZIENINGEN .....              | 59 |
| 3.1 BAK- EN GRILLPLATEN, ELEKTRO EN GAS MET KLEP.....      | 59 |
| 4 AFVOER VAN DE VERPAKKING EN HET APPARAAT ALS AFVAL ..... | 59 |
| INSTRUCTIES VOOR DE INSTALLATIE.....                       | 60 |
| 5 TOEPASSELIJKE NORMEN EN WETTEN .....                     | 60 |
| 6 UITPAKKEN .....                                          | 60 |
| 7 PLAATSING .....                                          | 60 |
| 8 DAMPAFVOERSYSTEEM .....                                  | 60 |
| 9 VERBINDINGEN.....                                        | 60 |
| 9.1 VERBINDING MET DE GASLEIDING .....                     | 60 |
| 9.2 VERBINDING MET HET ELEKTRICITEITSNET .....             | 61 |
| 9.3 AARDING EN EQUIPOTENTIALVERBINDING .....               | 61 |
| 9.4 VERBINDING MET DE WATERLEIDING .....                   | 61 |
| 9.5 VERBINDING MET DE WATERAFVOERPUNTEN .....              | 61 |
| 10 AANPASSING AAN EEN ANDER TYPE GAS.....                  | 61 |
| 10.1 BAK- EN GRILLPLAAT, GAS MET KRAAN .....               | 61 |
| 10.2 BAK- EN GRILLPLAAT, GAS MET KLEP .....                | 61 |
| 11 INBEDRIJFSTELLING .....                                 | 62 |
| INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK.....                          | 62 |
| AANWIJZINGEN VOOR DE GEBRUIKER.....                        | 62 |
| 12 GEBRUIK VAN DE BAK- EN GRILLPLAAT, GAS MET KRAAN.....   | 62 |
| 13 GEBRUIK VAN DE BAK- EN GRILLPLAAT, GAS MET KLEP.....    | 62 |
| 14 GEBRUIK VAN DE BAK- EN GRILLPLAAT, ELEKTRO .....        | 63 |
| 15 PERIODES WAARIN HET APPARAAT NIET WORDT GEBRUIKT .....  | 63 |
| INSTRUCTIES VOOR DE REINIGING .....                        | 63 |
| AANWIJZINGEN VOOR DE REINIGING .....                       | 63 |
| INSTRUCTIES VOOR HET ONDERHOUD .....                       | 64 |
| AANWIJZINGEN VOOR DE ONDERHOUDSMONTEUR.....                | 64 |
| 16 AANPASSING AAN EEN ANDER TYPE GAS .....                 | 64 |
| 17 INBEDRIJFSTELLING .....                                 | 64 |
| 18 OPLOSSEN VAN STORINGEN.....                             | 64 |
| 18.1 BAK- EN GRILLPLAAT, GAS MET KRAAN .....               | 64 |
| 18.2 BAK- EN GRILLPLAAT, GAS MET KLEP .....                | 64 |
| 18.3 BAK- EN GRILLPLAAT, ELEKTRO.....                      | 65 |
| 19 VERVANGING VAN ONDERDELEN .....                         | 65 |
| AANWIJZINGEN VOOR DE VERVANGING VAN ONDERDELEN .....       | 65 |
| 19.1 BAK- EN GRILLPLAAT, GAS MET KRAAN .....               | 65 |
| 19.2 BAK- EN GRILLPLAAT, GAS MET KLEP .....                | 65 |
| 19.3 BAK- EN GRILLPLAAT, ELEKTRO.....                      | 65 |
| 20 REINIGING VAN DE INWENDIGE DELEN .....                  | 66 |
| 21 BELANGRIJKSTE ONDERDELEN .....                          | 66 |
| 21.1 BAK- EN GRILLPLAAT, GAS MET KRAAN .....               | 66 |
| 21.2 BAK- EN GRILLPLAAT, GAS MET KLEP .....                | 66 |
| 21.3 BAK- EN GRILLPLAAT, ELEKTRO.....                      | 66 |

## ALGEMENE INFORMATIE

In dit hoofdstuk wordt de algemene informatie gegeven waarvan alle gebruikers van deze handleiding kennis moeten nemen. De specifieke informatie voor elke gebruiker van deze handleiding wordt vermeld in de hoofdstukken erna ("INSTRUCTIES VOOR ...").

### 1 GEGEVENS VAN HET APPARAAT

- Het plaatje met de gegevens van het apparaat zit aan de binnenkant van het bedieningspaneel.
- Het model en het serienummer van het apparaat staan ook vermeld op de labels onder het merk en op de verpakking.

### 2 ALGEMENE AANWIJZINGEN

**De fabrikant van het apparaat kan niet verantwoordelijk worden geacht voor eventuele schade die veroorzaakt wordt door het niet naleven van de hieronder vermelde verplichtingen.**

#### AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATEUR

- Lees deze handleiding aandachtig, want zij levert belangrijke informatie over de veiligheid bij de installatie, het gebruik en het onderhoud van het apparaat.
- De installatie, aanpassing aan een ander gastype en het onderhoud van het apparaat moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel dat hiertoe geautoriseerd is door de fabrikant, in overeenstemming met de geldende veiligheidssvoorschriften en de instructies in deze handleiding.
- Stel het model van het apparaat vast. Het model wordt aangegeven op de verpakking en op het gegevensplaatje van het apparaat.
- Installeer het apparaat alleen in vertrekken met voldoende ventilatie.
- Dek de luchtinlaat- en uitlaatopeningen van het apparaat niet af.
- Maak de onderdelen van het apparaat niet onklaar.

#### AANWIJZINGEN VOOR DE GEBRUIKER

- Lees deze handleiding aandachtig, want zij levert belangrijke informatie over de veiligheid bij de installatie, het gebruik en het onderhoud van het apparaat.
- Bewaar deze handleiding op een veilige, bekende plaats, om haar altijd te kunnen raadplegen zolang het apparaat meegaat.
- De installatie, aanpassing aan een ander gastype en het onderhoud van het apparaat moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel dat hiertoe geautoriseerd is door de fabrikant, in overeenstemming met de geldende veiligheidssvoorschriften en de instructies in deze handleiding.
- Maak voor assistentie uitsluitend gebruik van door de fabrikant erkende technische centra, en sta op het gebruik van originele vervangingsonderdelen.
- Laat minstens tweemaal per jaar onderhoud plegen op het apparaat. Geadviseerd wordt om een onderhoudscontract af te sluiten.
- Het apparaat is bestemd voor professioneel gebruik en moet worden bediend door opgeleide personen.
- Het apparaat is bestemd voor het bereiden van voedsel in overeenstemming met de gebruiksaanwijzingen. Ieder ander gebruik is oneigenlijk.
- Laat het apparaat niet gedurende lange periodes leeg werken. Voor het gebruik moet het apparaat worden voorverwarmd.
- Houd het apparaat tijdens de werking in het oog.
- In het geval van een storing of een defect in het apparaat moet de gaskraan worden dichtgedraaid en/of moet de hoo-

dschakelaar van de elektrische voeding, die bovenstrooms van het apparaat geplaatst is, worden uitgeschakeld.

- Voer de reiniging uit volgens de instructies in het hoofdstuk "INSTRUCTIES VOOR DE REINIGING."
- Houd geen ontvlambare materialen in de buurt van het apparaat. **BRANDGEVAAR.**
- Dek de luchtinlaat- en uitlaatopeningen van het apparaat niet af.
- Maak de onderdelen van het apparaat niet onklaar.

#### AANWIJZINGEN VOOR DE ONDERHOUDSMONTEUR

- Lees deze handleiding aandachtig, want zij levert belangrijke informatie over de veiligheid bij de installatie, het gebruik en het onderhoud van het apparaat.
- De installatie, aanpassing aan een ander gastype en het onderhoud van het apparaat moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel dat hiertoe geautoriseerd is door de fabrikant, in overeenstemming met de geldende veiligheidssvoorschriften en de instructies in deze handleiding.
- Stel het model van het apparaat vast. Het model wordt aangegeven op de verpakking en op het gegevensplaatje van het apparaat.
- Installeer het apparaat alleen in vertrekken met voldoende ventilatie.
- Dek de luchtinlaat- en uitlaatopeningen van het apparaat niet af.
- Maak de onderdelen van het apparaat niet onklaar.

#### AANWIJZINGEN VOOR DE REINIGING

- Maak de gesatineerde buitenkant van roestvrij staal, het oppervlak van de bereidingsbakken en het oppervlak van de kookplaten iedere dag schoon.
- Laat de inwendige delen van het apparaat minstens tweemaal per jaar schoonmaken door een geautoriseerd technicus.
- Reinig het apparaat niet met directe waterstralen of stralen met hoge druk.
- Gebruik geen bijtende producten om de vloer onder het apparaat schoon te maken.

### 3 VEILIGHEIDS- EN CONTROLEVOORZIENINGEN

#### 3.1 BAK- EN GRILLPLATEN, ELEKTRO EN GAS MET KLEP

##### VEILIGHEIDSTHERMOSTAAT

**De fabrikant van het apparaat kan niet verantwoordelijk worden geacht voor eventuele schade die veroorzaakt wordt door het niet naleven van de hieronder vermelde verplichtingen.**

- Het apparaat is voorzien van een handmatig terug te stellen veiligheidsthermostaat die de verwarming uitschakelt wanneer de bedrijfstemperatuur boven de maximaal toegestane temperatuur stijgt.
- Om de werking van het apparaat te hervatten, moet het bedieningspaneel (frontaal paneel voor de direct verhitte ketels en de braadpannen) worden verwijderd en moet de resetknop van de thermostaat worden ingedrukt. Dit mag uitsluitend worden gedaan door een gekwalificeerd, geautoriseerd technicus.

### 4 AFVOER VAN DE VERPAKKING EN HET APPARAAT ALS AFVAL

#### 4.1 VERPAKKING

De verpakking is gemaakt van milieuvriendelijke materialen. De onderdelen van recyclebaar kunststof zijn:

- de transparante afdekking, de zakjes van de instructiehandleiding en van de inspuitsers (van polyethyleen - PE).
- de spansluitstrips (van polypropyleen - PP).

## 4.2 APPARAAT

Het apparaat bestaat voor meer dan 90% van zijn gewicht uit recyclebare metalen materialen (roestvrij staal, gealumineerd staal, koper...).

Het apparaat moet worden afgevoerd in overeenstemming met de geldende voorschriften.

- Niet achterlaten in het milieu.
- Maak het apparaat onbruikbaar voordat het wordt afgevoerd.

## INSTRUCTIES VOOR DE INSTALLATIE

### AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATEUR

**De fabrikant van het apparaat kan niet verantwoordelijk worden geacht voor eventuele schade die veroorzaakt wordt door het niet naleven van de hieronder vermelde verplichtingen.**

- Lees deze handleiding aandachtig, want zij levert belangrijke informatie over de veiligheid bij de installatie, het gebruik en het onderhoud van het apparaat.
- De installatie, aanpassing aan een ander gastype en het onderhoud van het apparaat moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel dat hiertoe geautoriseerd is door de fabrikant, in overeenstemming met de geldende veiligheidsvoorschriften en de instructies in deze handleiding.
- Stel het model van het apparaat vast. Het model wordt aangegeven op de verpakking en op het gegevensplaatje van het apparaat.
- Installeer het apparaat alleen in vertrekken met voldoende ventilatie.
- Dek de luchtinlaat- en uitlaatopeningen van het apparaat niet af.
- Maak de onderdelen van het apparaat niet onklaar.

## 5 TOEPASSELIJKE NORMEN EN WETTEN

Installeer het apparaat overeenkomstig de geldende veiligheidsnormen .

De installatie en de aansluiting van de apparatuur moet worden uitgevoerd overeenkomstig de geldende normen.

Installeer het apparaat overeenkomstig de norm EN 1717 en de geldende nationale reglementen inzake water.

## 6 UITPAKKEN

Controleer de conditie van de verpakking. Als deze zichtbaar beschadigd is, moet de expediteur worden gevraagd om een inspectie van de goederen.

- Verwijder de verpakking
- Verwijder de beschermfolie van de buitenpanelen. Eventuele lijm die hierop achterblijft kunt u verwijderen met een geschikt oplosmiddel.

## 7 PLAATSING

- De afmetingen van het ruimtebeslag van het apparaat en de positie van de aansluitingen worden aangegeven in het installatieschema aan het begin van deze handleiding.
- Het apparaat kan afzonderlijk of in combinatie met andere apparaten van dezelfde serie worden geïnstalleerd.
- Het apparaat is niet geschikt voor inbouw.

- Stel het apparaat op met een ruimte van minstens 10 cm tot de wanden eromheen. Deze afstand mag kleiner zijn als de wanden onbrandbaar zijn, of beschermd zijn door een thermische isolatie.
- Zet het apparaat waterpas met de stelpootjes

## 7.1 MONTAGE VAN HET APPARAAT OP EEN BASIS, IN BRUGOPSTELLING, VRIJHANGEND

Volg de instructies die worden gegeven bij het gebruikte type ondersteuning.

## 7.2 BEVESTIGING VAN HET APPARAAT AAN DE VLOER

Zet afzonderlijk geïnstalleerde apparaten met een breedte van 40 cm vast aan de vloer. Gebruik de speciale pootjes met flens.

## 7.3 VERBINDING VAN APPARATEN

- Demonteer de bedieningspanelen ( A ).
- Verwijder de bevestigingsschroef die zich het dichtst bij het bedieningspaneel bevindt van elk van de zijanten die met elkaar verbonden moeten worden ( B ).
- Zet de apparaten tegen elkaar en zet hen waterpas zodat de werkbladen ( C ) op elkaar aansluiten.
- Breng het (meegeleverde) verbindingsplaatje aan in de behuizing in de zijkant van de bladen. Verbind de apparaten met elkaar door de (meegeleverde) schroeven M5 met vlakke kop in het verbindingsplaatje ( D ) te schroeven.
- Draai één van de plaatjes aan de binnenkant van de apparaten die met elkaar verbonden moeten worden ( E ) 180°.
- Verbind de apparaten door de schroef M5x40 in het tegengestelde inzetstuk ( F ) te draaien.

## 8 DAMPAFVOERSYSTEEM

Realiseer de dampafvoer volgens het "Type" apparaat. Het "Type" wordt vermeld op het typeplaatje van het apparaat.

### 8.1 APPARATUUR TYPE "A1"

- Plaats apparatuur van het type "A1" onder een afzuigkap, om te verzekeren dat rook en dampen die tijdens het koken ontstaan worden afgevoerd.

### 8.2 APPARATUUR TYPE "B21"

- Plaats apparatuur van het type "B21" onder een afzuigkap.

### 8.3 APPARATUUR TYPE "B11"

- Monteer boven apparatuur van het type "B11" een geschikt rookkanaal, dat kan worden besteld bij de fabrikant van de apparatuur. Volg de bij het rookkanaal geleverde montage-instructies op.
- Verbind een buis met een diameter van 150/155 mm, bestand tegen een temperatuur van 300°C, met het rookkanaal.
- Leid deze naar buiten of naar een schoorsteen waarvan u zeker weet dat hij goed functioneert. De buis mag niet langer zijn dan 3 meter.

## 9 VERBINDINGEN

De positie en de afmeting van de aansluitingen worden vermeld in het installatieschema aan het begin van deze handleiding.

### 9.1 VERBINDING MET DE GASLEIDING

Controleer of het apparaat geschikt is voor het type gas waarmee het gevoed wordt. Controleer wat er wordt aangegeven op de labels op de verpakking en op het apparaat. Pas het apparaat indien nodig aan aan het gebruikte type gas. Volg de

instructies in de paragraaf “Aanpassing aan een ander type gas” verderop in dit boekje op.

Op top-apparaten is ook een aansluiting aan de achterkant beschikbaar. Schroef de aanwezige dop los en draai hem helemaal vast op de aansluiting aan de voorkant.

- Installeer bovenstrooms van het apparaat, op een gemakkelijk te bereiken plaats, een kraan om het gas snel te kunnen afsluiten.
- Gebruik geen aansluitleidingen met een kleinere diameter dan die van de gasaansluiting van het apparaat.
- Controleer na de aansluiting of er geen lekken zijn op de verbindingpunten.

## **9.2 VERBINDING MET HET ELEKTRICITEITSNET**

Controleer of het apparaat geschikt is om te werken met de spanning en de frequentie waarmee het zal worden gevoed. Controleer dit aan de hand van de gegevens van het typeplaatje van het apparaat.

- Installeer vóór het apparaat, op een gemakkelijk toegankelijke plaats, een meerpole schakelaar met een geschikt vermogen, met een opening tussen de contacten van minstens 3 mm en een uiterst gevoelige beveiliging. De maximale lekstroom van het apparaat bedraagt 1 mA/kW.
- Gebruik een buigzame voedingskabel met rubberen isolatie, met eigenschappen van minstens het type H05 RN-F.
- Sluit de voedingskabel aan op het klemmenbord, zoals aangegeven in het schakelschema dat bij het apparaat geleverd is.
- Zet de voedingskabel vast met de kabelklem.
- Bescherm de voedingskabel buiten het apparaat met een buis van metaal of hard plastic.

## **9.3 AARDING EN EQUIPOTENTIALVERBINDING**

Verbind elektrische apparaten met een deugdelijke aardingsleiding. Sluit de aardgeleider aan op de klem met het symbool  dat naast het ingangsklemmenbord van de lijn zit.

Verbind de metalen structuur van het elektrische apparaat met een equipotentiaal knooppunt. Sluit de geleider aan op de klem met het symbool  dat op de buitenkant van de bodem zit.

## **9.4 VERBINDING MET DE WATERLEIDING**

Voed het apparaat met drinkwater. De voedingsdruk van het water moet tussen 150 kPa en 300 kPa liggen. Gebruik een drukverlager als de voedingsdruk hoger is dan de aangegeven maximumdruk.

- Installeer bovenstrooms van het apparaat, op een gemakkelijk te bereiken plaats, een mechanisch filter en een afsluitkraan.
- Tap eventuele ijzerdeeltjes af uit de aansluitleidingen alvorens het filter en het apparaat te verbinden.
- Maak de niet verbonden aansluitpunten dicht met een goed sluitende dop.
- Controleer na de aansluiting of er geen lekken zijn op de verbindingpunten.

## **9.5 VERBINDING MET DE WATERAFVOERPUNTEN**

De afvoerleidingen moeten zijn gemaakt van materialen die bestand zijn tegen een temperatuur van 100 °C. De bodem van het apparaat mag niet worden geraakt door de damp die veroorzaakt wordt door het afvoeren van heet water. Zorg voor

een putje met rooster in de vloer, met sifon, onder de afvoerkraan van pannen en aan de voorkant van de braadpan.

## **10 AANPASSING AAN EEN ANDER TYPE GAS**

In de tabel T1 worden, per land van bestemming, weergegeven:

- de gastypes die kunnen worden gebruikt om het apparaat te laten werken.
- de inspuiters en de instellingen voor elk gastype dat kan worden gebruikt. Bij de inspuiters is het getal dat wordt vermeld in de tabel T1 in het lichaam van de inspuiters zelf gestanst.

Om het apparaat aan te passen aan het type gas waarmee het zal worden gevoed, moeten de aanwijzingen van tabel T1 worden opgevolgd en moeten de volgende handelingen worden verricht:

- De inspuiters van de hoofdbrander (UM) vervangen.
- De beluchter van de hoofdbrander op de afstand A plaatsen.
- De inspuiters van de waakvlambrander (UP) vervangen.
- De lucht van de waakvlambrander regelen (indien nodig).
- De minimum-inspuiters van de gaskraan (Um).
- Breng de sticker van het nieuwe gastype aan op het apparaat.

De inspuiters en stickers worden bij het apparaat geleverd.

### **10.1 BAK- EN GRILLPLAAT, GAS MET KRAAN**

#### **10.1.1 VERVANGING VAN DE INSPIETER VAN DE HOOFDBRANDER EN REGELING VAN DE PRIMAIRE LUCHT.**

- Demonteer het bedieningspaneel.
- Demonteer de inspuiters UM en vervang hem door de inspuiters die wordt aangegeven in tabel T1.
- Draai de inspuiters UM helemaal vast.
- Draai de schroef V los en plaats de beluchter op de afstand A die wordt aangegeven in tabel T1.
- Draai de schroef V helemaal vast.
- Monteer alle onderdelen weer. Doe dit door de werkzaamheden voor de demontage omgekeerd uit te voeren.

#### **10.1.2 VERVANGING VAN DE MINIMUMSTELSCHROEF**

- Demonteer het bedieningspaneel.
- Demonteer de inspuiters Um en vervang hem door de inspuiters die wordt aangegeven in tabel T1.
- Draai de inspuiters Um helemaal vast.
- Monteer alle onderdelen weer. Doe dit door de werkzaamheden voor de demontage omgekeerd uit te voeren.

#### **10.1.3 VERVANGING VAN DE INSPIETER VAN DE WAAKVLAMBRANDER**

- Demonteer het bedieningspaneel.
- Schroef het verbindingstuk R los.
- Demonteer de inspuiters UP en vervang hem door de inspuiters die wordt aangegeven in de tabel T1.
- Schroef het verbindingstuk R helemaal vast. Monteer alle onderdelen weer.
- Doe dit door de werkzaamheden voor de demontage omgekeerd uit te voeren.

### **10.2 BAK- EN GRILLPLAAT, GAS MET KLEP**

#### **10.2.1 VERVANGING VAN DE INSPIETER VAN DE HOOFDBRANDER EN REGELING VAN DE PRIMAIRE LUCHT.**

- Demonteer het bedieningspaneel.
- Demonteer de inspuiters UM en vervang hem door de inspuiters die wordt aangegeven in tabel T1.
- Draai de inspuiters UM helemaal vast.

- Draai de schroef V los en plaats de beluchter op de afstand A die wordt aangegeven in tabel T1.
- Draai de schroef V helemaal vast.
- Monteer alle onderdelen weer. Doe dit door de werkzaamheden voor de demontage omgekeerd uit te voeren.

### 10.2.2 VERVANGING VAN DE INSPUITER VAN DE WAAKVLAMBRANDER

- Demonteer het bedieningspaneel.
- Schroef het verbindingstuk R los.
- Demonteer de inspuiter UP en vervang hem door de inspuiter die wordt aangegeven in de tabel T1.
- Schroef het verbindingstuk R helemaal vast. Monteer alle onderdelen weer.
- Doe dit door de werkzaamheden voor de demontage omgekeerd uit te voeren.

## 11 INBEDRIJFSTELLING

Zie het hoofdstuk "INSTRUCTIES VOOR HET ONDERHOUD".

### INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK

#### AANWIJZINGEN VOOR DE GEBRUIKER

**De fabrikant van het apparaat kan niet verantwoordelijk worden geacht voor eventuele schade die veroorzaakt wordt door het niet naleven van de hieronder vermelde verplichtingen.**

- Lees deze handleiding aandachtig, want zij levert belangrijke informatie over de veiligheid bij de installatie, het gebruik en het onderhoud van het apparaat.
- Bewaar deze handleiding op een veilige, bekende plaats, om haar altijd te kunnen raadplegen zolang het apparaat meegaat.
- De installatie, aanpassing aan een ander gastype en het onderhoud van het apparaat moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel dat hiertoe geautoriseerd is door de fabrikant, in overeenstemming met de geldende veiligheidsvoorschriften en de instructies in deze handleiding.
- Maak voor assistentie uitsluitend gebruik van door de fabrikant erkende technische centra, en sta op het gebruik van originele vervangingsonderdelen.
- Laat minstens tweemaal per jaar onderhoud plegen op het apparaat. Geadviseerd wordt om een onderhoudscontract af te sluiten.
- Het apparaat is bestemd voor professioneel gebruik en moet worden bediend door opgeleide personen.
- Het apparaat is bestemd voor het bereiden van voedsel in overeenstemming met de gebruiksaanwijzingen. Ieder ander gebruik is oneigenlijk.
- Laat het apparaat niet gedurende lange periodes leeg werken. Voor het gebruik moet het apparaat worden voorverwarmd.
- Houd het apparaat tijdens de werking in het oog.
- In het geval van een storing of een defect in het apparaat moet de gaskraan worden dichtgedraaid en/of moet de hoofdschakelaar van de elektrische voeding, die bovenstrooms van het apparaat geplaatst is, worden uitgeschakeld.
- Voer de reiniging uit volgens de instructies in het hoofdstuk "INSTRUCTIES VOOR DE REINIGING".
- Houd geen ontvlambare materialen in de buurt van het apparaat. **BRANDGEVAAR.**
- Dek de luchtinlaat- en uitlaatopeningen van het apparaat niet af.
- Maak de onderdelen van het apparaat niet onklaar.

## 12 GEBRUIK VAN DE BAK- EN GRILLPLAAT, GAS MET KRAAN

### AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK

- Het apparaat is bestemd voor het bereiden van voedsel dat rechtstreeks op de plaat gelegd wordt (vlees, hamburgers, vis, groenten, enz.).
- De plaat mag niet worden gebruikt om pannen of koekenpannen te verwarmen.
- Maak de vetopvanglade elke dag leeg, ook meer dan eens als dat nodig is.
- Trek de lade heel voorzichtig naar buiten. **GEVAAR** voor contact met hete olie.

### ONTSTEKEN EN UITZETTEN VAN DE BRANDERS

De bedieningsknop van de gaskraan kan in de volgende standen worden gebruikt:

● Uit

★ Ontsteking waakvlam

🔥 Kleinste vlam

🔥 Grootste vlam

#### Ontsteking waakvlam

Druk de knop in en draai hem in de stand "★".

- Druk de knop helemaal in en ontsteek de waakvlam met behulp van de drukknop van de piezo-elektrische ontsteker.
- Houd de knop ongeveer 20 seconden ingedrukt, en laat hem dan los. Als de waakvlam uitgaat, moet de handeling worden herhaald.
- De waakvlambrander wordt zichtbaar door de kijkopening nadat de vetopvanglade is weggehaald.
- De waakvlambrander kan worden ontstoken door er een vlam bij te houden, nadat de vetopvanglade is weggehaald.

#### Ontsteking van de hoofdbrander

Draai de knop van de stand "★" in de stand "🔥".

Draai de knop vervolgens, al naargelang de gewenste bereiding, in een willekeurige stand tussen "🔥" en "🔥".

#### Uitzetten

Om de hoofdbrander uit te zetten, draai de knop in de stand "★".

Om de waakvlambrander uit te zetten, druk de knop in en draai hem in de stand "●".

## 13 GEBRUIK VAN DE BAK- EN GRILLPLAAT, GAS MET KLEP

### AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK

- Het apparaat is bestemd voor het bereiden van voedsel dat rechtstreeks op de plaat gelegd wordt (vlees, hamburgers, vis, groenten, enz.).
- De plaat mag niet worden gebruikt om pannen of koekenpannen te verwarmen.
- Ga heel zorgvuldig te werk bij het gebruik van de verchroomde plaat. Verwijder voedselresten na elke bereiding. Verplaats het voedsel tijdens de bereiding alleen met de speciale schraper voor de gladde plaat of de speciale getande spatel.

voor de geribbelde plaat. Gebruik geen scherpe voorwerpen die de chroomlaag kunnen krassen of beschadigen.

- Het apparaat is voorzien van een handmatig terug te stellen veiligheidsthermostaat die de verwarming uitschakelt wanneer de bedrijfstemperatuur boven de maximaal toegestane temperatuur stijgt.
- Maak de vetopvanglade elke dag leeg, ook meer dan eens als dat nodig is.
- Trek de lade heel voorzichtig naar buiten. GEVAAR voor contact met hete olie.

## ONTSTEKEN EN UITZETTEN VAN DE BRANDERS

De bedieningsknop van de thermostaatklep kan in de volgende standen worden gebruikt:



Uit



Ontsteking waakvlam

90 Laagste bereidingstemperatuur

280 Hoogste bereidingstemperatuur

### Ontsteking waakvlam

Druk de knop in en draai hem in de stand “★”.

- Druk de knop helemaal in en ontsteek de waakvlam met behulp van de drukknop van de piëzo-elektrische ontsteker.
- Houd de knop ongeveer 20 seconden ingedrukt, en laat hem dan los. Als de waakvlam uitgaat, moet de handeling worden herhaald.
- De waakvlambrander wordt zichtbaar door de kijkopening nadat de vetopvanglade is weggehaald.
- De waakvlambrander kan worden ontstoken door er een vlam bij te houden, nadat de vetopvanglade is weggehaald.

### Ontsteking van de hoofdbrander

- Draai de knop op de stand van de gewenste bereidingstemperatuur.

### Uitzetten

Om de hoofdbrander uit te zetten, draai de knop in de stand “★”.

Om de waakvlambrander uit te zetten, druk de knop in en draai hem in de stand “●”.

## 14 GEBRUIK VAN DE BAK- EN GRILLPLAAT, ELEKTRO

### AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK

- Het apparaat is bestemd voor het bereiden van voedsel dat rechtstreeks op de plaat gelegd wordt (vlees, hamburgers, vis, groenten, enz.).
- De plaat mag niet worden gebruikt om pannen of koekenpannen te verwarmen.
- Ga heel zorgvuldig te werk bij het gebruik van de verchroomde plaat. Verwijder voedselresten na elke bereiding. Verplaats het voedsel tijdens de bereiding alleen met de speciale schraper voor de gladde plaat of de speciale getande spatel voor de geribbelde plaat. Gebruik geen scherpe voorwerpen die de chroomlaag kunnen krassen of beschadigen.
- Het apparaat is voorzien van een handmatig terug te stellen veiligheidsthermostaat die de verwarming uitschakelt wanneer de bedrijfstemperatuur boven de maximaal toegestane temperatuur stijgt.
- Maak de vetopvanglade elke dag leeg, ook meer dan eens als dat nodig is.

- Trek de lade heel voorzichtig naar buiten. GEVAAR voor contact met hete olie.

## AAN- EN UITZETTEN VAN DE VERWARMING

De bedieningsknop van de thermostaat kan in de volgende standen worden gebruikt:

0 Uit

110 Laagste temperatuur

280 Hoogste temperatuur

### Aanzetten

- Draai de thermostaatknop op de stand van de gewenste bereidingstemperatuur.
- Het gele controlelampje gaat branden.
- Als het gele controlelampje uitgaat, is de ingestelde temperatuur bereikt.

### Uitzetten

- Draai de thermostaatknop in de stand “0”.
- Het gele controlelampje gaat uit.

## 15 PERIODES WAARIN HET APPARAAT NIET WORDT GEBRUIKT

Doe het volgende als het apparaat een tijd niet zal worden gebruikt:

- Maak het apparaat grondig schoon.
- Wrijf alle roestvrij stalen oppervlakken in met een doek met vaselineolie, zodat er een beschermend laagje wordt aangebracht.
- Laat de deksels van de pannen open staan.
- Draai kranen dicht en zet hoofdschakelaars uit die vóór het apparaat zijn geplaatst.

Doe het volgende als het apparaat lange tijd niet is gebruikt:

- Controleer het apparaat, alvorens het weer te gebruiken.
- Laat elektrische apparaten gedurende minstens 60 minuten functioneren op de laagste temperatuur.

## INSTRUCTIES VOOR DE REINIGING

### AANWIJZINGEN VOOR DE REINIGING

**De fabrikant van het apparaat kan niet verantwoordelijk worden geacht voor eventuele schade die veroorzaakt wordt door het niet naleven van de hieronder vermelde verplichtingen.**

- Schakel de elektrische voeding van het apparaat uit, indien aanwezig, alvorens welke handeling dan ook te gaan verrichten.
- Maak de gesatineerde buitenkant van roestvrij staal, het oppervlak van de bereidingsbakken en het oppervlak van de kookplaten iedere dag schoon.
- Laat de inwendige delen van het apparaat minstens tweemaal per jaar schoonmaken door een geautoriseerd technicus.
- Reinig het apparaat niet met directe waterstralen of stralen met hoge druk.
- Gebruik geen bijtende producten om de vloer onder het apparaat schoon te maken.

### GESATINEERDE OPPERVLAKKEN VAN ROESTVRIJ STAAL

- Maak de oppervlakken schoon met een doek of spons en water en gewone, niet-schurende reinigingsmiddelen. Wrijf de doek in de richting van de satining. Spoel de doek vaak uit, en maak het apparaat vervolgens goed droog.

- Gebruik geen schuursponzen of andere voorwerpen van ijzer.
- Gebruik geen chemische producten die chloor bevatten.
- Gebruik geen scherpe voorwerpen, die de oppervlakken kunnen krassen of beschadigen.

#### **PLAAT VAN ZACHT IJZER**

- Maak de oppervlakken schoon met een vochtige doek.
- Schakel de plaat enkele minuten in om hem snel te laten drogen.
- Wrijf de oppervlakken in met een dun laagje voedingsolie.

#### **VERCHROOMDE PLAAT**

- Maak het oppervlak schoon met de plaat op een middelhoge temperatuur (ongeveer 80-100 °C). Gebruik een doek of spons met water en azijn. Spoel deze vaak uit, en maak de plaat vervolgens goed droog.
- Gebruik geen schuursponzen of schuurpoeder.
- Gebruik geen chemische producten die chloor bevatten.
- Gebruik geen scherpe voorwerpen, die de oppervlakken kunnen krassen of beschadigen.

#### **OPVANGLADEN**

Verwijder vet, olie, voedselresten enz. van de oppervlakken.

### **INSTRUCTIES VOOR HET ONDERHOUD**

#### **AANWIJZINGEN VOOR DE ONDERHOUDSMONTEUR**

**De fabrikant van het apparaat kan niet verantwoordelijk worden geacht voor eventuele schade die veroorzaakt wordt door het niet naleven van de hieronder vermelde verplichtingen.**

- Lees deze handleiding aandachtig, want zij levert belangrijke informatie over de veiligheid bij de installatie, het gebruik en het onderhoud van het apparaat.
- De installatie, aanpassing aan een ander gastype en het onderhoud van het apparaat moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel dat hiertoe geautoriseerd is door de fabrikant, in overeenstemming met de geldende veiligheidsvoorschriften en de instructies in deze handleiding.
- Stel het model van het apparaat vast. Het model wordt aangegeven op de verpakking en op het gegevensplaatje van het apparaat.
- Installeer het apparaat alleen in vertrekken met voldoende ventilatie.
- Dek de luchtinlaat- en uitlaatopeningen van het apparaat niet af.
- Maak de onderdelen van het apparaat niet onklaar.

#### **16 AANPASSING AAN EEN ANDER TYPE GAS**

Zie het hoofdstuk "Instructies voor het onderhoud".

#### **17 INBEDRIJFSTELLING**

Na de installatie, aanpassing aan een ander gastype of onderhoudswerkzaamheden moet de werking van het apparaat worden gecontroleerd. In het geval van storingen moet de paragraaf "Oplossen van storingen", verderop in deze handleiding, worden geraadpleegd.

##### **17.1 GASAPPARATEN**

Stel het apparaat in werking volgens de instructies en de aanwijzingen voor het gebruik die te vinden zijn in het hoofdstuk "INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK", en controleer het volgende:

- de voedingsdruk van het gas (zie de volgende paragraaf).
- de ontsteking van de branders en de goede werking van het dampafvoersysteem.

##### **17.1.1 CONTROLE VAN DE VOEDINGSDRUK VAN HET GAS**

- Gebruik een manometer met een resolutie van minstens 0,1 mbar.
- Demonteer het bedieningspaneel.
- Verwijder de afdichtingsschroef van de drukaansluiting PP en verbind de manometer.
- Voer de meting uit terwijl het apparaat in werking is.

**LET OP!** Als de voedingsdruk van het gas niet binnen de limieten ligt (Min. - Max.) die worden aangegeven in de tabel T2, moet de werking van het apparaat worden gestopt en moet u contact opnemen met het gasbedrijf.

- Maak de manometer los en draai de afdichtingsschroef weer helemaal in de drukaansluiting.

##### **17.2 ELEKTRISCHE APPARATEN**

Stel het apparaat in werking volgens de instructies en de aanwijzingen voor het gebruik die te vinden zijn in het hoofdstuk "INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK", en controleer het volgende:

- de stroomwaarden van elke fase.
- de inschakeling van de verwarmingsweerstand.

#### **18 OPLOSSEN VAN STORINGEN**

##### **18.1 BAK- EN GRILLPLAAT, GAS MET KRAAN**

###### **De waakvlambrander ontsteekt niet**

Mogelijke oorzaken:

- De voedingsdruk van het gas is onvoldoende.
- De leiding of de inspuiter is verstopt.
- De gaskraan of de gasklep is defect.
- De ontstekingsbougie is niet goed verbonden of defect.
- De ontsteker of de bougiekabel is defect.

###### **De waakvlambrander blijft niet branden of gaat uit tijdens het gebruik**

Mogelijke oorzaken:

- De voedingsdruk van het gas is onvoldoende.
- De gaskraan of de gasklep is defect.
- Het thermokoppel is defect of onvoldoende verhit.
- Het thermokoppel is niet goed verbonden met de kraan of de gasklep.
- De knop van de kraan of van de gasklep is niet voldoende ingedrukt.

###### **De hoofdbrander ontsteekt niet (ook al brandt de waakvlam)**

Mogelijke oorzaken:

- De voedingsdruk van het gas is onvoldoende.
- De leiding of de inspuiter is verstopt.
- De gaskraan of de gasklep is defect.
- De brander is defect (uitgangsoopeningen van het gas verstopt).

##### **18.2 BAK- EN GRILLPLAAT, GAS MET KLEP**

###### **De waakvlambrander ontsteekt niet**

Mogelijke oorzaken:

- De voedingsdruk van het gas is onvoldoende.

- De leiding of de inspuiter is verstopt.
- De gaskraan of de gasklep is defect.
- De ontstekingsbougie is niet goed verbonden of defect.
- De ontsteker of de bougiekabel is defect.

#### **De waakvlambrander blijft niet branden of gaat uit tijdens het gebruik**

Mogelijke oorzaken:

- De voedingsdruk van het gas is onvoldoende.
- De gaskraan of de gasklep is defect.
- Het thermokoppel is defect of onvoldoende verhit.
- Het thermokoppel is niet goed verbonden met de kraan of de gasklep.
- De knop van de kraan of van de gasklep is niet voldoende ingedrukt.

#### **De hoofdbrander ontsteekt niet (ook al brandt de waakvlam)**

Mogelijke oorzaken:

- De voedingsdruk van het gas is onvoldoende.
- De leiding of de inspuiter is verstopt.
- De gaskraan of de gasklep is defect.
- De brander is defect (uitgangsoeningen van het gas verstopt).

#### **De verwarming kan niet worden geregeld**

Mogelijke oorzaken:

- De gasklep is defect.

### **18.3 BAK- EN GRILLPLAAT, ELEKTRO**

#### **Het apparaat wordt niet warm.**

Mogelijke oorzaken:

- De regelthermostaat van de temperatuur is defect.
- De verwarmingselementen zijn defect.
- De veiligheidsthermostaat is geactiveerd.

#### **De verwarming kan niet worden geregeld**

Mogelijke oorzaken:

- De regelthermostaat van de temperatuur is defect.

### **19 VERVANGING VAN ONDERDELEN**

#### **AANWIJZINGEN VOOR DE VERVANGING VAN ONDERDELEN.**

- Schakel de elektrische voeding van het apparaat uit, indien aanwezig, alvorens welke handeling dan ook te gaan verrichten.
- Controleer telkens wanneer er een onderdeel van het gascircuit vervangen is, of er geen lekken zijn op de verbindingpunten met het circuit zelf.
- Controleer na de vervanging van een onderdeel van het elektrische circuit of de verbinding met de bedrading in orde is.

#### **19.1 BAK- EN GRILLPLAAT, GAS MET KRAAN**

##### **Vervanging van de gaskraan.**

- Demonteer het bedieningspaneel.
- Demonteer en vervang het onderdeel.
- Monteer alle onderdelen weer. Doe dit door de werkzaamheden voor de demontage omgekeerd uit te voeren.
- Draai de schroef V los.

- Demonteer de inspuiter UM (samen met de beluchter Z) en vervang hem door de inspuiter die wordt aangegeven in de tabel T1.
- Draai de inspuiter UM helemaal vast (samen met de beluchter Z).
- Plaats de beluchter Z op de afstand A die wordt aangegeven in de tabel T1.
- Draai de schroef V helemaal vast.
- Monteer alle onderdelen weer. Doe dit door de werkzaamheden voor de demontage omgekeerd uit te voeren.
- Demonteer het bedieningspaneel.
- Demonteer en vervang het onderdeel.

- Monteer alle onderdelen weer. Doe dit door de werkzaamheden voor de demontage omgekeerd uit te voeren.

#### **19.2 BAK- EN GRILLPLAAT, GAS MET KLEP**

##### **Vervanging van de gasklep en de klep van de veiligheidsthermostaat.**

- Demonteer het bedieningspaneel.
- Haal de bol uit de behuizing die aan de bodem van de plaat bevestigd is.
- Demonteer en vervang het onderdeel.

- Plaats de bol helemaal in de behuizing die aan de bodem van de plaat bevestigd is.
- Monteer alle onderdelen weer. Doe dit door de werkzaamheden voor de demontage omgekeerd uit te voeren.
- Draai de schroef V los.
- Demonteer de inspuiter UM (samen met de beluchter Z) en vervang hem door de inspuiter die wordt aangegeven in de tabel T1.
- Draai de inspuiter UM helemaal vast (samen met de beluchter Z).
- Plaats de beluchter Z op de afstand A die wordt aangegeven in de tabel T1.
- Draai de schroef V helemaal vast.
- Monteer alle onderdelen weer. Doe dit door de werkzaamheden voor de demontage omgekeerd uit te voeren.
- Demonteer het bedieningspaneel.
- Demonteer en vervang het onderdeel.

- Monteer alle onderdelen weer. Doe dit door de werkzaamheden voor de demontage omgekeerd uit te voeren.

#### **19.3 BAK- EN GRILLPLAAT, ELEKTRO**

##### **Vervanging van het verwarmingselement en het controlelampje.**

- Demonteer het bedieningspaneel.
- Demonteer en vervang het onderdeel.

- Monteer alle onderdelen weer. Doe dit door de werkzaamheden voor de demontage omgekeerd uit te voeren.

##### **Vervanging van de bedrijfstermostaat en de veiligheidsthermostaat.**

- Demonteer het bedieningspaneel.
- Haal de bol uit de behuizing die aan de bodem van de plaat bevestigd is.
- Demonteer en vervang het onderdeel.

- Plaats de bol helemaal in de behuizing die aan de bodem van de plaat bevestigd is.
- Monteer alle onderdelen weer. Doe dit door de werkzaamheden voor de demontage omgekeerd uit te voeren.

## **20 REINIGING VAN DE INWENDIGE DELEN**

- Controleer de conditie van de inwendige delen van het apparaat.
- Verwijder eventuele vuilafzettingen.
- Controleer het dampafvoersysteem en maak het schoon.

## **21 BELANGRIJKSTE ONDERDELEN**

### **21.1 BAK- EN GRILLPLAAT, GAS MET KRAAN**

- Gaskraan
- Hoofdbrander
- Waakvlambrander
- Thermokoppel
- Ontstekingsbougie
- Piëzo-elektrische ontsteker

### **21.2 BAK- EN GRILLPLAAT, GAS MET KLEP**

- Gasklep
- Hoofdbrander
- Waakvlambrander
- Thermokoppel
- Ontstekingsbougie
- Piëzo-elektrische ontsteker
- Veiligheidsthermostaat

### **21.3 BAK- EN GRILLPLAAT, ELEKTRO**

- Regelthermostaat
- Veiligheidsthermostaat
- Verwarmingselement
- Controlelampje